叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 明日无战(no War Tomorrow) 000001

2. 明日无战(no War Tomorrow) 000002

3. 明日无战(no War Tomorrow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明日无战(No war tomorrow)

[nəʊ][wɔː(r)] [təˈmɒrəʊ]
NO **WAR** **TOMORROW**
不 战争 明天

明日不开战

['fiːtʃə(r)] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Feature **Novel** **of** **Days** **to** **Come**
特征 小说 的 天 到 来

未来之日的长篇小说

[baɪ] ['wɒlɪs] [west]
By **Wallace** **West**
经过 华莱士 西方

作者：华莱士·韦斯特

[wɔː(r)] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv]
War **now** **would** **mean** **the** **destruction** **,** **not** **merely** **of**
战争 现在 会 意思是 这 破坏 , 不是 仅仅 的

如今的战争意味着毁灭，而不仅仅是.....

[wʌn]['plænɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .
one **planet** **,** **but** **all** **the** **inhabitable** **worlds** **.**
一 行星 , 但 全部 这 可居住的 世界 .

一颗行星，但却是所有适宜居住的世界。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ɪf] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtjuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . . . .
if **a** **satisfactory** **substitute** **could** **be** **found** **.** **.** **.** **.**
如果 一个 令人满意的 代替 可以 是 成立 . . . .

如果能找到合适的替代品.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔːtəli] [meɪ] - .
Science **Fiction** **Quarterly** **May** **1951** **.**
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kæptɪn] [fræŋk] [seɪdʒ] , [es] . [piː] . , ['ʃəʊldəd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['seɪfti] [dɔːz] [ɒv; əv] [muːn]

Captain	Frank	Sage	,	S	.	P	.	,	shouldered	through	the	double	safety	doors	of	Moon
队长	坦率	圣人	,	S	.	P	.	,	肩部	通过	这	双倍的	安全	门	的	月亮

['steɪʃ(ə)n]['kæfeɪ] ,

Station	Cafe	,
车站	咖啡店	,

太空站船长弗兰克·塞奇（Frank Sage）扛着肩穿过了月球站咖啡馆的双层安全门。

[tɒst] [hɪz; ɪz][gɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

tossed	his	gear	into	a	corner	and	sat	down	at	the	bar	.
抛掷	他的	齿轮	进入	一个	角落	和	卫星	向下	在	这	酒吧	.

他把装备扔到角落里，然后坐在吧台边。

" - [ləʊ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .

"	'	Lo	,	Tom	,	"	he	said	glumly	.
"	-	洛	,	汤姆	,	"	他	说	闷闷不乐地	.

“瞧，汤姆，”他沮丧地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ['kɒfi] , [hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] . "

"	Make	it	black	coffee	,	ham	and	eggs	and	apple	pie	.	"
"	制作	它	黑色的	咖啡	,	火腿	和	鸡蛋	和	苹果	馅饼	.	"

“给我来杯黑咖啡、火腿鸡蛋和苹果派。”

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] ?

"	You	going	right	out	?
"	你	去	正确的	出去	?

你马上要出去吗?

" [əʊld] [tɒm] [stɒpt] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə; eɪ]

"	Old	Tom	stopped	his	eternal	polishing	of	glasses	and	gave	his	bald	head	a
"	老的	汤姆	停止	他的	永恒	抛光	的	眼镜	和	给予	他的	秃	头	一个

[rʌb] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] [bɪ'fɔː(r)] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [pleɪt] .

rub	with	the	towel	before	switching	on	the	hot	plate	.
擦	和	这	毛巾	前	交换	在	这	热的	盘子	.

“老汤姆停下了没完没了地擦拭玻璃杯的动作，用毛巾擦了擦光秃秃的脑袋，然后打开了电炉。

" [aɪ][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][juː; jʊ][kʊd; kəd][leɪ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði][fæt] . "

"	I	was	hoping	you	could	lay	over	a	day	and	chew	the	fat	.	"
"	我	曾是	希望	你	可以	躺	超过	一个	天	和	嚼	这	胖的	.	"

“我原本希望你能多待一天，好好聊聊。”

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Not	this	time	.
"	不是	这	时间	.

这次不会了。

" [seɪdʒ] [swiʃ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ɪts] ['hevi] [kʌp][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sage	swished	the	coffee	in	its	heavy	cup	to	cool	it	.
"	圣人	嗖的一声	这	咖啡	在	它是	重的	杯子	到	凉爽的	它	.

“Sage 晃了晃厚重的杯子，让咖啡冷却下来。”

" [aɪm] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'fjuːəl][maɪ] [kreɪt] [ænd; ənd]['kælɪbreɪt][ðə; ði]['ɔːbɪt] ; [aɪv] [gɒt]

"	I'm	pushing	off	soon	as	they	refuel	my	crate	and	calibrate	the	orbit	;	I've	got
"	我是	推动	离开	很快	作为	他们	加油	我的	箱	和	校准	这	轨道	;	我已经	得到

['trʌb(ə)lz] . "

troubles	.	"
麻烦	.	"

“等他们给我的飞船加满燃料并校准轨道后，我就要出发了；我遇到了点麻烦。”

" [ʌm; əm] !

"	Um	!
"	嗯	!

“嗯！

" [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [skwɪntid] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [li:n] [ænd; ənd]['læŋki]['kʌstəmə(r)] .

"	The	bartender	squinted	quizzically	at	his	lean	and	lanky	customer	.
"	这	调酒师	眯着眼	疑惑地	在	他的	倾斜	和	瘦长的	顾客	.

酒保疑惑地眯起眼睛打量着他那位身材瘦长的顾客。

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [ɑ:(r); ə(r)][bɪg] - ['ʃɒtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɒn]['vi:nəs] . "

"	I	hear	the	Big	Shots	are	big	-	shotting	it	again	on	Venus	.	"
"	我	听到	这	大的	镜头	是	大的	-	拍摄	它	再次	在	金星	.	"

“我听说那些大人物们又在金星上搞大动作了。”

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

['ðer] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [ði:z] [deɪz] ; [ðæts] [waɪ] [aɪm][ɒn] [ðɪs]

They're	getting	much	too	big	for	their	britches	these	days	;	that's	why	I'm	on	this
它们是	获得	很多	也	大的	为了	他们的	裤子	这些	天	;	那就是	为什么	我是	在	这

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][dʒɔ:nt] . "

cursed	jaunt	.	"
被诅咒的	短途旅行	.	"

他们最近越来越自大了；这就是我为什么会踏上这段倒霉旅程的原因。

" [ai] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][ænd; ənd][maɪ][gæl] ['seidi] [hæd; həd]

"	I	sort	of	thought	you	and	the	Space	Patrol	and	my	gal	Sadie	had
"	我	种类	的	想法	你	和	这	空间	巡逻	和	我的	女孩	萨迪	有

[ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [ɒn][ðə; ði] [hɪp] [ʌp][ðeə(r)] . "

the	Big	Shots	on	the	hip	up	there	.	"
这	大的	镜头	在	这	时髦的	向上	那里	.	"

“我当时还以为你、太空巡逻队还有我的女友萨迪跟上面的大人物们关系密切呢。”

" ['seidi] !

"	Sadie	!
"	萨迪	!

“萨迪！”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

"	The	captain's	voice	was	bitter	as	his	coffee	.
"	这	船长的	嗓音	曾是	苦的	作为	他的	咖啡	.

船长的声音像他喝的咖啡一样苦涩。

" [ju:; jʊ][kidz] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ? "

"	You	kids	been	fighting	again	?	"
"	你	孩子们	到过	斗争	再次	?	"

“你们几个又打架了？”

" ['faɪtɪŋ] [ə'gen] !

"	Fighting	again	!
"	斗争	再次	!

“再次战斗！”

[wi:; wi]['nevə(r)][stɒp] .

We	never	stop	.
我们	绝不	停止	.

我们永不停歇。

[ɪf] ['seidi] [wɜ:rnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜ:rnt] [səʊ]['kreɪzi][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]

If	Sadie	weren't	your	daughter	,	Tom	,	and	if	I	weren't	so	crazy	about	her
如果	萨迪	不是	你的	女儿	,	汤姆	,	和	如果	我	不是	所以	疯狂的	关于	她

. . . .

: : : :

. . . .

如果萨迪不是你的女儿，汤姆，如果我不是那么喜欢她……

" [fræŋks] [dʊə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['briːfli] , " . . .
" **Frank's dour face lit up briefly , " . . .**
" 弗兰克的 阴沉 脸 点燃向上 简要地 , " . . .

弗兰克阴沉的脸上短暂地亮了起来.....

[aɪ'd][hæv; həv] [səʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [siː]
I'd have sewed her in a sack and dumped her into the Central Sea
ID 有 缝制的 她 在 一个 解雇 和 丢弃 她 进入 这 中央 海
[lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
long ago . "
长的 前 . "

我早就把她装进麻袋扔进中央海了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **When she was a kid I often used to think of doing the same thing .**
" 什么时候 她 曾是 一个 孩子 我 经常 用过的 到 思考 的 正在做 这 相同的 事物 .

"当她还是个孩子的时候，我经常想做同样的事情。"

" [tɒm] ['dʒʌgld] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɒntə][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] .
" **Tom juggled a sizzling order onto a plate and slid it across the bar .**
" 汤姆 杂耍 一个 炙热 命令 到 一个 盘子 和 滑行 它 穿过 这 酒吧 .

"汤姆把一份热气腾腾的菜盛到盘子里，然后推着盘子穿过吧台。"

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **What's the trouble this time ? "**
" 是什么 这 麻烦 这 时间 ? "

这次又出了什么问题?

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juˈnaɪtɪd] [stɑːz] [woʊnt][juːz][ðə; ði][pə'trəʊl][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [ɒf] ['viːnəs] .
" **It's just that United Stars won't use the Patrol to clean the Big Shots off Venus .**
" 它是 只是 那 团结的 星星 惯于 使用 这 巡逻 到 干净的 这 大的 镜头 离开 金星 .

"只是联合之星不会用巡逻队来清理金星上的大人物。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [wɪtʃ] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [muːd] .
" **The younger man attacked the victuals with a gusto which belied his mood .**
" 这 年轻 男人 遭到攻击 这 食物 和 一个 古斯托 哪个 谎言 他的 情绪 .

"年轻人狼吞虎咽地吃着食物，这与他内心的心情截然相反。"

" [wɪv] [gɒt] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][æt; ət] - .
" **We've got things pretty well under control at Venusport .**
" 我们已经 得到 事物 漂亮的 出色地 在下面 控制 在 - .

"我们在维纳斯体育中心已经把一切都掌控得很好。"

[ðə; ði][ɪn'kɔːr] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] - .
The Incor Underground is growing stronger all over Wildoatia .
这 不 地下 是 生长 更强 全部 超过 - .

Incor地下组织在整个Wildoatia地区日益壮大。

[wʌn][mɔː(r)] [pʊʃ] [ænd; ənd] . . . . "
One more push and . . . . "
一 更多的 推 和 . . . . "

再推一下....."

" . . . [ænd; ənd] ['seidi] [ə'griːz] [wɪð] [juˈnaɪtɪd] [stɑːz] ? "
" **. . . and Sadie agrees with United Stars ? "**
" . . . 和 萨迪 同意 和 团结的 星星 ? "

".....萨迪同意联合之星的观点吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ai][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] . "
I don't get it , Tom . "
我 不 得到 它 , 汤姆 . "

我不明白，汤姆。

" [lʊk] , [sʌn] .
" Look , son .
" 看 , 儿子 .

“听着，儿子。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [liːnd] [bəuθ] [hændz][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪˈðɪn]
" The old man leaned both hamlike hands on the bar and thrust his face within
" 这 老的 男人 倾斜 两个都 像火腿一样 双手 在 这 酒吧 和 推力 他的 脸 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
a few inches of the captain's .
一个 很少 英寸 的 这 船长的 .

“老人将他那双像火腿一样粗壮的手撑在吧台上，把脸凑到船长几英寸的地方。

" [ˈseɪdiz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smɑːt] [gæl] .
" Sadie's a mighty smart gal .
" 萨迪的 一个 强大的 聪明的 女孩 .

萨迪是个非常聪明的女孩。

[ɪf] - [ˈevə(r)] [gets] [kliːnd] [ʌp] ,
If Wildoatia ever gets cleaned up ,
如果 - 曾经 获得 已清洗 向上 ,

如果威尔多蒂亚最终得到清理，

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [ðəmˈselvz] .
the Incors in the Underground will have to do the job themselves .
这 - 在 这 地下 将要 有 到 做 这 工作 他们自己 .

地下世界的殖民者们得自己动手了。

[ðə; ði][pəˈtroʊlz] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [pəˈliːs] - [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈtendə(r)] - [fʊt] - [get]
The Patrol's work is to police Venusport and see that tender - foot Incors get
这 巡逻队的 工作 是 到 警察 - 和 看 那 投标 - 脚 - 得到
[æn; ən][ˈiːv(ə)n] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] . "
an even break until they head into the bush . "
一个 甚至 休息 直到 他们 头 进入 这 衬套 . "

巡逻队的任务是维护维纳斯港的治安，确保那些经验不足的海盗船船员在进入丛林之前能够公平竞争。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [tɒm] ? [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . . . . "
" But why , Tom ? Confound it . . . . "
" 但 为什么 , 汤姆 ? 混杂 它 . . . . "

“可是为什么呢，汤姆？真是搞不懂……”

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
" Didn't you learn at school , " the bartender interrupted ,
" 没有 你 学习 在 学校 , " 这 调酒师 中断 ,

“你没在学校学过吗？”酒保打断道。

" [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfti] [vælv] [fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [stɑːz] ?
" that the state of Wildoatia is the safety valve for United Stars ?
" 那 这 状态 的 - 是 这 安全 阀门 为了 团结的 星星 ?

“Wildoatia 州是 United Stars 的安全阀吗？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ðeə(r)] ['vɒləntrəli] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sent][ðeə(r)] —
The people who go there voluntarily — and the ones who are sent there —
这 人们 WHO 去 那里 自愿 — 和 这 一个 WHO 是 发送 那里 —
[doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] ['gʌvənmənt] .
don't want to live under a decent government .
不 想 到 居住 在下面 一个 体面的 政府 .

自愿前往那里的人，以及被派往那里的人，都不想生活在一个体面的政府统治下。

['ðer] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [huː] [heɪt] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [wel] - ['ɔːdəd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

They're	incorrigibles	who	hate	and	abominate	a	peaceful	,	well	-	ordered	civilization	.
它们是	无可救药之人	WHO	恨	和	鄙弃	一个	和平	,	出色地	-	订购	文明	.

他们是无可救药的恶棍，憎恨并厌恶和平有序的文明。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [səʊ] [ðeə(r)] [waɪld] [əʊts] — [tuː; tə] [rɒb] , [stiːl] ,

They	want	to	sow	their	wild	oats	—	to	rob	,	steal	,
他们	想	到	母猪	他们的	荒野	燕麦	—	到	抢	,	偷	,

他们想放纵自己——抢劫、偷窃、

[kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [dæmd] [wel] [pliːz] .

commit	murder	and	do	as	they	damned	well	please	.
犯罪	谋杀	和	做	作为	他们	该死的	出色地	请	.

肆意杀人，为所欲为。

['meɪbi] [ðel] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪf] [wiː; wi] [liːv]

Maybe	they'll	—	some	of	them	—	become	good	citizens	eventually	if	we	leave
或许	他们会	—	一些	的	他们	—	变得	好的	公民	最终	如果	我们	离开

[ðem; ðəm] [ə'ləʊn] — [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

them	alone	—	give	them	a	chance	to	grow	up	.
他们	独自的	—	给	他们	一个	机会	到	生长	向上	.

如果我们不去干涉他们，给他们一个成长的机会，也许他们中的一些人最终会成为好公民。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [sə'dʒests] [ðæt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

The	growth	of	the	Underground	suggests	that	that	may	happen	.
这	生长	的	这	地下	建议	那	那	可能	发生	.

地铁的发展表明这种情况可能会发生。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - ,

On	the	other	hand	,	if	you	use	outside	force	to	destroy	Wildoatia	,
在	这	其他	手	,	如果	你	使用	外部	力量	到	破坏	-	,

另一方面，如果你用外力摧毁荒野仙人掌，

[juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [həʊl] ['æp(ə)l] [kɑːt] .

you	upset	the	whole	apple	cart	.
你	沮丧的	这	所有的	苹果	大车	.

你把一切都搞砸了。

[weə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ?

Where	,	let	me	ask	you	,	do	you	send	the	Incorrigibles	?
在哪里	,	让	我	问	你	,	做	你	发送	这	无可救药之人	?

请问，你们把那些无可救药的人送到哪里去?

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [dɪ'pɔːt] - [ɪm] ,

If	you	don't	deport	'	em	,
如果	你	不	遣返	-	呃	,

如果你不把他们遣返，

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðeid] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [hɒb] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd]

in	no	time	at	all	they'd	be	raising	hob	on	Earth	and	Mars	the	way	they	did
在	不	时间	在	全部	他们会	是	提高	炉灶	在	地球	和	火星	这	方式	他们	做过

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['kɒmənwelθ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] .

before	the	Cooperative	Commonwealth	was	set	up	.
前	这	合作社	联邦	曾是	放	向上	.

用不了多久，他们就会像合作联邦成立之前那样，在地球和火星上继续繁衍生息。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['prɪti] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	wouldn't	be	pretty	,	would	it	?	"
那	不会	是	漂亮的	,	会	它	?	"

那可就不好看了，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['viːnəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə]['eksaɪl] ['fæʃɪsts] , [krʊks] , [ænd; ənd] [pleɪn] [dæm]
" **Of course Venus is the only place to exile fascists , crooks , and plain damn**
" 的 课程 金星 是 这 仅有的 地方 到 流亡 法西斯分子 , 骗子 , 和 清楚的 该死
[fuːlz] ,
fools ,
傻瓜 ,

"当然，金星是唯一适合流放法西斯分子、骗子和彻头彻尾的傻瓜的地方。"

" [fræŋk] [ə'griːd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪ] ,
" **Frank agreed as he signalled for his pie ,**
" 坦率 同意 作为 他 发出信号 为了 他的 馅饼 ,

弗兰克一边说着，一边示意要他的馅饼。

" [bʌt; bət] [waɪ] [let][ðem; ðəm][rʌn][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ʌp][ðeə(r)] ?
" **but why let them run the whole show up there ?**
" 但 为什么 让 他们 跑步 这 所有的 展示 向上 那里 ?

但为什么要让他们在那里掌控一切呢?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jʊl] [spaʊt] [ðæt] [ðæts] [ðeə(r)][məʊst] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] . . . [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [reɪn][tuː; tə]
you'll spout that that's their most fitting punishment . . . to have a free rein to
你会 喷口 那 那就是 他们的 最多 配件 惩罚 . . . 到 有 一个 自由的 缰绳 到
[tʃuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌp] .
chew each other up .
嚼 每个 其他 向上 .

你会大言不惭地说，这是对他们最合适的惩罚……让他们自由自在地互相撕咬。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [get] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'faɪ][juː'naɪtɪd] [stɑːz] ?
But what if the Big Shots get strong enough to defy United Stars ?
但 什么 如果 这 大的 镜头 得到 强的 足够的 到 违抗 团结的 星星 ?

但如果大佬们强大到足以对抗联合之星队呢?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [strʌt] [ænd; ənd] [guːs] [step] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] - .
You should see them strut and goose step when they visit Venusport .
你 应该 看 他们 支撑 和 鹅 步 什么时候 他们 访问 - .

你应该看看他们参观维纳斯港时昂首阔步、迈着鹅步的样子。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [ʃɪps] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ðer] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] .
They may have no space ships , but I tell you they're up to something devilish .
他们 可能 有 不 空间 船舶 , 但 我 告诉 你 它们是 向上 到 某物 恶魔般的 .

他们或许没有宇宙飞船，但我告诉你，他们肯定在密谋什么邪恶的勾当。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] , [tɒst] [ə; eɪ][faɪv] - ['kredɪt] [nəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd]
" **He shoved his plate away , tossed a five - credit note across the bar and**
" 他 推搡 他的 盘子 离开 , 抛掷 一个 五 - 信用 笔记 穿过 这 酒吧 和
[gɒt] [ʌp] .
got up .
得到 向上 .

他一把推开盘子，把一张五元钞票扔过吧台，然后站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['blɑːstɪŋ] - [ɒf] [taɪm] .
" **It must be about blasting - off time .**
" 它 必须 是 关于 爆破 - 离开 时间 .

"应该快到发射时间了。"

[aɪd]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] . "
I'd better be getting into my strait - jacket . "
ID 更好的 是 获得 进入 我的 海峡 - 夹克 . "

我最好还是穿上我的束缚衣吧。

" [juːv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
" **You've plenty of time .**
" 你已经 很多 的 时间 .

“你时间很充裕。”

[ðə; ði] [meɪl] ['pækɪt] [frɒm; frəm] [mɑːz] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] .
The mail packet from Mars has to come in before you can leave .
这 邮件 包 从 火星 有 到 来 在 前 你 能 离开 .

你必须等到来自火星的邮件包裹到达后才能离开。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] .
I won't have another customer until then .
我 惯于 有 其他 顾客 直到 然后 .

在此之前我不会再接待其他顾客了。

" [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] .
" **The bartender removed his apron .**
" 这 调酒师 已移除 他的 围裙 .

酒保脱下了围裙。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] .
I'll walk you around the dome .
患病的 走 你 大约 这 穹顶 .

我带你绕着穹顶走一圈。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ,
" **As soon as they left the cafe ,**
" 作为 很快 作为 他们 左边 这 咖啡店 ,

他们一离开咖啡馆，

[fræŋk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['pɪgmi] [saɪz] .
Frank had the uncomfortable feeling that he had shrunk to pigmy size .
坦率 有 这 不舒服 感觉 那 他 有 缩小 到 侏儒 尺寸 .

弗兰克有一种不舒服的感觉，觉得自己好像缩小成了侏儒。

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [wei] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃɪps] ['trævəlɪŋ]
The metal hemisphere which served as way station for all ships travelling
这 金属 半球 哪个 服务 作为 方式 车站 为了 全部 船舶 旅行
[bɪ'twiːn] ['plænɪts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
between planets was a quarter of a mile in diameter .
之间 行星 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 在 直径 .

作为所有行星间航行飞船的中转站的金属半球直径为四分之一英里。

[ðə; ði] [fjuː] [griːs] ['mʌŋkiz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [vɑːst] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ə'mʌŋ]
The few grease monkeys moving about its vast floor were almost lost among
这 很少 润滑脂 猴子 移动 关于 它是广阔的 地面 是 几乎 丢失的 之中
['lændɪŋ] ['kreɪdlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
landing cradles and other pieces of machinery .
降落 摇篮 和 其他 件 的 机械 .

少数几个在宽敞的厂房里走动的机械工人几乎被停机坪和其他机械设备淹没了。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [maʊs] , " [seɪdʒ]
" **This certainly is the mountain that labored and brought forth a mouse , " Sage**
" 这 当然 是 这 山 那 辛勤劳作 和 带来 前进 一个 老鼠 , " 圣人
['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

“这山果然是辛勤劳作却只生出一只老鼠的山啊，”塞奇抱怨道。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd]
" It's been a hundred years since the first trip was made to the Moon and
" 它是 到过 一个 百 年 自从 这 第一的 旅行 曾是 制成 到 这 月亮 和
[wɪr] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [aɪ] - ['læʃɪz] .
we're still hanging on here by our eye - lashes .
是 仍然 绞刑 在 这里 经过 我们的 眼睛 - 睫毛 .

"人类首次登月至今已经一百年了，而我们仍然岌岌可危。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [blɑːsts] [ɒf] [frɒm; frəm] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [ɔː(r)] ['viːnəs] ,
For every ship that blasts off from Moon Station for Mars or Venus ,
为了 每一个 船 那 爆炸 离开 从 月亮 车站 为了 火星 或者 金星 ,

每一艘从月球空间站发射升空前往火星或金星的飞船，

[ten] ['rəʊbɒt] ['freɪtə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪð] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]
ten robot freighters have to stagger up from Earth with fuel and supplies
十 机器人 货轮 有 到 错开 向上 从 地球 和 燃料 和 补给品
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

十艘机器人货运飞船必须从地球出发，运送燃料和补给品。

" [pluːtoʊniːəmz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [speɪs] [ʃɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Plutonium's not good enough , " agreed Tom , who had flown space ships in his
" 钚的 不是 好的 足够的 , " 同意 汤姆 , WHO 有 飞行 空间 船舶 在 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

"钚还不够好，"汤姆同意道，他曾经驾驶过太空飞船。

" ['fɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [kænt] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] [peɪ] .
" Fission just can't supply enough power to make interplanetary travel pay .
" 裂变 只是 不能 供应 足够的 力量 到 制作 星际 旅行 支付 .

"核裂变提供的能量不足以使星际旅行盈利。"

[fækt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɜːrnt] [hɪə(r)] , [wɪd] [stɪl] [biː; bi] ['ɜːθbaʊnd] . "
Fact is , if the Moon weren't here , we'd still be earthbound . "
事实 是 , 如果 这 月亮 不是 这里 , 我们会 仍然 是 地球 . "

事实上，即使没有月球，我们仍然会被困在地球上。

" [ʌm; əm] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ɪf] [ʃɪps] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌwɜːθ'waɪl]
" Um ! Think of all the trade that could go on if ships could carry worthwhile
" 嗯 ! 思考 的 全部 这 贸易 那 可以 去 在 如果 船舶 可以 携带 值得
['pei,ləud] .
payloads .
有效载荷 .

"嗯！想想如果船舶能够运载有价值的货物，将会开展多少贸易啊。"

[ai] [sə'pəʊz] [ðeid] [hæv; həv] [kləʊzd] [muːn] [beɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I suppose they'd have closed Moon Base long ago ,
我 认为 他们会 有 关闭 月亮 根据 长的 前 ,

我想他们早就关闭月球基地了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [juː] - [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [baɪ] - . "
except for the U 235 which is exported by Wildoatia . "
除了 为了 这 U - 哪个 是 导出 经过 - . "

除了由Wildoatia公司出口的U 235之外。"

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

" [əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [lɒŋ] [straɪdz] .

"	Old	Tom	was	puffing	as	he	kept	up	with	the	younger	man's	long	strides	.
"	老的	汤姆	曾是	抽气	作为	他	保留	向上	和	这	年轻	男人的	长的	步幅	.

"老汤姆气喘吁吁地跟上年轻人的大步走。"

" [wi:; wi] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [mɑ:z] , ['tʌŋstən] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['daɪəməndz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,

"	We	clear	a	bit	of	oricalchum	from	Mars	,	tungsten	and	commercial	diamonds	from	Earth	,
"	我们	清除	一个	少量	的	-	从	火星	,	钨	和	商业的	钻石	从	地球	,

"我们从火星上开采少量奥里卡尔岩，从地球上开采钨和商业钻石，

[plʌs] [ə; eɪ] [feə(r)] [treɪd] [ɪn] ['dʒu:əlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['laɪtweɪt] ['lʌkʃəri] ['aɪtəmz] .

plus	a	fair	trade	in	jewels	and	other	lightweight	luxury	items	.
加	一个	公平的	贸易	在	珠宝	和	其他	轻的	奢华	项目	.

此外，还允许进行珠宝和其他轻型奢侈品的公平交易。

['tʊərɪst] ['træfɪk] [ɪz] [brɪsk] .

Tourist	traffic	is	brisk	.
游客	交通	是	轻快	.

旅游客流量很大。

[wi:; wi] ['mænɪdʒ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wi:l; wil] ['nevə(r)] [get] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fju:əl] . . . .

We	manage	here	,	but	we'll	never	get	much	farther	without	a	better	fuel	.	.	.	.
我们	管理	这里	,	但	出色地	绝不	得到	很多	更远	没有	一个	更好的	燃料	.	.	.	.

我们勉强能在这里维持下去，但如果没有更好的燃料，我们永远也走不远.....

[wel] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [meɪl] ['pækɪt] .

Well	,	here	comes	the	mail	packet	.
出色地	,	这里	来	这	邮件	包	.

邮件包裹到了。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [li:d] - ['ɑ:məd] [su:t] [hæd; həd] [rʌn] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪg,wægɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekəd] [flæg] .

"	A	man	in	a	lead	-	armored	suit	had	run	past	them	and	was	wigwagging	with	a	checkered	flag	.
"	一个	男人	在	一个	带领	-	装甲	套装	有	跑步	过去的	他们	和	曾是	摇摆	和	一个	格子图案	旗帜	.

"一个身穿铅制盔甲的男人从他们身边跑过，挥舞着一面方格旗。

['ʌðə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['swetɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [tʌn] ['kreɪd(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

Other	men	were	sweating	a	twenty	-	ton	cradle	into	the	middle	of	the	floor	.
其他	男人	是	出汗	一个	二十	-	吨	摇篮	进入	这	中间	的	这	地面	.

:

其他工人正汗流浃背地将一个重达二十吨的摇篮搬到地板中央。

[ðen] [ðə; ði] [mə'kænɪks] ['skʌtl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæriəz] .

Then	the	mechanics	scuttled	for	the	barriers	.
然后	这	机械学	沉没	为了	这	障碍	.

然后，维修人员争先恐后地冲向障碍物。

[frænk] [ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Frank	and	Tom	followed	their	example	.
坦率	和	汤姆	随后	他们的	例子	.

弗兰克和汤姆效仿了他们的做法。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] " [fi:ld] " ,

As	they	watched	over	the	top	of	a	thick	wall	surrounding	the	"	field	"	,
作为	他们	观看	超过	这	顶部	的	一个	厚的	墙	周围	这	"	场地	"	,

他们站在环绕着"田野"的厚墙顶上，眺望着前方。

[ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [snæpt] ['əʊpən] .

a	shutter	in	the	center	of	the	roof	snapped	open	.
一个	快门	在	这	中心	的	这	屋顶	啪啪	打开	.

屋顶中央的百叶窗突然打开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kʊʃənɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'tɒmɪk] [dʒets]

They	had	a	glimpse	of	the	ship	cushioning	down	on	her	atomic	jets
他们	有	一个	一瞥	的	这	船	缓冲	向下	在	她	原子	喷气式飞机

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['gæmə] [reɪz] .

before	they	ducked	out	of	range	of	the	deadly	gamma	rays	.
前	他们	躲闪	出去	的	范围	的	这	致命	伽马	射线	.

他们瞥见了那艘飞船缓缓降落在原子喷射器上，然后迅速躲开了致命的伽马射线。

" [wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] .

"	One	nice	thing	about	landing	where	there's	no	atmosphere	,	"	said	Frank	.
"	一	好的	事物	关于	降落	在哪里	有	不	气氛	,	"	说	坦率	.

弗兰克说："在没有大气层的地方着陆的一个好处是……"

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə] [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] [pə'rɒksaɪd] [dʒets] .

"	You	don't	have	to	shift	to	those	confounded	peroxide	jets	.
"	你	不	有	到	转移	到	那些	令人困惑	过氧化物	喷气式飞机	.

"你不必改用那些该死的过氧化氢喷射器。"

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] - [ə'weɪ]

"	He	found	that	he	was	shouting	,	but	that	his	voice	sounded	far	-	away
"	他	成立	那	他	曾是	喊叫	,	但	那	他的	嗓音	听起来	远的	-	离开

[ænd; ənd] [θɪn] .

and	thin	.
和	薄的	.

他发现自己虽然在喊叫，但他的声音听起来却很遥远、很微弱。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [eə(r)] [lɒs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

Even	with	the	comparatively	small	air	loss	through	the	shutter	opening	,
甚至	和	这	比较	小的	空气	损失	通过	这	快门	开幕	,

即使通过百叶窗开口的空气损失相对较小，

['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [səʊ]['ræpɪdlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

pressure	within	the	dome	was	dropping	so	rapidly	that	they	found	it	difficult	to
压力	之内	这	穹顶	曾是	下降	所以	快速	那	他们	成立	它	难的	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

穹顶内的压力下降得如此之快，以至于他们呼吸困难。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [lɒs] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ]['vækjuːm]

The	almost	instantaneous	loss	of	air	and	heat	into	the	absolute	zero	vacuum
这	几乎	瞬间	损失	的	空气	和	热	进入	这	绝对	零	真空

[ɒv; əv] [speɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [tuː; tə][swɜːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dəʊm] .

of	space	caused	a	snowstorm	to	swirl	within	the	dome	.
的	空间	导致	一个	暴风雪	到	漩涡	之内	这	穹顶	.

空气和热量几乎瞬间散失到太空的绝对零度真空中，导致穹顶内形成了一场暴风雪。

[ðen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [bleɪz] [daɪd] , [ðə; ði] ['pækɪt] [drɒpt] ['niːtli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]

Then	the	rocket	blaze	died	,	the	packet	dropped	neatly	into	her	cradle	and
然后	这	火箭	火焰	死亡	,	这	包	掉落	整齐地	进入	她	摇篮	和

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [kləʊzd] .

the	shutter	closed	.
这	快门	关闭	.

然后火箭的火焰熄灭了，包裹整齐地落入她的摇篮里，快门关上了。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

呼!

[juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sɪəriəsli] , " ['hwisl] [ðə; ðiː][es] . [piː] . [mæn] .
You **really** **take** **a** **landing** **seriously** **,** **"** **whistled** **the** **S** **.** **P** **.** **man** **.**
你 真的 拿 一个 降落 严重地 , " 吹口哨 这 S . P . 男人 .

"你对着陆真的很认真啊,"SP 男子吹着口哨说道。

" [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ðiː] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt]
" **What** **if** **a** **ship** **should** **miss** **the** **shutter** **and** **come** **down** **through** **another** **part**
" 什么 如果 一个 船 应该 错过 这 快门 和 来 向下 通过 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːf] ? "
of **the** **roof** **?** **"**
的 这 屋顶 ? "

"如果船只错过了百叶窗，从屋顶的另一部分坠落下来怎么办？"

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
" **Don't** **mention** **it** **.**
" 不 提到 它 .

别提了。

" [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
" **Tom's** **voice** **was** **strained** **.**
" 汤姆的 嗓音 曾是 紧张 .

汤姆的声音很沙哑。

[frænk] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['bæriə(r)][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
Frank **stepped** **from** **behind** **the** **barrier** **to** **stare** **at** **the** **new** **arrival** **.**
坦率 步 从 在后面 这 障碍 到 盯 在 这 新的 到达 .

弗兰克从栅栏后面走出来，盯着新来的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gləʊb] , ['prɒbəbli] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ðiː][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn] [ʃɪp] .
She **was** **a** **globe** **,** **probably** **twenty** **times** **the** **size** **of** **his** **one** **-** **man** **ship** **.**
她 曾是 一个 地球 , 大概 二十 时代 这 尺寸 的 他的 一 - 男人 船 .

她就像一个地球仪，大概是他那艘单人船的二十倍大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ded] [blæk] [ɒn][wʌn] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ðiː]
She **was** **painted** **a** **dead** **black** **on** **one** **hemisphere** **and** **a** **blazing** **white** **on** **the**
她 曾是 绘 一个 死的 黑色的 在 一 半球 和 一个 炽烈 白色的 在 这
['ʌðə(r)][səʊ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ['temprətʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][rəʊ'teɪtɪŋ][ðə; ðiː]
other **so** **her** **interior** **temperature** **could** **be** **regulated** **by** **rotating** **the**
其他 所以 她 内部的 温度 可以 是 受监管 经过 旋转 这
[rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['sɜːrfɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [sʌn] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] .
reflecting **and** **absorbent** **surfaces** **toward** **the** **sun** **while** **in** **flight** **.**
反思 和 吸收剂 表面 朝向 这 太阳 尽管 在 航班 .

她的一侧半球被涂成漆黑，另一侧半球被涂成耀眼的白色，这样在飞行时可以通过旋转反射面和吸收面朝向太阳来调节内部温度。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,
She **evidently** **had** **had** **a** **brush** **with** **a** **meteor** **,**
她 显然 有 有 一个 刷子 和 一个 流星 ,

她显然曾与陨石擦肩而过。

[sɪns] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz]['bædli] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['dentɪd] .
since **one** **section** **of** **her** **hull** **was** **badly** **scratched** **and** **dented** **.**
自从 一 部分 的 她 船体 曾是 糟糕 刮痕 和 凹陷 .

因为她船体的一部分严重刮伤和凹陷。

[ðə; ði] ['pækɪts] [pɔ:t] [spʌn] ['əʊpən] .
The packet's port spun open .
这 包裹 港口 旋转 打开 .

数据包的端口已打开。

[æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['mɑ:ʃn] [ɪn] ['kæptɪnz] ['ju:nɪfɔ:m] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
An eight - foot Martian in captain's uniform came tumbling out of it .
一个 八 - 脚 火星人 在 船长的 制服 来了 翻滚 出去 的 它 .

一个身高八英尺、身穿舰长制服的火星人从里面滚了出来。

" [keɪ] . [em] ! [keɪ] . [em] !
" K . M ! K . M !
" K . M ! K . M !

"K. M! K. M!

[keɪ] . [em] !
K . M !
K . M !

K. M!

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bærɪtəʊn] .
" the Martian was chanting in a magnificent baritone .
" 这 火星人 曾是 吟唱 在 一个 壮丽 男中音 .

"火星人用雄浑的男中音吟唱着。"

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] ['pʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beləʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [red] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð]
His great chest pumping like a bellows and his downy red face covered with
[ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,

他宽阔的胸膛像风箱一样剧烈起伏，他那毛茸茸的红脸上布满了汗珠。

[hi:; hi] [sprint] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ru:m] .
he sprinted for the Communications Room .
他 冲刺 为了 这 通讯 房间 .

他飞奔向通讯室。

" [flæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['steɪʃnz] , " [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [tɒm] ['hʌrid] [ʌp]
" Flash for all stations , " he was singing as Frank and Tom hurried up
" 闪光 为了 全部 车站 , " 他 曾是 歌唱 作为 坦率 和 汤姆 慌忙 向上
[tu:; tə] ['i:vzdrɒp] .
to eavesdrop .
到 窃听 .

"所有电台闪灯！"他一边唱着歌，一边看着弗兰克和汤姆匆匆上前去偷听。

" ['kæptɪn] ['ævrɔn] [ɒv; əv] ['pækɪt] - [rɪ'pɔ:tɪŋ] .
" Captain Avron of Packet Spaceblazer reporting .
" 队长 阿夫龙 的 包 - 报道 .

"我是太空开拓者号飞船的艾弗龙舰长，在此报道。"

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [səspɛnsoʊ] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kəʊm] -
When I came out from under Suspenso two hours ago an unknown comb -
什么时候 我 来了 出去 从 在下面 悬浮液 二 小时 前 一个 未知 梳子 -
[ʃeɪpt] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] - . "
shaped vessel was pacing the Spaceblazer . "
形状 血管 曾是 踱步 这 - . "

两个小时前，当我从"悬停"装置下方出来时，一个不明的梳状物体正在"太空开拓者"号附近来回踱步。

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:bɪt] ?
" Another ship in your orbit ?
" 其他 船 在 你的 轨道 ?

"你的轨道上又有一艘飞船了吗？"

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] ?

And	**pacing**	**a**	**packet**	**?**
和	踱步	一个	包	?

踱步搬运包裹?

" [ðə; ði][keɪ] . [em] . [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**K**	**.**	**M**	**.**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	K	.	M	.	男人	摇晃	他的	头	.

KM男子摇了摇头。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['kæptɪn] . "

"	**That's**	**impossible**	**,**	**Captain**	**.**	**"**
"	那就是	不可能的	,	队长	.	"

"那不可能，船长。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	**Impossible**	**!**	**Impossible**	**!**
"	不可能的	!	不可能的	!

"不可能！不可能！"

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hɪt][ə; eɪ] [haɪ] [siː][ænd; ənd] ['flʌtə] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætrəfid] [wɪŋz] .

"	**The**	**Martian**	**hit**	**a**	**High**	**C**	**and**	**fluttered**	**the**	**stumps**	**of**	**his**	**atrophied**	**wings**	**.**
"	这	火星人	打	一个	高的	C	和	飘动	这	树桩	的	他的	萎缩	翅膀	.

"火星人唱出了一个高音C，并扑扇着他萎缩的翅膀残端。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

"	**The**	**ship**	**was**	**there**	**!**
"	这	船	曾是	那里	!

"船就在那里！"

[wen] [aɪ] ['sɪgnəld] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

When	**I**	**signalled**	**her**	**,**	**she**	**accelerated**	**and**	**disappeared**	**in**	**fifteen**	**minutes**	**.**	**"**
什么时候	我	发出信号	她	,	她	加速	和	消失	在	十五	分钟	.	"

我向她打了个手势，她就加速走了，十五分钟后就消失在了路上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [fraʊnd] [ðə; ði][keɪ] . [em] . ['ɒfɪsə(r)] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**captain**	**,**	**"**	**frowned**	**the**	**K**	**.**	**M**	**.**	**officer**	**.**
"	原谅	我	,	队长	,	"	皱眉	这	K	.	M	.	官	.

"打扰一下，船长，"KM军官皱着眉头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] .

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**meteor**	**.**
"	它	必须	有	到过	一个	流星	.

"那一定是颗流星。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [səʊ] . . . .

You	**have**	**the**	**fastest**	**ship**	**in**	**the**	**system**	**,**	**so**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	有	这	最快	船	在	这	系统	,	所以	.	.	.	.

你的飞船是这个星系里最快的，所以.....

" [fræŋk] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] - ['kʌvəd] [suːt][bɪ'gæn]

"	**Frank**	**couldn't**	**hear**	**any**	**more**	**for**	**the**	**man**	**in**	**the**	**lead**	**-**	**covered**	**suit**	**began**
"	坦率	不能	听到	任何	更多的	为了	这	男人	在	这	带领	-	涵盖	套装	开始

[bɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] :

bawling	**through**	**a**	**loudspeaker**	**:**
嚎啕大哭	通过	一个	喇叭	:

"弗兰克再也听不见了，因为那个穿着铅衣的男人开始通过扬声器嚎啕大哭:

" [speɪs] [pə'trəʊl] [tuː] - [sɪks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][blɑːst] - [ɒf] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	**Space**	**Patrol**	**Two**	**-**	**Six**	**ready**	**for**	**blast**	**-**	**off**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
"	空间	巡逻	二	-	六	准备好	为了	爆炸	-	离开	在	十	分钟	.

"太空巡逻队二六号准备在十分钟后发射。"

['kæptɪn] [seɪdʒ][ɒn] [bɔːd] , [pliːz] . "
Captain Sage on board , please . "
队长 圣人 在 木板 , 请 . "

"请塞奇船长登船。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What do you make of that ?
" 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

" [fræŋk] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [trɔt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] .
" Frank asked , as he and Tom trotted toward the patrol ship .
" 坦率 问 , 作为 他 和 汤姆 小跑 朝向 这 巡逻 船 .

"弗兰克问道，他和汤姆小跑着朝巡逻舰走去。"

" [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] .
" Hallucination , probably .
" 幻觉 , 大概 .

"可能是幻觉。"

[səspɛnsoʊ] [dʌz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] . "
Suspenso does strange things to a person sometimes . "
悬浮液 做 奇怪的 事物 到 一个 人 有时 . "

Suspenso 有时会对人产生一些奇怪的影响。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn] [wɪð] ['ruːməz] [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [æt; ət] - .
It fits in with rumors I've been hearing at Venusport .
它 适合 在 和 谣言 我已经 到过 听力 在 - .

这与我从 Venusport 听到的传闻相符。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
The Big Shots are up to something . "
这 大的 镜头 是 向上 到 某物 . "

那些大人物肯定在密谋什么。

" [ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , [sʌn] .
" Then here's a word of advice , son .
" 然后 这里是 一个 单词 的 建议 , 儿子 .

"那么，孩子，我给你一句忠告。"

" [tɒm] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Tom laid a hand on the captain's shoulder as they stopped before his ship .
" 汤姆 铺设 一个 手 在 这 船长的 肩膀 作为 他们 停止 前 他的 船 .

"当他们停在船前时，汤姆把手放在船长的肩膀上。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] ,
" If that's the way you feel ,
" 如果 那就是 这 方式 你 感觉 ,

"如果你真是这么想的，

[stɒp] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [fuːl] ['dʒʌŋkit][tuː; tə] [njuː] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['faɪndɪŋ]
stop making these fool junkets to New Washington and spend your time finding
停止 制作 这些 傻子 公款旅行 到 新的 华盛顿 和 花费 你的 时间 寻找
[aʊt] [wɒt] - ['riːəli] [ʌp][tuː; tə] .
out what Wildoatia's really up to .
出去 什么 - 真的 向上 到 .

别再傻乎乎地跑去新华盛顿了，把时间花在调查威尔多蒂亚到底在搞什么鬼上吧。

[ɪf] ['eni] [mɔ:(r)] [trɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] , [send] ['seidi] .

If	any	more	trips	are	absolutely	necessary	,	send	Sadie	.
如果	任何	更多的	旅行	是	绝对地	必要的	,	发送	萨迪	.

如果确实有必要再出差，就派萨迪去。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

"	He	smiled	crookedly	.
"	他	微笑	歪斜地	.

他咧嘴一笑。

" [gets] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['tɪkə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] - .

"	Gets	sort	of	lonesome	here	,	now	that	my	ticker	won't	let	me	go	spacehopping	.
"	获得	种类	的	寂寞	这里	,	现在	那	我的	股票代码	惯于	让	我	去	-	.

“现在我的心脏不允许我进行太空跳跃了，在这里感觉有点孤单。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [gɜ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tɜ:n] [ʌp] [maɪ] [təʊz] .

I'd	like	to	see	my	girl	before	I	turn	up	my	toes	.
ID	喜欢	到	看	我的	女孩	前	我	转动	向上	我的	脚趾	.

我想在抬起脚趾之前先见见我的女孩。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['bri:fli] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kæfeɪ] , [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['ʃəuldəz] ['dru:pɪŋ] .

"	He	shook	hands	briefly	and	trudged	back	toward	the	cafe	,	his	pudgy	shoulders	drooping	.
"	他	摇晃	双手	简要地	和	艰难跋涉	后退	朝向	这	咖啡店	,	他的	胖乎乎的	肩膀	下垂	.

他简单地握了握手，然后拖着沉重的步伐朝咖啡馆走去，肥胖的肩膀耷拉着。

[fræŋk] [klaɪmd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['kæbɪn] , ['dɒgɪd] [ðə; ði] [pɔ:t] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Frank	climbed	into	his	tiny	cabin	,	dogged	the	port	shut	behind	him	,
坦率	攀登	进入	他的	微小的	舱	,	顽强	这	港口	关闭	在后面	他	,

弗兰克爬进他那间狭小的船舱，关上了身后的舷门。

[læʃt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ænti] - [ʃɒk] ['hæmək] ,

lashed	himself	into	the	anti	-	shock	hammock	,
鞭打	他自己	进入	这	反对	-	震惊	吊床	,

他把自己绑在了防震吊床上，

[ʃʊk] [θri:] [səspɛnsoʊ] ['tæblɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)] [blɑ:st] - [ɒf] .

shook	three	Suspenso	tablets	out	of	their	bottle	and	signalled	for	blast	-	off	.
摇晃	三	悬浮液	片剂	出去	的	他们的	瓶子	和	发出信号	为了	爆炸	-	离开	.

摇晃瓶子，取出三片舒缓片，然后发出发射信号。

['ɪnwədli] [hi:; hi] [fju:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [eə(r)] ,

Inwardly	he	fumed	because	ships	could	not	carry	enough	air	,
内心	他	怒气冲冲	因为	船舶	可以	不是	携带	足够的	空气	,

他内心怒火中烧，因为船只无法携带足够的空气。

['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [kru:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒnʃəs] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [lɒŋ] [trɪp] .

water	and	food	to	allow	their	crews	to	remain	conscious	during	a	month	-	long	trip	.
水	和	食物	到	允许	他们的	船员	到	保持	有意识的	期间	一个	月	-	长的	旅行	.

水和食物足以让船员在一个月的航程中保持清醒。

[ɪf] ['eni] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [ʃəʊd] [ʌp] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

If	any	strange	vessel	showed	up	,	he	wanted	to	see	it	.
如果	任何	奇怪的	血管	显示	向上	,	他	通缉	到	看	它	.

如果出现任何奇怪的船只，他都想亲眼看看。

['faɪnəli] [hiː; hi] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɪlz] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

Finally	**he**	**broke**	**one**	**of**	**the**	**big**	**pills**	**in**	**two**	**and**	**dropped**	**half**	**of**	**it**	**back**
最后	他	打破	一	的	这	大的	药片	在	二	和	掉落	一半	的	它	后退

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gægɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [dəʊs] .

into	**the**	**bottle**	**before**	**gagging**	**over**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**bitter**	**dose**	**.**
进入	这	瓶子	前	作呕	超过	这	休息	的	这	苦的	剂量	.

最后，他掰开一颗大药丸，把一半扔回瓶子里，然后被剩下的苦药呛得直作呕。

[ðə; ði] [drʌg] [tʊk] [ɪ'fekt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

The	**drug**	**took**	**effect**	**more**	**slowly**	**than**	**usual**	**.**
这	药品	采取	影响	更多的	缓慢地	比	通常	.

这种药物起效比平时慢。

['dɪmli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [bleiz] .

Dimly	**,**	**he**	**felt**	**the**	**pain**	**of**	**the**	**grinding**	**acceleration**	**as**	**the**	**rockets**	**blazed**	**.**
依稀	,	他	毛毡	这	疼痛	的	这	研磨	加速度	作为	这	火箭	燃烧的	.

他隐约感觉到火箭燃烧时加速带来的剧痛。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [dəʊm] ['plʌmɪtɪŋ]

Before	**he**	**drifted**	**into**	**suspended**	**animation**	**he**	**saw**	**the**	**silvery**	**Dome**	**plummeting**
前	他	漂移	进入	暂停	动画片	他	锯	这	银色	穹顶	暴跌

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [pə'spektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [kəu'pəːnikəs] ['kreɪtə(r)]

away	**from**	**him**	**until**	**it**	**assumed**	**perspective**	**in**	**the**	**center**	**of**	**Copernicus**	**Crater**
离开	从	他	直到	它	假定	看法	在	这	中心	的	哥白尼	火山口

.

.

.

在他进入假死状态之前，他看到银色的圆顶从他身边坠落，直到它在哥白尼环形山的中心呈现出清晰的轮廓。

" [dɪ'fensləs] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['klaʊdɪd] .

"	**Defenseless**	**,**	**"**	**he**	**mumbled**	**as**	**his**	**mind**	**clouded**	**.**
"	毫无防备	,	"	他	喃喃自语	作为	他的	头脑	阴天	.

“毫无防备，”他喃喃自语，头脑一片混乱。

" [muːn] ['steɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] [dɪ'fens] . . . . "

"	**Moon**	**Station**	**absolutely**	**defense**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	月亮	车站	绝对地	防御	.	.	.	.	"

“月球站绝对防御.....”

" . . . [les] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,

"	**.**	**.**	**.**	**less**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**,**
"	.	.	.	较少的	,	"	他	倒吸一口气	,

“.....少一些，”他喘着气说。

[ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪn] - ['ʃætərɪŋ] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

regaining	**consciousness**	**with**	**a**	**spine**	**-**	**shattering**	**start**	**and**	**with**	**the**	**conviction**	**that**
恢复	意识	和	一个	脊柱	-	破碎	开始	和	和	这	定罪	那

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

someone	**had**	**played**	**a**	**dirty**	**trick**	**on**	**him**	**while**	**he**	**slept**	**.**
某人	有	玩	一个	肮脏的	诡计	在	他	尽管	他	睡着了	.

他猛然惊醒，脊背一阵剧痛，并坚信有人在他睡着的时候对他使了卑鄙的伎俩。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]

That	**was**	**always**	**Suspenso's**	**after**	**-**	**effect**	**,**	**along**	**with**	**a**	**ravening**	**hunger**	**and**
那	曾是	总是	-	后	-	影响	,	沿着	和	一个	贪婪	饥饿	和

[θɜːst] .

thirst	**.**
口渴	.

悬念总是会带来这样的后遗症，以及强烈的饥饿感和口渴感。

[seɪdʒ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kænd] [təˈmɑːtəʊz] [wɪtʃ] [ˈspeismæn, -mən][ˈfeɪvə(r)][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)]
Sage **reached** **for** **the** **canned** **tomatoes** **which** **spacemen** **favor** **in** **getting** **their**
圣人 达到 为了 这 罐装 西红柿 哪个 太空人 偏爱 在 获得 他们的
[ˈstɑːvɪŋ] ,
starving **,**
饥饿 ,

萨奇伸手去拿太空人用来充饥的罐装番茄，

[ˌdiːhaɪˈdreɪtɪd] [ˈbɒdɪz] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l] .
dehydrated **bodies** **back** **to** **normal** **.**
脱水 身体 后退 到 普通的 .

脱水的身体恢复正常。

[ðen] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][kəʊm] - [ʃeɪpt] [ˈvesə)l][ænd; ənd] [skwɪntid] [ˈblɪərəli] [θruː] [ðə; ði]
Then **he** **recalled** **the** **comb** **-** **shaped** **vessel** **and** **squinted** **blearily** **through** **the**
然后 他 召回 这 梳子 - 形状 血管 和 眯着眼 迷迷糊糊地 通过 这
[ˈblɪstə(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] .
blister **above** **his** **hammock** **.**
水疱 多于 他的 吊床 .

然后他想起了那个梳状的容器，迷迷糊糊地眯着眼透过吊床上方的水泡往外看。

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wɒz; wəz] [ˈempti] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [dʒaɪˈgæntɪk] [sʌn] ,
The **black** **sky** **was** **empty** **of** **everything** **except** **gigantic** **sun** **,**
这 黑色的 天空 曾是 空的 的 一切 除了 巨大 太阳 ,

漆黑的夜空空荡荡，只有一轮巨大的太阳孤零零地耸立着。

[ʌnˈwɪŋkɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɪsk][ɒv; əv] [ˈviːnəs] .
unwinking **stars** **and** **the** **blank** **and** **shining** **disc** **of** **Venus** **.**
警 明星 和 这 空白的 和 灼灼 光盘 的 金星 .

永不闪烁的星辰和空白闪亮的金星圆盘。

" [ges] [ðeɪ] . . . [doʊnt][ˈbɒðə(r)] [wɪð] . . . [smɔːl] [fraɪ] , " [hiː; hi] [krəuk] , [ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði][kæn; kən] .
" **Guess** **they** **.** **.** **.** **don't** **bother** **with** **.** **.** **.** **small** **fry** **,** **"** **he** **croaked** **,** **opening** **the** **can** **.**
" 猜测 他们 . . . 不 打扰 和 . . . 小的 炒 , " 他 呱呱叫 , 开幕 这 能 .

“看来他们……根本不理会……小家伙们，”他一边说着，一边打开了罐头。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [ˈkɒntents] [hiː; hi] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhæmək] [stræps] ,
After **finishing** **its** **contents** **he** **loosened** **the** **hammock** **straps** **,**
后 精加工 它是 内容 他 松动 这 吊床 肩带 ,

吃完东西后，他松开了吊床的带子。

[drægd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][əˈtɒmɪk][draɪv] .
dragged **himself** **to** **the** **control** **board** **and** **cut** **the** **atomic** **drive** **.**
拖拽 他自己 到 这 控制 木板 和 切 这 原子 驾驶 .

他拖着疲惫的身体来到控制面板前，切断了原子驱动器。

[ðə; ði][paɪl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dæmpt] ,
The **pile** **could** **not** **be** **damped** **,**
这 桩 可以 不是 是 阻尼 ,

无法对堆体进行降温。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [haɪ] [ˈtemprətʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒpəˌeɪtɪd] [ˈseɪfli] [ɪn][ˈəʊpən]
and **the** **fantastically** **high** **temperatures** **at** **which** **it** **operated** **safely** **in** **open**
和 这 太棒了 高的 温度 在 哪个 它 经营的 安全 在 打开
[speɪs] [wʊd] [ˈveɪpəraɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈætməsfɪə(r)] .
space **would** **vaporize** **the** **ship** **as** **soon** **as** **it** **struck** **atmosphere** **.**
空间 会 汽化 这 船 作为 很快 作为 它 击 气氛 .

它在太空安全运行的极高温度，一旦进入大气层就会将飞船汽化。

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] ,
Like **it** **or** **not** **,**
喜欢 它 或者 不是 ,

不管你喜不喜欢，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['dʒɒki] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [tæŋk][ɒv; əv]

he	would	have	to	jockey	to	a	landing	by	means	of	a	reserve	tank	of
他	会	有	到	骑师	到	一个	降落	经过	方法	的	一个	预订	坦克	的

['fiːb(ə)l]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd]['fjuːəl] .

feeble	hydrogen	peroxide	fuel	.
微弱	氢	过氧化物	燃料	.

他必须依靠备用油箱里微弱的过氧化氢燃料才能勉强着陆。

[twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] ['viːnəs] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Twelve	hours	later	,	after	circling	Venus	three	times	to	cut	down	his	speed	,
十二	小时	之后	,	后	盘旋	金星	三	时代	到	切	向下	他的	速度	,

十二小时后，在绕金星飞行三圈以降低速度后，

[frænk] [naif] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plænɪts] [əʊ'peɪk] [klaʊd] ['blæŋkit] [ænd; ənd]['set(ə)ld] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ]

Frank	knifed	into	the	planet's	opaque	cloud	blanket	and	settled	,	with	hardly	a
坦率	刀伤	进入	这	行星的	不透明	云	毯子	和	定居	,	和	几乎	一个

[dʒɑː(r)] ,

jar	,
罐	,

弗兰克用刀刺穿了这颗星球不透明的云层，然后安顿下来，几乎没有发出任何震动。

[ɒn][ðə; ði] - [fiːld] .

on	the	Venusport	field	.
在	这	-	场地	.

在维纳斯波特球场。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒgi] [graʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['seidi] ['tɔmpsn]

As	he	clambered	to	the	soggy	ground	he	caught	sight	of	Sadie	Thompson
作为	他	攀爬	到	这	湿漉漉的	地面	他	捕捉	视线	的	萨迪	汤普森

['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

racing	through	the	mists	to	be	the	first	to	greet	him	.
赛车	通过	这	薄雾	到	是	这	第一的	到	迎接	他	.

当他爬到湿漉漉的地面上时，他看到萨迪·汤普森正穿过薄雾奔向他，第一个向他表示欢迎。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['seidi] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	The	same	old	Sadie	,	"	he	chuckled	when	she	was	in	his	arms	,
"	这	相同的	老的	萨迪	,	"	他	轻笑	什么时候	她	曾是	在	他的	武器	,

"还是老样子，萨迪，"他抱着她时轻笑道。

[ɔːl'tɜːnətli] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

alternately	purring	and	biting	like	a	kitten	.
交替	呼噜声	和	咬	喜欢	一个	小猫	.

像小猫一样，时而发出咕噜声，时而咬人。

" [stɪl] ['weərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [fjuː] [kləʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ænd; ənd] [stɪl] ['breɪkɪŋ]

"	Still	wearing	just	as	few	clothes	as	the	law	allows	and	still	breaking
"	仍然	穿着	只是	作为	很少	衣服	作为	这	法律	允许	和	仍然	打破

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

"仍然穿着法律允许范围内最少的衣服，仍然违反规定。"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ðɪs] ?

Don't	you	know	you	shouldn't	run	out	on	the	field	like	this	?
不	你	知道	你	不应该	跑步	出去	在	这	场地	喜欢	这	?

你难道不知道你不应该这样冲进球场吗?

[æt; ət] [liːst] [juːv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

At	least	you've	picked	up	a	few	pounds	since	the	first	time	I	came	to	Wildoatia	.
在	至少	你已经	挑选	向上	一个	很少	磅	自从	这	第一的	时间	我	来了	到	-	.

"

"

"

至少自从我第一次来威尔多蒂亚以来，你长胖了几磅。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . - ['dɪmplz] [naʊ] .

"	Uh	huh	.	Gottum	dimples	now	.
"	呃	嗯	.	-	酒窝	现在	.

嗯哼。现在有酒窝了。

" [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	She	exhibited	a	few	.
"	她	展出	一个	很少	.

她展出了一些作品。

" [laɪk] ? "

"	Like	?	"
"	喜欢	?	"

“喜欢？”

" [laɪk] !

"	Like	!
"	喜欢	!

“喜欢！

" [hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	He	proved	it	,	until	she	had	to	draw	away	to	catch	her	breath	.
"	他	已证实	它	,	直到	她	有	到	画	离开	到	抓住	她	气息	.

“他证明了这一点，直到她不得不拉开距离喘口气。”

" [wɒt] [dɪd] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [njuː] ['wɒʃɪŋtən] [seɪ] ?

"	What	did	Great	White	Father	in	New	Washington	say	?
"	什么	做过	伟大的	白色的	父亲	在	新的	华盛顿	说	?

“新华盛顿的伟大白人父亲说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [dæmp] [ˌsɪgə'ret] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [traɪz] [ænd; ənd] ['dæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] ['ekspɜːtli] [frɒm; frəm]

"	She	lit	a	damp	cigarette	after	several	tries	and	dangled	it	expertly	from
"	她	点燃	一个	潮湿	卷烟	后	一些	尝试	和	悬挂着	它	熟练地	从

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

a	scarlet	upper	lip	.
一个	猩红	上	唇	.

她试了好几次才点燃一支湿漉漉的香烟，熟练地用鲜红的上唇夹着它。

" [greɪt] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [seɪ] - [ʃɜːt] [ɒn] ,

"	Great	White	Father	say	keepum	shirt	on	,
"	伟大的	白色的	父亲	说	-	衬衫	在	,

“伟大的白人父亲说，穿上这件衬衫吧。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ruːfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .

"	he	grinned	a	bit	ruefully	as	he	tried	to	match	her	mood	.
"	他	咧嘴一笑	一个	少量	懊悔地	作为	他	尝试	到	匹配	她	情绪	.

他苦笑着，试图配合她的情绪。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .

"	I	told	you	.
"	我	讲述	你	.

“我告诉你了。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [red] [kɜːrlz] , [hʌgd] [hɜː'self] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [dɑːns] [step] .

"	She	tossed	back	her	red	curls	,	hugged	herself	and	did	a	dance	step	.
"	她	抛掷	后退	她	红色的	卷发	,	拥抱	她自己	和	做过	一个	舞蹈	步	.

她甩了甩红色的卷发，抱紧自己，跳了个舞步。

" [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['seidi] [ænd; ənd] [jʊl] [seɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

"	You	just	listen	to	your	Sadie	and	you'll	save	yourself	a	lot	of
"	你	只是	听	到	你的	萨迪	和	你会	节省	你自己	一个	很多	的

- . "

spacehopping	.	"
-	.	"

“你只要听萨迪的话，就能省去很多太空跳跃的麻烦。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Now	look	here	!
"	现在	看	这里	!

“现在看这里！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] ?

Is	that	the	way	to	greet	a	returning	prodigal	?
是	那	这	方式	到	迎接	一个	返回	浪子	?

这就是迎接浪子回头的方式吗?

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ][gɜːl] ,

You	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,	my	girl	,
你	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,	我的	女孩	,

你心里要谨言慎行，姑娘。

[ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

or	I'll	take	the	flat	of	me	hand	to	you	.	"
或者	患病的	拿	这	平坦的	的	我	手	到	你	.	"

否则我就用我的手掌打你。

" [jɑː] ! ['sɔːhed] !

"	Yah	!	Sorehead	!
"	耶和华	!	头疼	!

“呀！笨蛋！”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɜːst] .

You'll	have	to	catch	me	first	.
你会	有	到	抓住	我	第一的	.

你得先抓住我才行。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [fræŋk][ɪn] [pə'sjuːt] .

"	And	she	was	off	across	the	field	with	Frank	in	pursuit	.
"	和	她	曾是	离开	穿过	这	场地	和	坦率	在	追逐	.

“然后她就穿过田野跑开了，弗兰克紧追不舍。”

- [ə'fɪʃ(ə)lz] [tɔː(r)][ʌp][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]

Venusport	officials	tore	up	their	speeches	of	welcome	and	shook	their	heads	in
-	官员	撕裂	向上	他们的	演讲	的	欢迎	和	摇晃	他们的	头部	在

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

维纳斯体育馆的官员们撕毁了欢迎词，绝望地摇了摇头。

['seidi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səb'djuːd] [muːd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] - [steɪks]

Sadie	was	in	a	much	more	subdued	mood	that	night	as	they	ate	scamour	steaks
萨迪	曾是	在	一个	很多	更多的	低沉的	情绪	那	夜晚	作为	他们	吃	-	牛排

[ænd; ənd][dræŋk] ['spɑːklɪŋ] - [æt; ət] - [best]['kæfeɪ] .

and	drank	sparkling	traskette	at	Venusport's	best	cafe	.
和	喝	闪闪发光	-	在	-	最好的	咖啡店	.

那天晚上，萨迪的心情低落了很多，他们一起在维纳斯港最好的咖啡馆里吃着烤牛排，喝着起泡酒。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['waɪzkræk] [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [juˈnaɪtɪd] [stɑːz] [ɪg'zekjətɪvz]

She	listened	without	a	single	wisecrack	as	he	told	how	United	Stars	executives
她	听着	没有	一个	单身的	俏皮话	作为	他	讲述	如何	团结的	星星	高管

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ]['dræstɪk]['ækʃ(ə)n][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] .

had	insisted	that	no	drastic	action	be	taken	against	the	Big	Shots	.
有	坚持	那	不	剧烈	行动	是	已采取	反对	这	大的	镜头	.

他讲述联合之星的高管们如何坚持不对这些大人物采取任何严厉措施时，她一言不发，没有一句玩笑话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl]

But	she	leaned	forward	intently	as	he	described	the	arrival	of	the	mail
但	她	倾斜	向前	专注地	作为	他	描述	这	到达	的	这	邮件

['pækɪt] [æt; ət] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] .

packet	at	Moon	Station	.
包	在	月亮	车站	.

但当他描述邮件包裹抵达月球站的情况时，她全神贯注地向前倾身。

" [waɪ] , [ɪf] [wɒt] [ðæt] ['kæptɪn] [sed] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	Why	,	if	what	that	captain	said	is	true	,	"	she	gasped	,
"	为什么	,	如果	什么	那	队长	说	是	真的	,	"	她	倒吸一口气	,

“如果那位船长说的是真的，”她倒吸了一口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌɪntə'plænɪtri] [hɒps]

"	it	means	somebody	has	invented	a	ship	that	can	make	interplanetary	hops
"	它	方法	某人	有	发明	一个	船	那	能	制作	星际	酒花

[ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] . "

in	three	or	four	days	.	"
在	三	或者	四	天	.	"

“这意味着有人发明了一种可以在三四天内完成星际旅行的飞船。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [swiːt] .

"	It	means	more	than	that	,	my	sweet	.
"	它	方法	更多的	比	那	,	我的	甜的	.

“这意义远不止于此，亲爱的。”

([hɪə(r)] .

(	Here	.
(	这里	.

（这里。

[hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [steɪk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] .)

Have	some	more	steak	;	you	can	still	put	on	a	pound	or	two	.	)
有	一些	更多的	牛排	;	你	能	仍然	放	在	一个	磅	或者	二	.	)

再吃点牛排吧；你还能再长一两磅。）

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] ['fjuːəl][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'mɪt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]

It	means	a	new	fuel	has	been	found	which	will	permit	trips	to	the	outer
它	方法	一个	新的	燃料	有	到过	成立	哪个	将要	允许	旅行	到	这	外

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

这意味着人们发现了一种新的燃料，这将使前往外行星的旅行成为可能。

[meɪk] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd]['əʊpən][ʌp][ˌʌn'təʊld] [treɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] . "

make	Moon	Station	obsolete	and	open	up	untold	trade	possibilities	.	"
制作	月亮	车站	过时的	和	打开	向上	不明	贸易	可能性	.	"

让月球空间站过时，并开辟无限的贸易可能性。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] !

"	Uh	huh	!
"	呃	嗯	!

“嗯哼！”

" [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz]
" Her blue eyes opened wide and she reached across the table to grip his
" 她 蓝色的 眼睛 打开 宽的 和 她 达到 穿过 这 桌子 到 紧握 他的
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

她睁大了蓝色的眼睛，伸手越过桌子抓住了他的手腕。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
" It also may mean the end of all of us . "
" 它 还 可能 意思是 这 结尾 的 全部 的 我们 . "

“这也可能意味着我们所有人的末日。”

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪʃ(ə)n] [bɒm] . "
They said that about the first fission bomb . "
他们 说 那 关于 这 第一的 裂变 炸弹 . "

他们当年对第一颗裂变炸弹也是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] - [tenθs] [raɪt] , [æz; əz] [jʊl] [əd'mɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
" And they were nine - tenths right , as you'll admit if you remember the
" 和 他们 是 九 - 十分之一 正确的 , 作为 你会 承认 如果 你 记住 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] .
history of the Atomic War .
历史 的 这 原子 战争 .

“如果你还记得原子战争的历史，你就会承认，他们说的有九成是对的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɑː(r)] [wɜːs] .
But this may be far worse .
但 这 可能 是 远的 更糟 .

但情况可能更糟。

[lʊk] , [lets] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Look , let's figure it out .
看 , 我们来吧 数字 它 出去 .

来，我们一起想想办法。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [bɒmz] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Remember what those bombs did to the cities of Earth .
记住 什么 那些 炸弹 做过 到 这 城市 的 地球 .

记住那些炸弹给地球上的城市带来了怎样的灾难。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [pluː'təʊniəm] , [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [naʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒkɪt]
Well , they were loaded with Plutonium , the stuff we now use for rocket
出色地 , 他们 是 已加载 和 钚 , 这 东西 我们 现在 使用 为了 火箭
['fjuːəl] .
fuel .
燃料 .

它们装载的是钚，也就是我们现在用作火箭燃料的物质。

" [bʌt; bət] [pluː'təʊniəm] ['fəːniʃ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪts] ['paɪlət] , [wʌn] [ɔː(r)]
" But Plutonium furnishes just enough power to lift a ship , its pilot , one or
" 但 钚 提供 只是 足够的 力量 到 举起 一个 船 , 它是 飞行员 , 一 或者
[tuː] ['pæsndʒər] ,
two passengers ,
二 乘客 ,

“但是钚提供的能量只够升起一艘飞船、它的飞行员以及一两名乘客。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv][peɪ] [ləʊd][frɒm; frəm]['viːnəs][ɔː(r)][mɑːz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɜːθ] .

and	a	few	pounds	of	pay	load	from	Venus	or	Mars	to	the	Earth	.
和	一个	很少	磅	的	支付	加载	从	金星	或者	火星	到	这	地球	.

以及从金星或火星向地球运送几磅有效载荷。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][strɒŋgə(r)]['grævəti][ɒv; əv] [ɜːθ] [kæn; kən]['əʊnli][lɪmp][æz; əz][fɑː(r)]

A	ship	escaping	from	the	stronger	gravity	of	Earth	can	only	limp	as	far
一个	船	逃脱	从	这	更强	重力	的	地球	能	仅有的	跛行	作为	远的

[æz; əz] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] .

as	Moon	Station	without	refueling	.
作为	月亮	车站	没有	加油	.

一艘逃离地球强引力的飞船，如果不补充燃料，最多只能勉强到达月球空间站。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [səʊ][fɑː(r)] .

"	So	far	.
"	所以	远的	.

"迄今为止。

" [fræŋk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ðiː]['weɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] .

"	Frank	finished	his	traskette	and	motioned	the	waiter	to	bring	more	.
"	坦率	完成的	他的	-	和	示意	这	服务员	到	带来	更多的	.

弗兰克吃完了他的烤肉串，示意服务员再来一些。

" [gəʊ][ɒn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

"继续。"

" [səʊ] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]

"	So	if	somebody	has	built	a	ship	ten	or	fifteen	times	larger	and	faster
"	所以	如果	某人	有	建造	一个	船	十	或者	十五	时代	更大的	和	快点

[ðæn; ðən]['aʊəz] ,

than	ours	,
比	我们的	,

"所以，如果有人建造了一艘比我们的船大十倍或十五倍、速度更快的船，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . . . ? "

it	means	.	.	.	?	"
它	方法	.	.	.	?	"

意思是.....?

" . . . [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə'tɒmɪk]['njuːkliaɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli]

"	.	.	.	that	he	has	found	out	how	to	destroy	atomic	nuclei	instead	of	merely
"	.	.	.	那	他	有	成立	出去	如何	到	破坏	原子	细胞核	反而	的	仅仅

['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðiː][ɪ'lektrɑːnz] .

splitting	them	by	stripping	off	the	electrons	.
分裂	他们	经过	脱衣舞	离开	这	电子	.

".....他已经找到了摧毁原子核的方法，而不仅仅是通过剥离电子来分裂原子核。"

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['lɪmɪtləs] ['paʊə(r)] . "

In	other	words	,	he	is	possessed	of	a	source	of	practically	limitless	power	.	"
在	其他	字	,	他	是	拥有	的	一个	来源	的	几乎	无限	力量	.	"

换句话说，他拥有近乎无限的力量。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She patted his hand .
" 她 轻拍 他的 手 .

她拍了拍他的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['kredɪt] ['kwestʃən] : [huː] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] ? "
" And now we come to the 64 - credit question : Who is that somebody ? "
" 和 现在 我们 来 到 这 - - 信用 问题 : WHO 是 那 某人 ? "

“现在我们来回答这个价值64学分的问题：这个人是谁？”

" [wel] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [stɑːz] .
" Well , he couldn't be a good citizen of United Stars .
" 出色地 , 他 不能 是 一个 好的 公民 的 团结的 星星 .

“嗯，他不可能成为联合之星的好公民。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
In that case he would have turned over his discovery to the Commonwealth
在 那 案件 他 会 有 转向 超过 他的 发现 到 这 联邦
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

那样的话，他就会立即将他的发现交给联邦政府。

[ɪts] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə]['hænd(ə)l] . "
It's too hot for one man to handle . "
它是 也 热的 为了 一 男人 到 处理 . "

这天气太热了，一个人应付不过来。

" [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən][ɪn'kɔːr][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] !
" So he must be either an Incor or a Big Shot !
" 所以 他 必须 是 任何一个 一个 不 或者 一个 大的 射击 !

“所以他要么是Incor公司的人，要么是位大人物！”

[pliːz] [pɑːs] [ðəʊz] ['kredɪts] , [fræŋk] . "
Please pass those credits , Frank . "
请 经过 那些 学分 , 坦率 . "

请把那些学分转给我，弗兰克。

" [nɒt] [jet] , [maɪ][pet] .
" Not yet , my pet .
" 不是 然而 , 我的 宠物 .

“还没呢，我的宝贝。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] .
He must be a Big Shot , and only a Big Shot .
他 必须 是 一个 大的 射击 , 和 仅有的 一个 大的 射击 .

他一定是位大人物，而且仅仅是位大人物。

[nəʊ][ɪn'kɔːr][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [ɪ'nʌf] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
No Incor could get his hands on enough fissionable material to conduct the
不 不 可以 得到 他的 双手 在 足够的 可裂变的 材料 到 执行 这
['nesəsəri] [rɪ'sɜːtʃ] .
necessary research .
必要的 研究 .

Incor公司无法获得足够的裂变材料来进行必要的研究。

['əʊnli][ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] . "
Only the Big Shots could do that . "
仅有的 这 大的 镜头 可以 做 那 . "

只有大人物才能做到这一点。

" [ðə; ði]['kredɪts][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
" The credits are yours .
" 这 学分 是 你的 .

“功劳归你。”

[naʊ] . . . [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Now . . . what can we do about it ?
现在 . . . 什么 能 我们 做 关于 它 ?

那么……我们能做些什么呢?

" [fræŋk] [twəːl] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [reɪnswɛpt]
" Frank twirled his empty glass and stared out at the lights of rainswept
" 坦率 旋转 他的 空的 玻璃 和 凝视 出去 在 这 灯 的 被雨淋湿的
- .
Venusport .
- .

弗兰克转动着空酒杯，凝视着雨后维纳斯港的灯光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
He was fond of the little place and the thought that it stood in the
他 曾是 喜爱 的 这 小的 地方 和 这 想法 那 它 站立 在 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɪl] .
shadow of disaster made him feel ill .
阴影 的 灾难 制成 他 感觉 患病的 .

他很喜欢这个小地方，一想到它笼罩在灾难的阴影下，就感到难过。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn]
When he and Sadie had helped the Underground to take over the town
什么时候 他 和 萨迪 有 帮助 这 地下 到 拿 超过 这 镇
[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
five years before ,
五 年 前 ,

五年前，他和萨迪曾帮助地下组织占领了这座城镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['pestˌhəʊl] [weə(r)] [ə'raɪvɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv]
it had been a dripping pesthole where arriving Incors were robbed of
它 有 到过 一个 滴落 虫洞 在哪里 抵达 - 是 被抢劫 的
['kredɪts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
credits and equipment ,
学分 和 设备 ,

这里曾是一个阴暗潮湿、臭气熏天的藏身之处，前来投掷硬币的Incors会被抢走信用点和装备。

[ðen] [ʃɪpt] [ɒf] [tuː; tə]['vɜːtʃuəl]['sleɪvəri][ɪn][bɪg] [ʃɒt] [juˈreɪniəm][maɪnz] .
then shipped off to virtual slavery in Big Shot uranium mines .
然后 已发货 离开 到 虚拟的 奴隶制 在 大的 射击 铀 矿井 .

然后被送往大型铀矿，沦为奴隶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][juː] . [es] . ['aʊtpəʊst] , [kliːn] , [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .
Now it was a U . S . outpost , clean , rebuilt and thriving .
现在 它 曾是 一个 U . S . 前哨 , 干净的 , 重建 和 熙 .

现在这里是美国的一个前哨站，干净整洁，重建一新，欣欣向荣。

[əd'ventʃərəs] [juːðz] [huː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːdəd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)]

Adventurous	youths	who	elected	to	leave	the	well	-	ordered	societies	of	Earth	or
冒险的	青年	WHO	当选	到	离开	这	出色地	-	订购	社会	的	地球	或者

[mɑːz] [tuː; tə] [səʊ] [ðeə(r)] [waɪld] [əʊts] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʌn'træmld] ['friːdəm] [ɒn] ['viːnəs]

Mars	to	sow	their	wild	oats	under	conditions	of	untrammelled	freedom	on	Venus
火星	到	母猪	他们的	荒野	燕麦	在下面	状况	的	奔放	自由	在	金星

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'tektɪd] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

were	well	protected	while	passing	through	the	port	.
是	出色地	受保护	尽管	通过	通过	这	港口	.

那些选择离开地球或火星秩序井然的社会，到金星上享受不受约束的自由，从而放纵青春的冒险青年，在经过港口时会受到很好的保护。

['iːv(ə)n] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['eksaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [es] . [piː]

Even	criminals	and	other	anti	-	social	exiles	were	entitled	to	a	stiff	S	.	P
甚至	罪犯	和	其他	反对	-	社会的	流亡者	是	标题	到	一个	僵硬的	S	.	P

. [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪəd] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

.	indoctrination	course	in	the	weird	geography	and	topsy	-	turvy	customs	of	their
.	灌输	课程	在	这	诡异的	地理	和	颠倒	-	颠簸	海关	的	他们的

[njuː] ['plænɪt] .

new	planet	.
新的	行星	.

即使是罪犯和其他反社会流放者，也有权接受严格的SP灌输课程，了解他们新星球上奇特的地理和颠倒的习俗。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌgærən'tiːd] [friː] [rɪ'tɜːn] [trɪps] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

One	and	all	were	guaranteed	free	return	trips	to	their	homes	whenever	they
一	和	全部	是	保证	自由的	返回	旅行	到	他们的	房屋	每当	他们

[geɪv] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] .

gave	proof	that	they	had	reformed	.
给予	证明	那	他们	有	改革后的	.

只要他们能证明自己已经改过自新，所有人都可以免费返回家乡。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [miːnz] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] , " [fræŋk] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	suppose	this	means	another	war	,	"	Frank	said	at	last	.
"	我	认为	这	方法	其他	战争	,	"	坦率	说	在	最后的	.

“我想这意味着又一场战争了。”弗兰克最后说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] . "

"	And	if	it	comes	it	really	will	smash	everything	beyond	repair	.	"
"	和	如果	它	来	它	真的	将要	粉碎	一切	超过	维修	.	"

“如果真的发生了，那将会彻底摧毁一切，无法挽回。”

" ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

" ['seidi] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [tʃɪn] .

"	Sadie	thrust	out	her	dimpled	chin	.
"	萨迪	推力	出去	她	凹陷的	下巴	.

萨迪伸出她有酒窝的下巴。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɒts] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ? "

"	You	mean	the	Big	Shots	will	give	up	their	discovery	without	a	battle	?	"
"	你	意思是	这	大的	镜头	将要	给	向上	他们的	发现	没有	一个	战斗	?	"

“你的意思是说，那些大人物会不经抵抗就放弃他们的发现吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

"	Not	a	chance	.	"
"	不是	一个	机会	.	"

“绝无可能。”

" [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ðel] [traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][traɪ] - ['plænətri]
" If I know them , they'll try to use it to set up a tri - planetary
" 如果 我 知道 他们 , 他们会 尝试 到 使用 它 到 放 向上 一个 三 - 行星
[ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] . "
dictatorship . "
专政 . "

"如果我了解他们，他们会试图利用它建立一个三行星独裁政权。"

" [əʊ] , [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [fræŋk] !
" Oh , be your age , Frank !
" 哦 , 是 你的 年龄 , 坦率 !

"哦，弗兰克，你这年纪真大啊！"

[ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .
Dictatorships are out of date .
独裁政权 是 出去 的 日期 .

独裁统治已经过时了。

[ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk] ; ['nevə(r)][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
They won't work ; never have worked for more than a few years .
他们 惯于 工作 ; 绝不 有 工作 为了 更多的 比 一个 很少 年 .

它们行不通；从来没有成功超过几年的。

[juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] - ['mɪnɪt] [bɪg] [ʃɒts] ['betɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] ['hɪtlə] ,
You won't catch up - to - the - minute Big Shots betting on a horse that Hitler ,
你 惯于 抓住 向上 - 到 - 这 - 分钟 大的 镜头 投注 在 一个 马 那 希特勒 ,
[ænd; ənd][ˌmʊsə'lini; ˌmʊsə'lini; ˌmʊssɔlini] ,
and Mussolini ,
和 墨索里尼 ,

你不会看到那些紧跟时代潮流的大人物押注一匹马，而希特勒和墨索里尼.....

['stɑːlɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][rəʊd][tuː; tə] [deθ] . "
Stalin , and all the others rode to death . "
斯大林 , 和 全部 这 其他的 骑 到 死亡 . "

斯大林和其他人全都骑车骑死了。

" [ðen] [wɒt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] ['seidi] [,disə'griː]
" He was beginning to be angry , as he often did when Sadie disagreed
" 他 曾是 开始 到 是 生气的 , 作为 他 经常 做过 什么时候 萨迪 不同意
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

"他开始生气了，就像萨迪不同意他的观点时他经常做的那样。"

" [ðel] [plæn][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" They'll plan to use the invention as a lever which will allow them to
" 他们会 计划 到 使用 这 发明 作为 一个 杠杆 哪个 将要 允许 他们 到
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][juˈnaɪtɪd] [stɑːz] .
return to positions of power in United Stars .
返回 到 职位 的 力量 在 团结的 星星 .

"他们计划利用这项发明作为杠杆，使他们能够重返联合之星的权力地位。"

[θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][grɑːft][ænd; ənd]['liːgəlaɪzd] ['rɒbəri] .
Think what that would mean to them in terms of graft and legalized robbery .
思考 什么 那 会 意思是 到 他们 在 条款 的 接枝 和 合法化 抢劫 .

想想这对他们来说意味着什么，意味着贪污和合法抢劫。

[ðeid] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,
They'd be sitting pretty in the middle of everything once more ,
他们会 是 坐着 漂亮的 在 这 中间 的 一切 一次 更多的 ,

他们将再次稳坐一切的中心位置。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
instead of being tucked away on the fringe of civilization . "
反而 的 存在 塞进去 离开 在 这 边缘 的 文明 . "

而不是被遗忘在文明的边缘。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɑːz] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wɔː(r)] . "
" The United Stars would never agree to that ; it would mean war . "
" 这 团结的 星星 会 绝不 同意 到 那 ; 它 会 意思是 战争 . "

"联合之星绝不会同意那样做；那将意味着战争。"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

" [ðə; ði][gɜːl] [pɪkt] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [glɑːs] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː]
" The girl picked the strawberry out of her traskette glass and chewed it
" 这 女孩 挑选 这 草莓 出去 的 她 - 玻璃 和 咀嚼 它
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

女孩从她的玻璃杯中取出草莓，若有所思地咀嚼着。

" [bəuθ] - [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [stɑːz] [nəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][wɔː(r)][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
" Both Wildoatia and United Stars know that another war is impossible .
" 两个都 - 和 团结的 星星 知道 那 其他 战争 是 不可能的 .

"Wildoatia 和 United Stars 都知道，再次开战是不可能的。"

[seɪ] [ðæt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [rekt] ['evri] ['sɪti] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [wɪð]
Say that on Monday the Big Shots wrecked every city on Earth and Mars with
说 那 在 周一 这 大的 镜头 损毁 每一个 城市 在 地球 和 火星 和
[ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [bɒm] .
a new type of bomb .
一个 新的 类型 的 炸弹 .

假设星期一，那些大人物用一种新型炸弹摧毁了地球和火星上的每一座城市。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['aʊə(r)][viː] - - [wʊd] [hɪt] - [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
A month from Monday our V - 60's would hit Wildoatia and wipe it off
一个 月 从 周一 我们的 V - - 会 打 - 和 擦拭 它 离开
[ðə; ði][mæp] .
the map .
这 地图 .

从下周一算起一个月后，我们的V-60战机将袭击威尔多阿蒂亚，并将其从地图上抹去。

[nəʊ] [bɒm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)][viː] - - [dʌmps] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
No bomb of any kind could destroy our V - 60 dumps without setting off a chain
不 炸弹 的 任何 种类 可以 破坏 我们的 V - - 倾倒 没有 环境 离开 一个 链
[riˈækʃn] . . . . "
reaction . . . . "
反应 . . . . "

任何种类的炸弹都无法摧毁我们的V-60弹药库而不引发连锁反应.....

" . . . [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" . . . which would reduce Earth to a cinder , " he snapped .
" . . . 哪个 会 减少 地球 到 一个 煤渣 , " 他 啪啪 .

"……那将会把地球化为灰烬，"他厉声说道。

" [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ðeə(r)] .
" A 一个 | chain 链 | reaction 反应 | wouldn't 不会 | stop 停止 | there 那里 | . .

“连锁反应不会就此停止。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnəʊvə] . . .
It 它 | might 可能 | turn 转动 | the 这 | whole 所有的 | solar 太阳的 | system 系统 | into 进入 | a 一个 | Nova 新星 | . . .

它可能会把整个太阳系变成一颗新星……

[dʒʌst][wʌn][bɪg][bɔːl][ɒv; əv][əˈtɒmɪk][ˈfaɪə(r)] .
just 只是 | one 一 | big 大的 | ball 球 | of 的 | atomic 原子 | fire 火 | .

就是一个巨大的原子火球。

[ˈnəː] [ʌ; ɜː] , [maɪ] [frend] !
Nuh 努 | uh 呃 | , , | my 我的 | friend 朋友 | !

不不不，我的朋友！

[ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [nəʊ] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə]
The 这 | Big 大的 | Shots 镜头 | know 知道 | they 他们 | couldn't 不能 | escape 逃脱 | a 一个 | chain 链 | reaction 反应 | . . . | and 和 | they 他们 | like 喜欢 | to 到
[lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [els] [dʌz] . "
live 居住 | as 作为 | well 出色地 | as 作为 | anybody 任何人 | else 别的 | does 做 | . | "

那些大人物们知道自己无法逃脱连锁反应……而且他们也和其他人一样，喜欢过自己想要的生活。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][səˈluːʃ(ə)n] , ['seidi] ?
" | What's 是什么 | your 你的 | solution 解决方案 | , , | Sadie 萨迪 | ? ?

“萨迪，你的解决办法是什么？”

" [fræŋk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
" | Frank 坦率 | stared 凝视 | at 在 | her 她 | with 和 | a 一个 | sort 种类 | of 的 | wonder 想知道 | .

弗兰克带着几分惊奇的目光盯着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
She 她 | looked 看起来 | so 所以 | much 很多 | like 喜欢 | a 一个 | little 小的 | girl 女孩 | , ,

她看起来真像个小女孩，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈbaʊt][æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] .
despite 尽管 | the 这 | gown 袍 | which 哪个 | she 她 | might 可能 | about 关于 | as 作为 | well 出色地 | not 不是 | have 有 | been 到过 | wearing 穿着 | .

尽管她穿着那件礼服，但那件礼服对她来说几乎形同虚设。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] ;
" | We've 我们已经 | got 得到 | to 到 | beat 打 | the 这 | Big 大的 | Shots 镜头 | at 在 | their 他们的 | own 自己的 | game 游戏 | ; ;

“我们必须用强队擅长的方式击败他们；

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][ɪnˈvent][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] . "
we've 我们已经 | got 得到 | to 到 | invent 发明 | a 一个 | substitute 代替 | for 为了 | war 战争 | . | "

我们必须找到战争的替代品。

" [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] !
" | A 一个 | substitute 代替 | for 为了 | war 战争 | !

“战争的替代品！”

" [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] .
" His 他的 | respect 尊重 | turned 转向 | to 到 | disgust 厌恶 | . .

他对他的敬意变成了厌恶。

" [jʊr; jər] [nʌts] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] . "
" You're 你是 | nuts 坚果 | ; ; | there 那里 | ain't 不是 | no 不 | such 这样的 | animal 动物 | . . | " "

“你疯了，根本没有这种动物。”

" [sez] [juː; jʊ] !
" Sez sez | you 你 | ! !

“你说的！”

" [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" As 作为 | always 总是 | , , | when 什么时候 | under 在下面 | the 这 | strain 拉紧 | of 的 | great 伟大的 | excitement 激动 | , , | she 她 | dropped 掉落 | into 进入 | the 这
[hɑːf] - ['gæŋstə(r)] ,
half 一半 | - - | gangster 流氓 | , ,

“和往常一样，每当她情绪激动时，她就会变成半个黑帮分子。”

[hɑːf] - ['westən] ['ɑːgəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
half 一半 | - - | western 西 | argot 隐语 | which 哪个 | she 她 | had 有 | picked 挑选 | up 向上 | while 尽管 | fighting 斗争 | in 在 | the 这 | Underground 地下 | . .

这是她在地下世界战斗时学到的半西方俚语。

" ['lɪs(ə)n] , [waɪz] [gaɪ] .
" Listen 听 | , , | wise 明智的 | guy 盖伊 | . .

“听着，自作聪明的人。”

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [faɪv] [grænd] [aɪ] [kæn; kən] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɒts] [wɪl] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
I'll 患病的 | bet 赌注 | you 你 | five 五 | grand 盛大 | I 我 | can 能 | cook 厨师 | up 向上 | a 一个 | substitute 代替 | the 这 | Big 大的 | Shots 镜头 | will 将要 | fall 落下 | for 为了
[laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [brɪks] . "
like 喜欢 | a 一个 | ton 吨 | of 的 | bricks 砖块 | . . | " "

我敢打赌五千美元，我能调制出一种替代品，让那些大人物们上当受骗。

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [dʒiə] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] .
" Some 一些 | sort 种类 | of 的 | game 游戏 | , , | I 我 | suppose 认为 | , , | " " | he 他 | jeered 嘲笑 | as 作为 | he 他 | picked 挑选 | up 向上 | the 这 | check 查看 | . .

“我猜这是某种游戏吧，”他一边拿起账单一边嘲讽道。

" [geɪm] , [maɪ] [aɪ] !
" Game 游戏 | , , | my 我的 | eye 眼睛 | ! !

“游戏？呸！”

" ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['nɪbld] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" Seeing 看到 | his 他的 | bewilderment 困惑 | , , | she 她 | leaned 倾斜 | forward 向前 | and 和 | nibbled 轻咬 | his 他的 | ear 耳朵 | . .

“看到他一脸茫然，她俯身向前，轻轻咬了一下他的耳朵。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [tɪp] .
" I'll 患病的 | give 给 | you 你 | just 只是 | one 一 | tip 提示 | . .

我给你一个建议。

[ɪf] [æn; ən]['ætəm] [bɒm] [ik'spləud] , [wɛrz] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kænt][duː; də]['eni] ['sɪəriəs]
If an atom bomb explodes , where's the only place it can't do any serious
如果 一个 原子 炸弹 爆炸 , 在哪里? 这 仅有的 地方 它 不能 做 任何 严肃的
['dæmɪdʒ] ? "
damage ? "
损害 ? "

如果原子弹爆炸，哪里是唯一不会造成严重破坏的地方?

" [waɪ] . . . [waɪ] .
" Why . . . why .
" 为什么 . . . 为什么 .

“为什么……为什么。”

['həʊli][kæts] .
Holy cats .
圣 猫 .

我的天哪。

['meɪbi] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ! "
Maybe you've got something there ! "
或许 你已经 得到 某物 那里 ! "

或许你那里真有几分价值!

" [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] .
" I've got everything .
" 我已经 得到 一切 .

我什么都有了。

" [ʃiː; ʃi][rəʊz] ['laɪðli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" She rose lithely as if to prove it .
" 她 玫瑰 轻盈地 作为 如果 到 证明 它 .

她身姿轻盈地站起身来，仿佛要证明这一点。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] - [æz; əz] - [tə'mɒrəʊ] . "
" Come on , let's hit the hay ; we're going into Wildoatia as Incors tomorrow . "
" 来 在 , 我们来吧 打 这 干草 ; 是 去 进入 - 作为 - 明天 . "

“好了，咱们睡觉吧；明天我们要以 Incors 的身份去 Wildoatia。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ɪn'spekt] ['evri] [bɪg] [ʃɒt] [maɪn]
" But the Space Patrol has the authority to inspect every Big Shot mine
" 但 这 空间 巡逻 有 这 权威 到 检查 每一个 大的 射击 矿
[ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] .
and factory .
和 工厂 .

“但是太空巡逻队有权检查每一个大型矿山和工厂。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ? "
Why should we go incognito ? "
为什么 应该 我们 去 隐姓埋名 ? "

我们为什么要隐姓埋名?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [tʃʌmp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" Because I like to stay alive , chump , " she answered , slipping her hand
" 因为 我 喜欢 到 停留 活 , 嚼 , " 她 回答 , 滑倒 她 手
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

“因为我想活下去，笨蛋，”她回答道，同时把手伸到他的胳膊下。

[æz; əz][ə; eɪ] [sləʊ] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkit]['ɪndəˌkeɪtɪd] [dɔːn] ,
As a slow lightening of the cloud blanket indicated dawn ,
作为 一个 慢的 闪电 的 这 云 毯子 表明的 黎明 ,

随着云层缓缓消散，黎明来临，

['seidi] [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [aʊt]
Sadie **and** **Frank** **took** **places** **among** **some** **fifty** **Incors** **who** **were** **heading** **out**
萨迪 和 坦率 采取 地方 之中 一些 五十 - WHO 是 标题 出去
[frɒm; frəm] - ['ɪntuː] - .
from **Venusport** **into** **Wildoatia** **.**
从 - 进入 - .

萨迪和弗兰克与大约五十名因科尔人一起从维纳斯港出发前往威尔多阿提亚。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['hevi] ['kʌvərɔːlz] .
Like **the** **others** **,** **they** **were** **dressed** **in** **heavy** **coveralls** **.**
喜欢 这 其他的 , 他们 是 穿着 在 重的 连体工作服 .

和其他人一样，他们也穿着厚重的连体工作服。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['næpsæk] [stʌft] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,
Each **carried** **a** **Tommygun** **,** **a** **knapsack** **stuffed** **with** **food** **and** **necessities** **,**
每个 携带 一个 - , 一个 背包 填充 和 食物 和 必需品 ,

每人携带一支汤姆逊冲锋枪，以及一个装满食物和必需品的背包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌni] [belt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] [d'ɒləz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn]
and **a** **money** **belt** **containing** **the** **five** **thousand** **gold** **dollars** **without** **which** **no** **man**
和 一个 钱 腰带 包含 这 五 千 金子 美元 没有 哪个 不 男人
[ɔː(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [lɑːst] ['frʌntɪə(r)] .
or **woman** **was** **allowed** **to** **cross** **the** **last** **frontier** **.**
或者 女士 曾是 允许 到 叉 这 最后的 边境 .

还有一个装有五千美元金币的腰包，没有这个腰包，任何男人或女人都不允许越过最后的边疆。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [lɒt] ; ['məʊstli] [jʌŋ] ,
The **Incors** **were** **a** **wild** **lot** **;** **mostly** **young** **,**
这 - 是 一个 荒野 很多 ; 大多 年轻的 ,

因科尔帮是一群桀骜不驯的人；他们大多是年轻人，

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ɔː(r)] [spɔɪld] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ði] [strɪkt] ['mɒrəl] ['stændədz] [ɒv; əv]
high **-** **spirited** **or** **spoiled** **people** **who** **rebelled** **at** **the** **strict** **moral** **standards** **of**
高的 - 精神抖擞 或者 被宠坏了 人们 WHO 叛乱 在 这 严格的 道德 标准 的
[juˈnaɪtɪd] [stɑːz] .
United **Stars** **.**
团结的 星星 .

那些桀骜不驯或被宠坏的人，反抗联合之星严格的道德标准。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [felt] ['strɒŋli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs]
In **spite** **of** **themselves** **,** **both** **Frank** **and** **the** **girl** **felt** **strongly** **drawn** **to** **this**
在 尽管如此 的 他们自己 , 两个都 坦率 和 这 女孩 毛毡 强烈 绘制 到 这
[gruːp] .
group **.**
团体 .

尽管他们自己并不想这样，弗兰克和那个女孩都强烈地被这个团体所吸引。

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊldə] - [huːz] [ˌhɑːd'bɪt(ə)n] ['feɪsɪz]
They **felt** **no** **sympathy** **for** **a** **scattering** **of** **older** **Incors** **whose** **hardbitten** **faces**
他们 毛毡 不 同情 为了 一个 散射 的 老 - 谁 顽固的 面孔
['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'faʊl] [ɒv; əv] [juː] . [es] . [lɔː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] "
indicated **that** **they** **had** **run** **afoul** **of** **U** **.** **S** **.** **law** **and** **were** **being** **"**
表明的 那 他们 有 跑步 犯规 的 U . S . 法律 和 是 存在 "
[ʃɪpt] ['əʊvə(r)] " ,
shipped **over** **"** **,**
已发货 超过 " ,

他们对零星散落的年长Incors成员没有丝毫同情，这些成员饱经风霜的面容表明他们触犯了美国法律，正在被"遣送过来"。

[ðə; ði]['əʊnli]['meɪdʒə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [pə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

the	only	major	punishment	permitted	within	the	solar	system	.
这	仅有的	主要的	惩罚	允许	之内	这	太阳的	系统	.

这是太阳系内唯一允许实施的重刑。

" [seɪ] , [tʃʌm] .

"	Say	,	chum	.
"	说	,	密友	.

“嘿，伙计。”

" [ə; eɪ] - [juːθ] [saidl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['seidi] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd]

"	A	beetlebrowed	youth	sidled	over	to	Sadie	as	they	left	the	port	and
"	一个	-	青年	侧身	超过	到	萨迪	作为	他们	左边	这	港口	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

plunged	into	the	sweating	jungle	.
暴跌	进入	这	出汗	丛林	.

“当他们离开港口，一头扎进闷热的丛林时，一个眉毛浓密的年轻人悄悄走到萨迪身边。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ɪts] [æz; əz] [tʌf] [ɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt][ɪn] [ðæt]

"	Do	you	reckon	it's	as	tough	in	Wildoatia	as	they	make	out	in	that
"	做	你	估计	它是	作为	艰难的	在	-	作为	他们	制作	出去	在	那

[ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [kɔːs] ? "

indoctrination	course	?	"
灌输	课程	?	"

“你觉得威尔多阿蒂亚真像他们在洗脑课程里说的那样艰苦吗？”

" [ɪts] ['plenti] [tʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	It's	plenty	tough	,	"	she	answered	out	of	the	corner	of	her	mouth	.
"	它是	很多	艰难的	,	"	她	回答	出去	的	这	角落	的	她	嘴	.

“确实很艰难，”她从嘴角挤出一个声音回答道。

" [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Been	there	before	?	"
"	到过	那里	前	?	"

“以前去过吗？”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What's	it	to	you	?
"	是什么	它	到	你	?

“这关你什么事？”

" [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	As	he	started	to	protest	she	added	:
"	作为	他	开始	到	反对	她	额外	:

“当他开始抗议时，她补充道：”

" [ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] - [ɪz][nɒt][tuː; tə][ɑːsk]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] . "

"	The	first	law	of	Wildoatia	is	not	to	ask	personal	questions	.	"
"	这	第一的	法律	的	-	是	不是	到	问	个人的	问题	.	"

“威尔多蒂亚的第一条法则就是不问私人问题。”

" [wɒtʃ] [hɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] ['wɪspəd] [tuː; tə][fræŋk][æz; əz] - [rɪ'triːtɪd] .

"	Watch	him	,	"	the	girl	whispered	to	Frank	as	Beetlebrow	retreated	.
"	手表	他	,	"	这	女孩	低声说道	到	坦率	作为	-	撤退	.

“看着他，”女孩在比图尔布罗退下时低声对弗兰克说。

" [ai] [smel] ['pʌmpə(r)] . "

"	I	smell	Pumper	.	"
"	我	闻	泵车	.	"

我闻到了泵浦的味道。

" [əʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʌm] [kɪd] . "
" Oh , he's just a dumb kid . "
" 哦 , 他是 只是 一个 哑的 孩子 . "

"哦，他只是个笨孩子。"

" [mɛ'bi] [səʊ] .
" Mebbe so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[mɛ'bi] [səʊ] .
Mebbe so .
也许 所以 .

或许如此。

[wɒtʃ] [hɪm] ['eniweɪ] .
Watch him anyway .
手表 他 反正 .

无论如何，都要关注他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [trɪp] .
" It was a dismal trip .
" 它 曾是 一个 惨淡 旅行 .

这是一次糟糕的旅行。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['drɪz(ə)l] [səʊkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːdi] - [tʃuː] [æt; ət]
The eternal drizzle soaked them to the skin ; a few hardy jitbugs chewed at
这 永恒 细雨 浸泡过 他们 到 这 皮肤 ; 一个 很少 耐寒的 - 咀嚼 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

连绵不断的细雨将它们浸透；几只顽强的蝽象啃噬着它们。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['blʌdsʌkɪŋ] [plɑːnt] - ['ænɪmlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [treɪl] [sneik] [aʊt]
From time to time bloodsucking plant - animals along the muddy trail snaked out
从 时间 到 时间 吸血鬼 植物 - 动物 沿着 这 浑 踪迹 蛇形 出去
[prɪ'hensaɪl] ['brɑːntʃɪz] .
prehensile branches .
可抓握的 分支 .

泥泞的小路上，不时有吸血的动植物伸出卷须状的枝条蜿蜒而出。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [wɪð] [mə'ʃeti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst]
Then there was much swearing and hacking with machetes until the white - faced
然后 那里 曾是 很多 咒骂 和 黑客攻击 和 砍刀 直到 这 白色的 - 面对
['vɪktɪms] [friːd] [ðəm'selvz] .
victims freed themselves .
受害者 自由 他们自己 .

然后双方互相咒骂，用砍刀砍杀，直到面色苍白的受害者们挣脱束缚。

[ðə; ði] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
The skylarking with which the Incors had celebrated their departure from
这 欢笑 和 哪个 这 - 有 著名 他们的 离开 从
- ['dwindl] [ænd; ənd] [daɪd] .
Venusport dwindled and died .
- 减少 和 死亡 .

因科尔人离开维纳斯港时所展现的喧闹庆祝声渐渐消失殆尽。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ðæt] - , [æt; ət]

In	fact	,	it	became	evident	as	the	day	progressed	that	Beetlebrow	,	at
在	事实	,	它	成为	明显	作为	这	天	进展	那	-	,	在

[liːst] , [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

least	,	was	losing	his	nerve	.
至少	,	曾是	输	他的	神经	.

事实上，随着时间的推移，很明显，至少比德尔布罗开始失去勇气了。

[hiː; hi] [snɑːrld] ['kɜːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ;

He	snarled	curses	on	the	journey	;
他	纠缠	诅咒	在	这	旅行	;

他在旅途中不断咒骂；

[hiː; hi] ['bʌtənhəul] ['lægɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə'baʊt][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]

he	buttonholed	lagging	companions	and	muttered	about	the	advisability	of
他	纽扣孔	滞后	同伴	和	低声说道	关于	这	建议性	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .

returning	to	Venusport	.
返回	到	-	.

他拦住落后的同伴，嘟囔着是否应该返回维纳斯港。

[hiː; hi] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [wen] ['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	yelled	like	a	frightened	child	when	branches	reached	for	him	.
他	大喊	喜欢	一个	害怕	孩子	什么时候	分支	达到	为了	他	.

当树枝伸向他时，他像受惊的孩子一样大叫。

['əʊnli] [wen] [mɔː(r)] ['hɑːdi] ['trævələz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [dɪd][hiː; hi]

Only	when	more	hardy	travellers	threatened	to	kick	him	out	of	the	group	did	he
仅有的	什么时候	更多的	耐寒的	旅行者	威胁	到	踢	他	出去	的	这	团体	做过	他

[səb'saɪd] .

subside	.
塌陷	.

只有当其他更勇敢的旅行者威胁要把他赶出队伍时，他才安静下来。

" [ðæt] [kɪdz] [ə; eɪ] ['menəs] , " [fræŋk] [grəʊn] [æt; ət][lɑːst] ; " [hiːl] [rek] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ɔːl]

"	That	kid's	a	menace	,	"	Frank	groaned	at	last	;	"	he'll	wreck	the	morale	of	all
"	那	孩子们	一个	威胁	,	"	坦率	呻吟	在	最后的	;	"	地狱	破坏	这	士气	的	全部

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

"那孩子真是个祸害，"弗兰克最后呻吟道，"他会打击我们所有人的士气。"

" [aɪl] [bet] [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .

"	I'll	bet	he's	doing	it	deliberately	.
"	患病的	赌注	他是	正在做	它	故意地	.

我敢肯定他是故意的。

" ['seidi] [skwɒʃt] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃuː] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ]

"	Sadie	squashed	a	jitbug	which	had	chewed	its	way	through	the	mosquito	netting
"	萨迪	压扁	一个	-	哪个	有	咀嚼	它是	方式	通过	这	蚊子	网

[dreɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

draped	from	her	helmet	.
垂坠的	从	她	头盔	.

"萨迪拍死了一只咬穿她头盔上蚊帐的蚊蚋。

" [ə; eɪ]['pʌmpə(r)] .

"	A	Pumper	.
"	一个	泵车	.

"一个泵。"

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No **doubt** **of** **it** **.**
不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

" [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wen] [kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ]
" **Things** **came** **to** **a** **head** **when** **camp** **was** **made** **for** **the** **night** **on** **a** **high**
" 事物 来了 到 一个 头 什么时候 营 曾是 制成 为了 这 夜晚 在 一个 高的
[ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌʌnɪn'fɛstɪd] [rɪdʒ] .
and **relatively** **uninfested** **ridge** **.**
和 相对地 未受感染的 岭 .

"事情发展到白热化阶段，当时他们在一个地势较高、相对来说没有虫害的山脊上扎营过夜。"

[ðeə(r)] - [gruː] ['sʌd(ə)nli] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ə'genst] ['seɪdiz] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt]
There **Beetlebrow** **grew** **suddenly** **brave** **and** **argued** **against** **Sadie's** **proposal** **that**
那里 - 生长 突然 勇敢的 和 争论 反对 萨迪的 提议 那
['sentriz] [biː; bi]['pəʊstɪd] .
sentries **be** **posted** **.**
哨兵 是 发布 .

这时，比图尔布罗突然变得勇敢起来，反对萨迪提出的派哨兵的提议。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [hwain] .
" **There** **ain't** **no** **danger** **,** **"** **he** **whined** **.**
" 那里 不是 不 危险 , " 他 抱怨 .

"根本没有危险，"他抱怨道。

" - [doʊnt][klaɪm] [ðɪs] [haɪ] .
" **Scamours** **don't** **climb** **this** **high** **.**
" - 不 爬 这 高的 .

"骗局不会爬到这么高的地方。"

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [səʊ][wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][təʊz] [wen] [wiː; wi]
We **all** **ought** **to** **get** **a** **good** **night's** **sleep** **so** **we'll** **be** **on** **our** **toes** **when** **we**
我们 全部 应该 到 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 所以 出色地 是 在 我们的 脚趾 什么时候 我们
[get][tuː; tə][nɪə'vɑːnə] [tə'mɒrəʊ] .
get **to** **Nirvana** **tomorrow** **.**
得到 到 涅槃 明天 .

我们都应该好好睡一觉，这样明天到达Nirvana的时候才能精神抖擞。

" [wen] ['seɪdiz] ['kaʊnsl] [prɪ'veɪld] ,
" **When** **Sadie's** **counsel** **prevailed** **,**
" 什么时候 萨迪的 法律顾问 最终获胜 ,

"当萨迪的建议占了上风时，

[ðə; ði] ['feləʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]
the **fellow** **picked** **up** **his** **blankets** **and** **stalked** **into** **the** **darkness** **to** **sleep** **by**
这 同伴 挑选 向上 他的 毯子 和 跟踪 进入 这 黑暗 到 睡觉 经过
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

那人拿起毯子，蹑手蹑脚地走进黑暗中，独自一人睡去。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **I** **agree** **with** **you** **,**
" 我 同意 和 你 ,

"我同意你的看法，

" [sed] [fræŋk] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] ['snʌgli] [ɪn][ðeə(r)] ['wɔːtəpruːf] [nɪə(r)]
" said Frank when he and Sadie were rolled snugly in their waterproofs near
" 说 坦率 什么时候 他 和 萨迪 是 滚动 舒适地 在 他们的 防水 靠近
[ə; eɪ] [smʌdʒ] .
a smudge .
一个 弄脏 .

"弗兰克说着，他和萨迪裹在防水服里，紧紧地贴着一块污渍。"

([ˌaɪ 'tiː] [held] [ɒf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] ['dɑːknəs] .)
(It held off the humming army of jitbugs which had arrived with darkness .)
(它 握住 离开 这 哼唱 军队 的 - 哪个 有 到达的 和 黑暗 .)

（它挡住了夜幕降临后嗡嗡作响的蝽虫大军。）

" [ʌm; əm] .
" Um .
" 嗯 .

嗯。

" [ʃiː; ʃi] ['rigl] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [graʊnd] .
" She wriggled into a more comfortable position on the sodden ground .
" 她 扭动 进入 一个 更多的 舒服的 位置 在 这 烂 地面 .

她扭动身体，在湿漉漉的地上找了个更舒服的姿势。

" [ai][təʊld][ðə; ði] ['sentriz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] .
" I told the sentries to keep an eye on him .
" 我 讲述 这 哨兵 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

"我告诉哨兵要盯紧他。"

" [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['spftli] , " [ɒn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ['sʌbstɪtjuːt] . . . .
" Say , " he continued softly , " on your idea for a war substitute . . . .
" 说 , " 他 持续 轻轻 , " 在 你的 主意 为了 一个 战争 代替 . . . .

"说说你关于战争替代品的想法吧，"他轻声继续说道……

[waɪ] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Why not break down and explain it to me ? "
为什么 不是 休息 向下 和 解释 它 到 我 ? "

为什么不详细解释给我听呢?

" ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [jɔːn] .
" Haven't explained it to myself yet , " she yawned .
" 还没有 解释 它 到 我 然而 , " 她 打哈欠 .

"我还没想明白呢，"她打了个哈欠。

" [ðæt] [prə'fesə(r)] [huː] [nemd] [ˌem 'iː] ['seidi] ['tɔmpsn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [wʌns]
" That professor who named me Sadie Thompson when we were concentrated once
" 那 教授 WHO 命名 我 萨迪 汤普森 什么时候 我们 是 集中 一次
. . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪə(r)] ,
. . . because it rains all the time here ,
. . . 因为 它 雨 全部 这 时间 这里 ,

"那位教授在我们集中学习的时候给我取名叫萨迪·汤普森……因为这里总是下雨，

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
you know . . . he told me about how , in the Middle Ages ,
你 知道 . . . 他 讲述 我 关于 如何 , 在 这 中间 年龄 ,

你知道……他跟我讲过中世纪的时候，

[wen] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [mætʃt] [tuː; tə] [faɪt] ,
when two armies were too well matched to fight ,
什么时候 二 军队 是 也 出色地 匹配 到 斗争 ,

当两支军队实力过于接近而无法交战时，

[iːtʃ] [wʊd] [sɪ'lekt] [ɪts] [best] [naɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
each would select its best knight to represent it .
每个 会 选择 它是最好的 骑士 到 代表 它 .

每个骑士都会选出自己最优秀的骑士代表自己。

[naʊ] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] - [ɪm] ? "
Now what did he call ' em ? "
现在 什么 做过 他 称呼 - 呃 ? "

他当时是怎么称呼他们的?

" ['tʃæmpiənz] ?
" Champions ? "
冠军 ?

"冠军? "

" [fræŋk] [rəʊz] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .
" Frank rose on one elbow .
" 坦率 玫瑰 在 一 弯头 .

弗兰克用一只胳膊肘撑起身子。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [wʊd] . . . [dʒaʊst] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
So the champions would . . . joust , was it ?
所以 这 冠军 会 . . . 比武 , 曾是 它 ?

所以冠军们要进行比武，是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [huːz] [tʃæmp] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['vɪktə(r)] . "
And the army whose Champ won would be declared the victor . "
和 这 军队 谁 冠军 韩元 会 是 声明 这 胜利者 . "

"而勇士获胜的军队将被宣布为胜利者。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . [ɔː(r)][ðə; ði][biː] . [es] . [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]
" Do you think either the U . S . or the B . S . would agree to any such
" 做 你 思考 任何一个 这 U . S . 或者 这 B . S . 会 同意 到 任何 这样的
['heəbreɪnd] [skiːm] [æz; əz] [ðæt] ? "
harebrained scheme as that ? "
异想天开 方案 作为 那 ? "

"你认为美国或英国会同意这种异想天开的计划吗? "

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] . "
" They would if they had to . "
" 他们 会 如果 他们 有 到 . "

"如果必须的话，他们会这么做的。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] ['glɔːri][ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
" But the Big Shots glory in having no sense of honor .
" 但 这 大的 镜头 荣耀 在 拥有 不 感觉 的 荣誉 .

但那些大人物却以毫无荣誉感为荣。

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['kreɪzi][kəʊd] , [ðeid] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['dʌbəlkrɔːs] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [lɒst] . "
Under their crazy code , they'd be bound to doublecross us if they lost . "
在下面 他们的 疯狂的 代码 , 他们会 是 边界 到 双重背叛 我们 如果 他们 丢失的 . "

按照他们那套疯狂的规矩，如果他们输了，肯定会背叛我们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [luːz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" But they couldn't lose , could they ?
" 但 他们 不能 失去 , 可以 他们 ?

但他们不可能输，对吧?

[nɒt] [ɪf] [ðev] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ætəmz] .

Not	**if**	**they've**	**learned**	**how**	**to**	**disintegrate**	**atoms**	**.**
不是	如果	他们有	学习	如何	到	瓦解	原子	.

如果他们已经学会了如何分解原子，那就另当别论了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	**Her**	**voice**	**sounded**	**far**	**away**	**.**
"	她	嗓音	听起来	远的	离开	.

她的声音听起来很遥远。

" [aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**get**	**you**	**.**
"	我	不	得到	你	.

我不明白你的意思。

[wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪf] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] ? "

What's	**the**	**use**	**of**	**our**	**side**	**putting**	**up**	**a**	**champion**	**if**	**he's**	**sure**	**to**	**lose**	**?**	**"**
是什么	这	使用	的	我们的	边	推杆	向上	一个	冠军	如果	他是	当然	到	失去	?	"

我们这边派出一个注定要输的冠军有什么用呢?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['aʊə(r)][saɪd] [wʊd] [luːz] .

"	**I**	**didn't**	**say**	**our**	**side**	**would**	**lose**	**.**
"	我	没有	说	我们的	边	会	失去	.

我没说过我们这边会输。

[ɔː(r)][dɪd][aɪ] ?

Or	**did**	**I**	**?**
或者	做过	我	?

还是我真的这么做了?

" [ʃiː; ʃi] [jɔːn] [ə'gen] .

"	**She**	**yawned**	**again**	**.**
"	她	打哈欠	再次	.

她又打了个哈欠。

" [aɪm][dɒg] - ['taɪəd][ænd; ənd][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

"	**I'm**	**dog**	**-**	**tired**	**and**	**all**	**mixed**	**up**	**.**
"	我是	狗	-	疲劳的	和	全部	混合	向上	.

我累得筋疲力尽，脑子里一片混乱。

['hævnt] ['teɪkən][ə; eɪ][haɪk] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn] - .

Haven't	**taken**	**a**	**hike**	**like**	**this**	**since**	**we**	**marched**	**on**	**Venusport**	**.**
还没有	已采取	一个	远足	喜欢	这	自从	我们	行军	在	-	.

自从我们进军维纳斯港以来，就没进行过这样的徒步旅行了。

[kɪs] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'naɪt] .

Kiss	**me**	**goodnight**	**.**
吻	我	晚安	.

吻我道晚安。

- [sez] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][təʊz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Beetlebrow	**says**	**we**	**have**	**to**	**be**	**on**	**our**	**toes**	**in**	**the**	**morning**	**.**
-	说道	我们	有	到	是	在	我们的	脚趾	在	这	早晨	.

Beetlebrow 说我们早上必须保持警惕。

" [fræŋk] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌŋg(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['pærədɒks] .

"	**Frank**	**lay**	**awake**	**a**	**long**	**time**	**,**	**listening**	**to**	**jungle**	**sounds**	**and**	**struggling**	**over**	**her**	**paradox**	**.**
"	坦率	躺	醒	一个	长的	时间	,	聆听	到	丛林	声音	和	挣扎	超过	她	悖论	.

“弗兰克长时间辗转难眠，聆听着丛林的声音，苦苦思索着她的矛盾之处。

[hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːk] [əˈweɪk] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .

He	dozed	off	to	be	jerked	awake	by	a	burst	of	gunfire	.
他	打盹	离开	到	是	猛地一抖	醒	经过	一个	爆裂	的	炮火	.

他打了个盹，突然被一阵枪声惊醒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentriz] ;

It	was	from	the	sentries	;
它	曾是	从	这	哨兵	;

那是哨兵发来的;

[ðeə(r)] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ə'ləʊn] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][waɪld] - [aɪd] ,

their	quick	action	alone	saved	the	little	party	as	a	horde	of	wild	-	eyed	,
他们的	快的	行动	独自的	已保存	这	小的	派对	作为	一个	部落	的	荒野	-	眼睛	,

他们的迅速行动拯救了这群小家伙，否则他们就会被一群眼神狂乱的暴徒围攻。

['rægɪd] ['sævɪdʒɪz] [pɔː] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːnˌlaɪt] .

ragged	savages	poured	up	the	ridge	toward	them	in	the	dawnlight	.
破烂不堪	野蛮人	倾倒	向上	这	岭	朝向	他们	在	这	黎明时分	.

黎明时分，衣衫褴褛的野蛮人沿着山脊向他们涌来。

['seɪdi] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['ɔːdərs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nʌkl]

Sadie	was	out	of	her	blankets	and	yelling	orders	even	as	she	knuckled
萨迪	曾是	出去	的	她	毯子	和	大喊	订单	甚至	作为	她	指关节

[ðə; ðɪ] [sliːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	sleep	from	her	eyes	.
这	睡觉	从	她	眼睛	.

萨迪从被窝里爬出来，一边揉着惺忪的睡眼，一边大声下达命令。

" [teɪk] ['kʌvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Take	cover	,	"	she	shouted	.
"	拿	覆盖	,	"	她	喊叫	.

“快找掩护！”她喊道。

" [spred] [aʊt] .

"	Spread	out	.
"	传播	出去	.

“展开。

- [weə(r)] [grə'neɪdz] .

'	Ware	grenades	.
-	仓库	手榴弹	.

'Ware 手榴弹。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] .

Hold	your	fire	.
抓住	你的	火	.

停止射击。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

"	She	spoke	with	the	authority	of	a	girl	who	had	grown	up	as	a	jungle
"	她	辐	和	这	权威	的	一个	女孩	WHO	有	生长	向上	作为	一个	丛林

['aʊtlɔː] .

outlaw	.
取缔	.

“她说话的口气就像一个从小在丛林里长大的女侠一样。”

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

As	the	others	jumped	to	obey	,
作为	这	其他的	跳了起来	到	服从	,

其他人纷纷响应，立即服从命令。

[fræŋk] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'fens] ['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz]

Frank	crawled	through	the	biteweed	to	see	whether	their	defense	circle	was
坦率	爬行	通过	这	-	到	看	无论	他们的	防御	圆圈	曾是

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

弗兰克爬过毒草丛，查看他们的防御圈是否完整。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'klɪvɪti] .

He	found	it	so	,	except	where	the	ridge	ended	in	a	steep	declivity	.
他	成立	它	所以	,	除了	在哪里	这	岭	结束	在	一个	陡	斜坡	.

他发现确实如此，只是山脊尽头是一个陡峭的斜坡。

" ['faɪə(r)] , " [skri:md] [ðeə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [gɔ:nt] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Fire	,	"	screamed	their	self	-	appointed	commander	as	the	gaunt	figures	of	their
"	火	,	"	尖叫	他们的	自己	-	任命	指挥官	作为	这	瘦削	数据	的	他们的

[ə'tækə] [lu:m] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] .

attackers	loomed	through	the	fog	.
攻击者	迫近	通过	这	多雾路段	.

“开火！”他们自封的指挥官大喊道，只见攻击者的瘦削身影在浓雾中若隐若现。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] - ['bʊlɪt] [sent] [ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

A	storm	of	Tommygun	bullets	sent	the	enemy	flying	,	except	for	a	dozen
一个	风暴	的	-	子弹	发送	这	敌人	飞行	,	除了	为了	一个	打

[hu:] [leɪ] ['raɪðɪŋ] .

who	lay	writhing	.
WHO	躺	扭动	.

汤姆逊冲锋枪的子弹如雨点般落下，敌人被打得四处逃窜，只有十几个倒在地上痛苦地呻吟。

" ['ðer] [pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][ɒv; əv] - [hu:v] [bi:n] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [baɪ][sʌm; səm]

"	They're	poor	devils	of	Incors	who've	been	waylaid	and	robbed	by	some
"	它们是	贫穷的	魔鬼	的	-	谁有	到过	伏击	和	被抢劫	经过	一些

[bɪg] [ʃɒt] [pə'trəʊl] ,

Big	Shot	patrol	,
大的	射击	巡逻	,

“他们是Incors公司里可怜的家伙，被某个大人物巡逻队伏击抢劫了。”

" ['seidi] [ɪk'spleɪnd] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [daɪd] .

"	Sadie	explained	grimly	as	the	shooting	died	.
"	萨迪	解释	阴沉地	作为	这	射击	死亡	.

萨迪神情凝重地解释道，枪声戛然而止。

" [ðel] [kʌm] [ə'gen] ; [ðev] ['aɪðə(r)][gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [steɪk] , [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi]

"	They'll	come	again	;	they've	either	got	to	make	another	stake	,	let	themselves	be
"	他们会	来	再次	;	他们有	任何一个	得到	到	制作	其他	赌注	,	让	他们自己	是

['kɒnsntreɪtɪd] , [ɔ:(r)] [stɑ:v] .

concentrated	,	or	starve	.
集中	,	或者	饿死	.

“他们还会再来的；他们要么再赌一把，要么集中精力，要么就饿死。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] - [went] [mæd] .

"	It	was	at	this	moment	that	Beetlebrow	went	mad	.
"	它	曾是	在	这	片刻	那	-	去	疯狂的	.

“就在这时，Beetlebrow 发疯了。”

['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Throwing	away	his	gun	,	he	began	running	along	the	edge	of	the	cliff	,
投掷	离开	他的	枪	,	他	开始	跑步	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,

他扔掉枪，开始沿着悬崖边奔跑。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətli] ['ʃaʊtɪŋ] ['kɜːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
waving **his** **arms** **and** **alternately** **shouting** **curses** **at** **the** **enemy** **and** **screaming**
挥手 他的 武器 和 交替 喊叫 诅咒 在 这 敌人 和 尖叫
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
for **mercy** **.**
为了 怜悯 .

他挥舞着手臂，时而咒骂敌人，时而哀求饶命。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['seɪdi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]
Without **a** **second's** **hesitation** **,** **Sadie** **swung** **her** **weapon** **and** **pressed** **the**
没有 一个 秒 犹豫 , 萨迪 摇摆 她 武器 和 按下 这
['trɪgə(r)] .
trigger **.**
扳机 .

萨迪毫不犹豫地挥动武器，扣动了扳机。

- [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .
Beetlebrow **went** **over** **the** **cliff** **.**
- 去 超过 这 悬崖 .

Beetlebrow 掉下了悬崖。

" [maɪ] [gɔːd] !
" **My** **Gawd** **!**
" 我的 天哪 !

我的天哪!

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **did** **you** **do** **that** **for** **?**
什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gɑːst] .
" **Frank** **looked** **at** **her** **aghast** **.**
" 坦率 看起来 在 她 惊愕 .

弗兰克惊恐地看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .
" **I** **think** **he** **was** **signaling** **for** **an** **attack** **up** **the** **cliff** **.**
" 我 思考 他 曾是 信号传导 为了 一个 攻击 向上 这 悬崖 .

我认为他是在发出信号，要向悬崖上发起进攻。

[get] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [dɪ'plɔɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɑːst] . "
Get **a** **detail** **deployed** **over** **there** **fast** **.** **"**
得到 一个 细节 已部署 超过 那里 快速地 . "

尽快派人过去。

" [waɪ] , [ðə; ði][kɪd] [krækt] [ʌp] ! "
" **Why** **,** **the** **kid** **cracked** **up** **!** **"**
" 为什么 , 这 孩子 裂纹 向上 ! "

"哎呀，那孩子笑疯了！"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][ai][dɪd][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
" **In** **that** **case** **he** **didn't** **belong** **in** **Wildoatia** **and** **I** **did** **him** **a** **service** **.**
" 在 那 案件 他 没有 属于 在 - 和 我 做过 他 一个 服务 .

"既然如此，他就不属于威尔多阿蒂亚，我帮了他一个忙。"

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ðæt] ['di:teɪl] !
That detail !
那 细节 !

那个细节！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] ,
" Surely enough ,
" 一定 足够的 ,

“果然如此，

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['klɪftɒp] [ðeɪ] [faʊnd] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraʊzi] ['enəmi] [tɔil] [ʌp]
when they reached the clifftop they found twenty of the frowsy enemy toiling up
什么时候 他们 达到 这 悬崖顶 他们 成立 二十 的 这 邋遢 敌人 辛勤劳作 向上
[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

当他们到达悬崖顶时，发现二十个衣衫褴褛的敌人正艰难地朝他们爬来。

[ðɪs] [taɪm][ðeə(r)]['faɪə(r)][dɪd]['ri:əl][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [fju:] [sər'vaɪvər] [fled] [laɪk] [lɒst] [səʊlz] .
This time their fire did real execution ; the few survivors fled like lost souls .
这 时间 他们的 火 做过 真实的 执行 ; 这 很少 幸存者 逃亡 喜欢 丢失的 灵魂 .

这一次，他们的火势确实造成了惨重的伤亡；少数幸存者像迷失的灵魂一样四散奔逃。

['maɪndfl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [nɪə'vɑ:nə][bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ɪts]
Mindful that they must reach Nirvana before nightfall if they expected to enter its
正念 那 他们 必须 抵达 涅槃 前 黄昏 如果 他们 预期的 到 进入 它是
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

他们谨记，如果想要进入涅槃之墙，就必须在夜幕降临之前抵达涅槃。

[ðə; ði] - , [hu:] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
the Incors , who had survived the battle with hardly a scratch ,
这 - , WHO 有 幸存下来 这 战斗 和 几乎 一个 划痕 ,

那些在战斗中几乎毫发无损地幸存下来的因科尔人，

[pækt] ['næpsæk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
packed knapsacks and plunged again down the trail .
包装 背包 和 暴跌 再次 向下 这 踪迹 .

背起行囊，再次沿着小路向下走去。

[wʌns] [ðeɪ] ['di:ˌtuə, di'tuə][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['gɑ:dɪd] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ɔ:(r)] [trʌks] [ɑ:n'ru:t] [tu:; tə]
Once they detoured a heavily - guarded convoy of ore trucks enroute to
一次 他们 绕道 一个 重度 - 守卫 护航 的 矿石 卡车 途中 到
- .
Venusport .
- .

他们曾拦截了一支前往金星港的重兵把守的矿石运输车队。

[wʌns] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['æmbʊʃ] .
Once their enemies of the morning tried another ambush .
一次 他们的 敌人 的 这 早晨 尝试 其他 伏击 .

他们的敌人早上又一次试图伏击他们。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] - ['ʃraʊdɪd]
Nevertheless they made good progress and caught sight of the mist - shrouded
尽管如此 他们 制成 好的 进步 和 捕捉 视线 的 这 薄雾 - 被遮蔽的
['bætlmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] .
battlements of their destination while it was still light .
城垛 的 他们的 目的地 尽管 它 曾是 仍然 光 .

尽管如此，他们进展顺利，在天还亮的时候就看到了被薄雾笼罩的目的地城墙。

[hɪə(r)] ['seidi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

Here	Sadie	called	a	halt	.
这里	萨迪	称为	一个	停止	.

萨迪叫住了她。

" ['feləʊ] - , " [ʃi:; ʃi][kraɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt] ['ɒntə][ə; eɪ] [rɒk] , " [jʊr; jər] ['entərɪŋ] -

"	Fellow	Incors	,	"	she	cried	as	she	leaped	onto	a	rock	,	"	you're	entering	Wildoatia
"	同伴	-	,	"	她	哭	作为	她	跳跃	到	一个	岩石	,	"	你是	进入	-

['prɒpə(r)] .

proper	.
恰当的	.

“同胞们，”她一边跳到一块岩石上一边喊道，“你们已经进入真正的荒野之地了。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

From	now	on	each	one	of	us	is	on	his	own	.
从	现在	在	每个	一	的	我们	是	在	他的	自己的	.

从现在起，我们每个人都得靠自己了。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [hɪə(r)] : [mait] [meɪks] [raɪt] ; [dɒg] [i:t] [dɒg] ; ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]

You	all	know	the	laws	here	:	Might	makes	right	;	dog	eat	dog	;	devil	take	the
你	全部	知道	这	法律	这里	:	可能	制作	正确的	;	狗	吃	狗	;	魔鬼	拿	这

['haɪnd,məʊst] .

hindmost	.
后方	.

你们都知道这里的规矩：强权即公理；弱肉强食；魔鬼吞噬最后一名。

[nəʊ][kəʊ,ɒpə'reɪʃ(ə)n] ; [nəʊ] ['pɑ:rtnər,ʃɪps] ; [nəʊ] ['frendʃɪps] .

No	cooperation	;	no	partnerships	;	no	friendships	.
不	合作	;	不	合作关系	;	不	友谊	.

没有合作，没有伙伴关系，没有友谊。

['i:v(ə)n][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪz][ɪ'li:g(ə)l] .

Even	hand	-	shaking	is	illegal	.
甚至	手	-	摇晃	是	非法的	.

就连握手都是违法的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɔb] [ɔ:(r)] ['tʃi:tɪd] , [doʊnt][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

If	you	are	robbed	or	cheated	,	don't	go	running	to	the	police	.
如果	你	是	被抢劫	或者	作弊	,	不	去	跑步	到	这	警察	.

如果你被抢劫或欺骗，不要急着去报警。

[ðel] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ] .

They'll	laugh	at	you	.
他们会	笑	在	你	.

他们会嘲笑你。

['meɪbi] [ðel] [slæp][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][,kɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] [weə(r)] [jʊl] [wɜ:k] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [peɪ]

Maybe	they'll	slap	you	in	a	concentration	camp	where	you'll	work	a	year	to	pay
或许	他们会	拍击	你	在	一个	专注	营	在哪里	你会	工作	一个	年	到	支付

[jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] .

your	fine	.
你的	美好的	.

也许他们会把你关进集中营，让你在那里工作一年来偿还罚款。

" [ju:; jʊ][get]['əʊnli] [θri:] [breɪks] [ɪn] - .

"	You	get	only	three	breaks	in	Wildoatia	.
"	你	得到	仅有的	三	休息	在	-	.

“在威尔多阿蒂亚，你只有三次休息时间。”

[ɪf] ['eniwʌn] [swaɪps] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪən] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

If	anyone	swipes	your	gun	,	he	has	to	leave	a	shooting	iron	of	some
如果	任何人	滑动	你的	枪	,	他	有	到	离开	一个	射击	铁	的	一些

[kaɪnd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

kind	in	exchange	.
种类	在	交换	.

如果有人偷了你的枪，他必须留下某种射击用具作为交换。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

If	you're	arrested	and	escape	,
如果	你是	被捕	和	逃脱	,

如果你被捕后逃脱，

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] .

you	can't	be	picked	up	again	on	the	same	charge	after	five	hours	have	passed	.
你	不能	是	挑选	向上	再次	在	这	相同的	收费	后	五	小时	有	通过了	.

超过五小时后，你不能再次因同一罪名被起诉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [beg] , ['bɒrəʊ] , [ɜːn] [ɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] ,

And	if	you	manage	to	beg	,	borrow	,	earn	or	steal	a	million	bucks	,
和	如果	你	管理	到	求	,	借	,	赚	或者	偷	一个	百万	雄鹿	,

如果你设法乞讨、借贷、挣钱或偷窃到一百万美元，

[juː; jʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɒt] [wɪð] [ɔːl] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnətiz] . "

you	automatically	become	a	Big	Shot	with	all	rights	,	privileges	and	immunities	.	"
你	自动地	变得	一个	大的	射击	和	全部	权利	,	特权	和	免疫力	.	"

你将自动成为拥有所有权利、特权和豁免权的大人物。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] .

"	Wait	a	minute	,	Miss	.
"	等待	一个	分钟	,	错过	.

“等一下，小姐。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔː'bəʊnd] [ænd; ənd] [ˌbəʊ'legɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['raɪdɪŋ] [hɜːd]

"	The	speaker	was	rawboned	and	bowlegged	,	as	though	from	riding	herd
"	这	扬声器	曾是	生骨	和	罗圈腿	,	作为	尽管	从	骑术	一群

[ɒn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] .

on	some	far	-	away	cattle	ranch	.
在	一些	远的	-	离开	牛	牧场	.

“说话的人骨瘦如柴，双腿呈罗圈状，仿佛是从遥远的某个牧场放过牧牛人似的。”

" [eɪnt] [ðeɪ] [nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['felə(r)] [kæn; kən] [get] [help] [ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] ? "

"	Ain't	they	no	way	a	feller	can	get	help	if	he	finds	himself	in	a	jam	?	"
"	不是	他们	不	方式	一个	伙计	能	得到	帮助	如果	他	发现	他自己	在	一个	果酱	?	"

“如果一个人陷入困境，难道就没有办法获得帮助吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] .

"	There	are	two	ways	.
"	那里	是	二	方式	.

有两种方法。

[fɜːst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [es] . [piː] . [ðæt] [jʊl] [gəʊ]

First	,	you	can	return	to	Venusport	and	promise	the	S	.	P	.	that	you'll	go
第一的	,	你	能	返回	到	-	和	承诺	这	S	.	P	.	那	你会	去

[streɪt] .

straight	.
直的	.

首先，你可以回到维纳斯港，向SP保证你会直行。

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	bit	her	lip	and	hesitated	.
"	她	少量	她	唇	和	犹豫了一下	.

她咬着嘴唇，犹豫了一下。

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃudnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
" **Maybe** **I** **shouldn't** **tell** **you** **the** **other** **way** **this** **early** **in** **the** **game** **,** **but** **I** **will** **.**
" 或许 我 不应该 告诉 你 这 其他 方式 这 早期的 在 这 游戏 , 但 我 将要 .

"也许我不该这么早就告诉你另一种情况，但我还是要说。"

[ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [gʌts] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
If **you've** **got** **the** **guts** **,** **you** **can** **join** **the** **Underground** **.**
如果 你已经 得到 这 内脏 , 你 能 加入 这 地下 .

如果你有胆量，就可以加入地下组织。

[ðen] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
Then **you'll** **have** **a** **sporting** **chance** **of** **getting** **to** **civilization** **.** **"**
然后 你会 有 一个 体育 机会 的 获得 到 文明 . "

这样你就有希望到达文明世界了。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] , " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['daʊni] [juːθ] [frɒm; frəm][mɑːz] .
" **The** **Underground** **,** **"** **sang** **out** **a** **downy** **youth** **from** **Mars** **.**
" 这 地下 , " 唱 出去 一个 绒毛状 青年 从 火星 .

"地下世界，"一位来自火星的毛茸茸的年轻人唱道。

" [ðə; ði] [ɪndɑːktrəneɪtɝz] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʃɒt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **The** **indoctrinators** **said** **you** **can** **get** **shot** **just** **for** **joining** **it** **.** **"**
" 这 灌输者 说 你 能 得到 射击 只是 为了 加入 它 . "

"那些灌输思想的人说，仅仅加入他们就可能被枪毙。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [gʌts] . . . .
I **said** **you** **had** **to** **have** **guts** **.** **.** **.** **.**
我 说 你 有 到 有 内脏 . . . .

我说过你得有胆量.....

[wel] , [gʊd] [lʌk] , [fəʊks] .
Well **,** **good** **luck** **,** **folks** **.**
出色地 , 好的 运气 , 各位 .

祝各位好运。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ;
You've **made** **a** **good** **start** **;**
你已经 制成 一个 好的 开始 ;

你已经开了个好头；

['əʊnli][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] - [aʊt][ɒv; əv] [θriː] ['evə(r)][gets][tuː; tə][nɪə'vɑːnə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [haɪ] -
only **one** **group** **of** **Incors** **out** **of** **three** **ever** **gets** **to** **Nirvana** **without** **being** **hi** **-**
仅有的 一 团体 的 - 出去 的 三 曾经 获得 到 涅槃 没有 存在 你好 -
[dʒækt] .
jacked **.**
杰克 .

三组Incors成员中只有一组能够不被劫持就到达涅槃之地。

[lets] [gəʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [rəʊz] ,
" **She** **jumped** **from** **her** **perch** **and** **stalked** **off** **toward** **the** **town** **which** **rose** **,**
" 她 跳了起来 从 她 栖息 和 跟踪 离开 朝向 这 镇 哪个 玫瑰 ,

她从栖木上跳下来，大步走向升起的城镇。

[laɪk][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm]['feərilænd] , [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

like	a	scene	from	fairyland	,	before	them	.
喜欢	一个	场景	从	仙境	,	前	他们	.

眼前宛如仙境一般。

[nɪə'vɑːnə][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði][meɪn] ['pleʒə(r)] ['sɪti][ɒv; əv] - [waɪl] -

Nirvana	had	once	been	the	main	pleasure	city	of	Wildoatia	while	Venusport
涅槃	有	一次	到过	这	主要的	乐趣	城市	的	-	尽管	-

[hæd; həd] [biːn] [ɪts] [ədˈmɪnɪstrətɪv] ['sentə(r)] .

had	been	its	administrative	center	.
有	到过	它是	行政	中心	.

涅槃曾是威尔多阿提亚的主要娱乐城市，而维纳斯港则是其行政中心。

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][juˈnaɪtɪd] [stɑːz] ,

Since	the	latter	had	been	taken	over	by	United	Stars	,
自从	这	后者	有	到过	已采取	超过	经过	团结的	星星	,

由于后者已被联合之星收购，

[nɪə'vɑːnə][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][bɪg] [ʃɒt] ['kæpɪt(ə)l] .

Nirvana	had	also	become	the	Big	Shot	capital	.
涅槃	有	还	变得	这	大的	射击	首都	.

涅槃也成为了大人物的聚集地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [sɪn'θetɪk] [ˌmediˈiːv(ə)l]['grændʒə(r)] .

But	it	still	retained	its	synthetic	medieval	grandeur	.
但	它	仍然	保留	它是	合成的	中世纪	宏伟	.

但它仍然保留了人造的中世纪宏伟气势。

[ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] ['plænɪts] ['ləʊə(r)][klaʊd] ['leɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ,

On	a	mountain	top	which	pierced	the	planet's	lower	cloud	layers	,	it	rose	,
在	一个	山	顶部	哪个	穿孔	这	行星的	降低	云	层	,	它	玫瑰	,

在穿透地球低层云层的山顶上，它升腾而起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明日无战(No war tomorrow)
第2/3页

[tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] ['kɑ:slz] , ['twɪstɪŋ] [stri:ts] [ænd; ənd]['krenəˌleɪtɪd] [wɔ:lz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]
tier **on** **tier** **of** **marble** **castles** **,** **twisting** **streets** **and** **crenelated** **walls** **,** **until** **it**
层级 在 层级 的 大理石 城堡 , 扭曲 街道 和 锯齿状的 墙壁 , 直到 它
[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
disappeared **in** **the** **distance** **,**
消失 在 这 距离 ,

层层叠叠的大理石城堡，蜿蜒曲折的街道和垛口遍布的城墙，一直延伸到远方，消失不见。

[laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][əʊld][speɪn] .
like **a** **dream** **of** **old** **Spain** **.**
喜欢 一个 梦 的 老的 西班牙 .

宛如梦境中的古老西班牙。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [laɪk]['hɪərəʊz]['ɪntu:][væl'hælə] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔ:l] ,
They **were** **welcomed** **like** **heroes** **into** **Valhalla** **when** **they** **reached** **the** **frowning** **wall** **,**
他们 是 欢迎 喜欢 英雄 进入 瓦尔哈拉 什么时候 他们 达到 这 皱眉 墙 ,

当他们抵达那道令人望而生畏的城墙时，他们如同英雄般被迎入了瓦尔哈拉神殿。

[wɪð] [ɪts] [məʊt] [ænd; ənd] [t'ɔ:tʃlɪt] [pɔ:t'kʌlɪs] .
with **its** **moat** **and** **torchlit** **portcullis** **.**
和 它是 护城河 和 火炬照耀 吊闸 .

有护城河和火炬照亮的闸门。

['trʌmpɪts] [sæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['taʊəz] ; [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] .
Trumpets **sang** **from** **a** **dozen** **towers** **;** **the** **drawbridge** **came** **down** **with** **a** **roar** **.**
小号 唱 从 一个 打 塔楼 ; 这 吊桥 来了 向下 和 一个 吼 .

十几座塔楼上吹响了号角；吊桥轰然落下。

[aʊt] ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:mə(r)] ,
Out **marched** **a** **guard** **of** **honor** **in** **shining** **armor** **,**
出去 行军 一个 警卫 的 荣誉 在 灼灼 盔甲 ,

身着闪亮盔甲的仪仗队列队走出，

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['hʊəri] [ɪn] [daɪ'æfənəs] [rəʊbz] , [ɔ:(r)]['betə(r)] .
preceded **by** **a** **bevy** **of** **houris** **in** **diaphanous** **robes** **,** **or** **better** **.**
之前 经过 一个 一群 的 小时 在 透明的 长袍 , 或者 更好的 .

前面还有一群身着薄纱长袍的仙女，或者更好的选择。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stru:d] ['ɔ:rkədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]
The **latter** **strewed** **orchids** **along** **the** **pathway** **before** **throwing** **themselves** **into** **the**
这 后者 散落的 兰花 沿着 这 路径 前 投掷 他们自己 进入 这
[ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
arms **of** **the** **newcomers** **.**
武器 的 这 新来者 .

后者沿着小路撒下兰花，然后投入新来者的怀抱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['hænsəm] [ju:ðz] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
There **were** **even** **handsome** **youths** **to** **greet** **the** **women** **in** **the** **party** **.**
那里 是 甚至 英俊的 青年 到 迎接 这 女性 在 这 派对 .

甚至还有英俊的青年上前迎接派对上的女士们。

" ['pɒpikɒk] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " ['wɪspəd] ['seidi] .
" **Poppycock** **right** **out** **of** **the** **telies** **,** **"** **whispered** **Sadie** **.**
" 胡说 正确的 出去 的 这 - , " 低声说道 萨迪 .

“简直是胡说八道，”萨迪低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wau] - [ɪm] ['evri] [taɪm] .
" But it wows ' em every time .
" 但 它 哇 - 呃 每一个 时间 .

“但它每次都能让他们惊叹不已。”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌem 'iː] [tuː] , [ðə; ði][fɜːst][taɪm][ai] [keɪm] . . . .
It got me too , the first time I came . . . .
它 得到 我 也 , 这 第一的 时间 我 来了 . . . .

我第一次来的时候也被震撼到了.....

[θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['hev(ə)n] .
Thought I was entering heaven .
想法 我 曾是 进入 天堂 .

我当时以为自己进入了天堂。

" [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['bjuːti] [ɪn] ['seləfeɪn] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['gɒblət]
" A dark - eyed beauty in cellophane danced up and presented them with goblets
" 一个 黑暗的 - 眼睛 美丽 在 玻璃纸 跳舞 向上 和 呈现 他们 和 高脚杯
[ɒv; əv] - .
of traskette .
的 - .

“一位身着玻璃纸、有着黑色眼睛的美女翩翩起舞，向他们献上盛满特拉斯克特酒的高脚杯。”

['seidi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][dreɪn] [hɜːz] , [bʌt; bət] [slɒpt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedi] [stʌf] [ɒn][ðə; ði]
Sadie pretended to drain hers , but slopped most of the heady stuff on the
萨迪 假装 到 流走 她的 , 但 倾斜的 最多 的 这 令人陶醉 东西 在 这
['kɔbl,stəun] .
cobblestones .
鹅卵石 .

萨迪假装喝光了她的酒，但大部分烈酒都洒在了鹅卵石路上。

[fræŋk] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'raɪvlz] , [ðeə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] [fə'gɒtn] , [dræŋk]
Frank followed her example ; the other arrivals , their misgivings forgotten , drank
坦率 随后 她 例子 ; 这 其他 到达 , 他们的 疑虑 被遗忘的 , 喝
[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] .
the liquor to the lees .
这 酒 到 这 李子 .

弗兰克效仿了她的做法；其他新来的人也忘记了心中的疑虑，把酒喝得干干净净。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ə; eɪ]['dʒɒli][fæt][mæn] , [drest] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
After another flourish of trumpets , a jolly fat man , dressed like the king of
后 其他 繁荣 的 小号 , 一个 快乐的 胖的 男人 , 穿着 喜欢 这 国王 的
['mɑːrdi]['grɑː] ,
Mardi Gras ,
马尔迪 格拉斯 ,

又是一阵嘹亮的号角声过后，一个打扮得像狂欢节国王一样的胖子，

['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
hurried across the drawbridge , arms outstretched .
慌忙 穿过 这 吊桥 , 武器 伸展 .

匆匆走过吊桥，张开双臂。

" ['welkəm] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [buːm] .
" Welcome to Wildoatia , " he boomed .
" 欢迎 到 - , " 他 蓬勃发展 .

“欢迎来到威尔多阿提亚！”他高声说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ?
" Who are the leaders of your party ?
" WHO 是 这 领导人 的 你的 派对 ?

你们党的领导人是谁?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	have	a	special	welcome	for	them	.
我	有	一个	特别的	欢迎	为了	他们	.

我将以特别的方式欢迎他们。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][kləʊzd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [fræŋk] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

"	The	cowboy	opened	his	mouth	but	closed	it	when	Frank	kicked	his	shins	.
"	这	牛仔	打开	他的	嘴	但	关闭	它	什么时候	坦率	踢	他的	小腿	.

“牛仔张开嘴，但弗兰克踢了他一脚，他便闭上了嘴。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

" ['splendɪd] ! ['splendɪd] , " ['beləu] [ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][lɑ:st] .

"	Splendid	!	Splendid	,	"	bellowed	the	fat	man	at	last	.
"	灿烂	!	灿烂	,	"	咆哮	这	胖的	男人	在	最后的	.

“太棒了！太棒了！”胖子最后大声喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['li:dəz] .

"	You	have	no	leaders	.
"	你	有	不	领导人	.

你们没有领导人。

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] - ,

That's	as	it	should	be	in	Wildoatia	,
那就是	作为	它	应该	是	在	-	,

在威尔多亚就应该是这样。

[weə(r)] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən][ə; eɪ] [kwi:n] .

where	every	man	is	a	king	and	every	woman	a	queen	.
在哪里	每一个	男人	是	一个	国王	和	每一个	女士	一个	女王	.

在那里，每个男人都是国王，每个女人都是女王。

" [æz; əz] ['hʊəri] [θru:] ['gɑ:ləndz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hi:; hi][kən'tɪnju:d] : "

"	As	houris	threw	garlands	around	the	necks	of	the	newcomers	he	continued	:	"
"	作为	小时	扔	花环	大约	这	脖子	的	这	新来者	他	持续	:	"

[tə'naɪt] [nɪə'vɑ:nə][ɪz] [jɔ:z] .

Tonight	Nirvana	is	yours	.
今晚	涅槃	是	你的	.

“当仙女们将花环戴在新来的仙女脖子上时，他继续说道：‘今晚涅槃是你们的。’

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnəd] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

You	are	honored	guests	of	the	city	.
你	是	荣幸	客人	的	这	城市	.

你们是这座城市的尊贵客人。

[nɒt][wʌn] ['peni] [kæn; kən][ju:; jʊ][spend] .

Not	one	penny	can	you	spend	.
不是	一	一分钱	能	你	花费	.

你一分钱都不能花。

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .

Come	,	follow	me	to	the	City	Hall	.
来	,	跟随	我	到	这	城市	大厅	.

来，跟我去市政厅。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tʃek] [jɔ:(r); jə(r)] ['pa:spɔ:t] .

We	must	check	your	passports	.
我们	必须	查看	你的	护照	.

我们需要检查你们的护照。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
A mere formality , of course . "
一个 仅仅 正式 , 的 课程 . "

当然，这只是个形式而已。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sniə] ['seidi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Of course ! " sneered Sadie in a whisper .
" 的 课程 ! " 冷笑 萨迪 在 一个 耳语 .

“当然！”萨迪低声冷笑道。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [ðɪs] [streɪndʒ][glæd] - ['hændə(r)] ['ræmbl] [ɒn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði]
" After that , " this strange glad - hander rambled on , " you must taste the
" 后 那 , " 这 奇怪的 高兴的 - 搬运工 漫无目的地闲聊 在 , " 你 必须 品尝 这
[ʌn'pærəleld] [dʒɔɪz][ɒv; əv][nɪə'vɑːnə] ,
unparalleled joys of Nirvana ,
无与伦比 喜悦 的 涅槃 ,

“在那之后，”这个古怪的、喜欢搭讪的人继续滔滔不绝地说，“你一定要尝尝涅槃那无与伦比的快乐。”

[ðə; ði]['dʒuːəl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the jewel among all the cities of the universe .
这 宝石 之中 全部 这 城市 的 这 宇宙 .

宇宙所有城市中的一颗璀璨明珠。

[juː; jʊ] [meɪ] [beɪð] [ɪn] ['sentɪd] ['wɔːtəz] ;
You may bathe in scented waters ;
你 可能 洗澡 在 香味 水 ;

你可以沐浴在香氛水中；

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪn][ɒn][ðə; ði][best] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋk][ðə; ði]['faɪnɪst][waɪnz] .
you may dine on the best foods and drink the finest wines .
你 可能 用餐 在 这 最好的 食物 和 喝 这 最好的 葡萄酒 .

您可以享用最美味的食物，品尝最上等的葡萄酒。

['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔː(r)] [juːθ]
Later you will want to play games of chance or dally with the maiden or youth
之后 你 将要 想 到 玩 游戏 的 机会 或者 玩弄 和 这 少女 或者 青年
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . . . .
of your choice . . . .
的 你的 选择 . . . .

之后你可能会想玩一些碰运气的游戏，或者和心仪的少女或少年寻欢作乐.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][mɒp][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" He paused to mop his brow .
" 他 暂停 到 拖把 他的 眉头 .

他停下来擦了擦额头上的汗。

" . . . [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [teɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend]
" . . . and wake up tomorrow with a dark brown taste to find that your friend
" . . . 和 唤醒 向上 明天 和 一个 黑暗的 棕色的 品尝 到 寻找 那 你的 朋友
[hæz; həz]['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [belt] ,
has stolen your money belt ,
有 被盗 你的 钱 腰带 ,

“.....然后第二天醒来，嘴里尝到了一股深褐色的味道，发现你的朋友偷了你的腰包，“

" ['seidi] [kruːn] [ɪn] [frænŋks] [ɪə(r)] .
" Sadie crooned in Frank's ear .
" 萨迪 低吟浅唱 在 弗兰克的 耳朵 .

萨迪在弗兰克耳边轻声吟唱。

" [ðen] , [həʊ] ,
" Then , ho ,
" 然后 , 何 ,

然后，嚯，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [æt; ət][hɑ:d]['leɪbə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)]

for	a	concentration	camp	for	a	long	term	at	hard	labor	if	you	dare
为了	一个	专注	营	为了	一个	长的	学期	在	难的	劳动	如果	你	敢

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] . "

make	a	complaint	.	"
制作	一个	抱怨	.	"

“胆敢抱怨，就送你去集中营长期苦役。”

" [kʌm] [wʌn] ; [kʌm] [ɔ:l] !

"	Come	one	;	come	all	!
"	来	一	;	来	全部	!

“来吧，都来吧！”

" [ðeə(r)][həʊst][prɑ:ns, præns] [ə'weɪ] .

"	Their	host	pranced	away	.
"	他们的	主持人	轻快地	离开	.

他们的主人趾高气扬地离开了。

[ðə; ði] ['hʊəri] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

The	houris	urged	the	Incors	across	the	drawbridge	in	his	wake	.
这	小时	敦促	这	-	穿过	这	吊桥	在	他的	唤醒	.

在他身后，仙女们催促着亡灵们越过吊桥。

" [du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][du:; də] ,

"	Do	exactly	as	I	do	,
"	做	确切地	作为	我	做	,

“照我说的做，

" ['wɪspəd] ['seidi] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [ʌp][ə; eɪ]

"	whispered	Sadie	after	they	had	progressed	for	several	blocks	up	a
"	低声说道	萨迪	后	他们	有	进展	为了	一些	积木	向上	一个

[flæg] - [dreɪpt] ['bu:ləvɑ:d] .

flag	-	draped	boulevard	.
旗帜	-	垂坠的	林荫大道	.

“萨迪在她们沿着挂满旗帜的林荫大道走了几个街区后低声说道。”

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][get] - [ə'weɪ] . "

"	We've	got	to	make	our	get	-	away	.	"
"	我们已经	得到	到	制作	我们的	得到	-	离开	.	"

“我们得赶紧逃走。”

" [bʌt; bət] [ɑ:rnt] [wi:; wi] . . . ?

"	But	aren't	we	.	.	.	?
"	但	不是	我们	.	.	.	?

但我们难道不是吗……?

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,

"	Despite	himself	,
"	尽管	他自己	,

尽管他自己不愿承认，

[fræŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l]

Frank	was	a	bit	carried	away	by	the	pomp	and	circumstance	of	the	martial
坦率	曾是	一个	少量	携带	离开	经过	这	盛大场面	和	环境	的	这	武术

['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] - [drest] ,

music	and	the	gaily	-	dressed	,
音乐	和	这	兴高采烈地	-	穿着	,

弗兰克有点被盛大的军乐和华丽的服饰所感染了，

['tʃɪərɪŋ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

cheering	throngs	which	lined	the	way	.
欢呼	人群	哪个	衬里	这	方式	.

道路两旁挤满了欢呼雀跃的人群。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . . . . "

"	I	never	had	a	chance	.	.	.	.	"
"	我	绝不	有	一个	机会	.	.	.	.	"

“我从来没有机会……”

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] , [fræŋk] , " [ðə; ði][gɜ:l] [ti:zd] [hɪm] ,

"	I	do	believe	,	Frank	,	"	the	girl	teased	him	,
"	我	做	相信	,	坦率	,	"	这	女孩	戏弄	他	,

“我相信，弗兰克，”女孩逗他道。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)][paɪl] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] - [jʊd]

"	that	if	you	had	made	your	pile	when	you	first	came	to	Wildoatia	you'd
"	那	如果	你	有	制成	你的	桩	什么时候	你	第一的	来了	到	-	你会

[bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] [tə'deɪ] .

be	a	Big	Shot	today	.
是	一个	大的	射击	今天	.

“如果你当初来到威尔多蒂亚时就赚到了钱，那么你今天就会是个大人物了。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['fleʃpɒts] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['hʊəri] [jʊr; jər]

you'll	have	no	chance	to	taste	the	fleshpots	and	I'm	the	only	houri	you're
你会	有	不	机会	到	品尝	这	肉锅	和	我是	这	仅有的	胡里	你是

['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['træfɪk] [wɪð] [tə'naɪt] .

going	to	have	any	traffic	with	tonight	.
去	到	有	任何	交通	和	今晚	.

你没机会尝到肉锅的滋味，而且今晚你唯一能遇到的美女就是我了。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ['laɪnʌp]

Besides	,	we	wouldn't	stand	a	chance	of	escaping	recognition	in	the	police	lineup
除了	,	我们	不会	站立	一个	机会	的	逃脱	认出	在	这	警察	阵容

[æt; ət] ['sɪti] [hɔ:l] . . . .

at	City	Hall	.	.	.	.
在	城市	大厅	.	.	.	.

此外，我们在市政厅的警察列队辨认中根本不可能不被认出来……

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

" [ʃi:; ʃi] [hə:l] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [stri:t] ,

"	She	hurled	herself	into	the	crowd	lining	the	street	,
"	她	投掷	她自己	进入	这	人群	衬垫	这	街道	,

她纵身跃入街道两旁的人群中，

[sprint] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['æli] [wɪð] [ðə; ði][pə'trəʊlmən][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .

sprinted	for	an	alley	with	the	patrolman	at	her	heels	.
冲刺	为了	一个	胡同	和	这	巡警	在	她	高跟鞋	.

她拔腿就跑，追着巡警跑进了一条小巷。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] [sent] ['splɪntəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

They	plunged	into	darkness	just	as	a	burst	of	gunfire	sent	splinters	flying	about
他们	暴跌	进入	黑暗	只是	作为	一个	爆裂	的	炮火	发送	碎片	飞行	关于

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们随即陷入黑暗，一阵枪声响起，碎片四处飞溅到他们头上。

['seidi] [hə:l] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'trəʊlmən] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [gʌn] [reɪzd] .

Sadie	**hurled**	**herself**	**into**	**the**	**crowd**	**,**	**as**	**a**	**patrolman**	**looked**	**up**	**,**	**with**	**gun**	**raised**	**.**
萨迪	投掷	她自己	进入	这	人群	,	作为	一个	巡警	看起来	向上	,	和	枪	提高	.

萨迪猛地扑进人群，这时一名巡警抬头，举起了枪。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [gɜ:l] .

"	**That**	**was**	**close**	**,**	**"**	**gasped**	**the**	**girl**	**.**
"	那	曾是	关闭	,	"	倒吸一口气	这	女孩	.

“好险啊！”女孩喘着气说。

" [ðə; ði] [ʃɒts] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ðeə(r)] [gɑ:d] [ʌp] [ði:z] [deɪz] .

"	**The**	**Shots**	**certainly**	**have**	**their**	**guard**	**up**	**these**	**days**	**.**
"	这	镜头	当然	有	他们的	警卫	向上	这些	天	.

“最近圣徒队确实提高了警惕。”

" [ʃi:; ʃi] [si:zd] [fræŋks] [hænd][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [wɪð] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	**She**	**seized**	**Frank's**	**hand**	**and**	**raced**	**with**	**him**	**along**	**a**	**narrow**	**way**	**which**	**was**
"	她	查获	弗兰克的	手	和	比赛	和	他	沿着	一个	狭窄的	方式	哪个	曾是

['slɪpəri] [wɪð] ['gɑ:bɪdʒ] [ænd; ənd][ræŋk] [wɪð] [stentʃ] .

slippery	**with**	**garbage**	**and**	**rank**	**with**	**stenches**	**.**
滑	和	垃圾	和	秩	和	恶臭	.

她抓住弗兰克的手，和他沿着一条狭窄的小路飞奔，这条小路垃圾遍地，湿滑难闻。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

"	**Here**	**we**	**are**	**.**
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

[ʃɑ:p] [raɪt] . . . .

Sharp	**right**	**.**	**.**	**.**	**.**
锋利的	正确的	.	.	.	.

向右急转弯……

[naʊ] [left] . . . .

Now	**left**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	左边	.	.	.	.

现在只剩下……

[lɑ:st] [taɪm] [ai] [keɪm] [θru:] [hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑ:m] .

Last	**time**	**I**	**came**	**through**	**here**	**I**	**had**	**a**	**broken**	**arm**	**.**
最后的	时间	我	来了	通过	这里	我	有	一个	破碎的	手臂	.

我上次来这里的时候胳膊骨折了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['kɒns(ə)n,treɪtə(r)] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .

But	**you**	**should**	**have**	**seen**	**the**	**Concentrator**	**who**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**	**.**	**.**
但	你	应该	有	已见	这	浓缩器	WHO	给予	它	到	我	.	.	.

但你应该看看给我注射浓缩液的那个人……

[wʌp] !

Wup	**!**
哇	!

哇！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

This	**is**	**the**	**place**	**.**
这	是	这	地方	.

就是这里。

" [ʃi:; ʃi] [daɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] ['lɪkə(r)] [stɔ:(r)] .

"	**She**	**dived**	**into**	**a**	**tumbledown**	**liquor**	**store**	**.**
"	她	潜水	进入	一个	倾覆	酒	店铺	.

她冲进了一家破旧的酒铺。

" ['seidi] ['tɔmpsn] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [prə'praɪətə(r)] ; " [wɪr] [teɪld] .

"	Sadie	Thompson	,	"	she	snapped	at	the	blinking	proprietor	;	"	we're	tailed	.
"	萨迪	汤普森	,	"	她	啪啪	在	这	眨眼	业主	;	"	是	有尾巴的	.

“萨迪·汤普森,”她冲着眨着眼睛的店主厉声说道;“我们被跟踪了。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] [θʌm] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	The	fellow	jerked	a	thumb	toward	a	curtain	at	the	back	of	the	shop	.
"	这	同伴	猛地一抖	一个	拇指	朝向	一个	窗帘	在	这	后退	的	这	店铺	.

“那人用拇指朝商店后面的帘子猛地一指。

[ðeɪ] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɒθ] , [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd]['lændɪd] , [plɒp] , [ɪn][ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)] .

They	ducked	behind	the	cloth	,	plunged	down	a	flight	of	stairs	and	landed	,	plop	,	in	a	sewer	.
他们	躲闪	在后面	这	布	,	暴跌	向下	一个	航班	的	楼梯	和	登陆	,	噗通	,	在	一个	下水道	.

他们躲在布后面，顺着楼梯一头栽了下去，扑通一声掉进了下水道。

['weɪdɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [fɪlθ] , ['bi:tɪŋ] [ɒf] - [wɪtʃ] [skwi:k] [ænd; ənd] ['sleivə] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Wading	against	a	flood	of	filth	,	beating	off	tarks	which	squeaked	and	slavered	at	them	,
涉水	反对	一个	洪水	的	污秽	,	殴打	离开	-	哪个	吱吱作响	和	流口水	在	他们	,

趟过污秽的洪流，击退那些吱吱叫着、流着口水朝他们扑过来的豺狼，

[ðeɪ] [əd'vɑ:nst] ['blaɪndli] .

they	advanced	blindly	.
他们	先进的	盲目地	.

他们盲目前进。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] " [ʌp] - [stri:m] " [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] .

A	quarter	of	a	mile	"	up	-	stream	"	they	found	a	door	marked	by	a	phosphorescent	glow	.
一个	四分之一	的	一个	英里	"	向上	-	溪流	"	他们	成立	一个	门	标记	经过	一个	磷光	辉光	.

在“上游”四分之一英里处，他们发现了一扇带有磷光的门。

[ðeɪ] [drægd] [ðəm'selvz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] ,

They	dragged	themselves	through	it	and	into	an	empty	chamber	which	bore	the	word	,
他们	拖拽	他们自己	通过	它	和	进入	一个	空的	房间	哪个	钻孔	这	单词	,

他们拖着疲惫的身躯穿过房间，来到一个空荡荡的房间，房间里写着这样一句话:

[bɑ:θs] , [ɒn][æn; ən]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] .

Baths	,	on	an	inner	door	.
浴室	,	在	一个	内	门	.

浴室，位于内门上。

['ɑ:ftə(r)] ['skrʌbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['su:ɪdʒ] [ɒf] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] ['əʊvərɔ:lz] ,

After	scrubbing	some	of	the	sewage	off	each	other	and	changing	to	clean	overalls	,
后	擦洗	一些	的	这	污水	离开	每个	其他	和	变化	到	干净的	连体工作服	,

两人互相搓洗掉身上的一些污水后，换上了干净的工作服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɒkə(r)] ,
which they found in a locker ,
哪个 他们 成立 在 一个 储物柜 ,

他们在一个储物柜里发现了它。

['seidi] [prest] [ə; eɪ] [kən'si:ld] ['bʌt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .
Sadie pressed a concealed button in a series of dots and dashes .
萨迪 按下 一个 暗 按钮 在 一个 系列 的 点 和 破折号 .

萨迪按下了一串点和短线组成的隐藏按钮。

[ə; eɪ][dɔ:(r)]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] [hju:n] [aʊt][ɒv; əv] [rɒk] .
A door opened in the wall , revealing a corridor hewn out of rock .
一个 门 打开 在 这 墙 , 揭示 一个 走廊 凿 出去 的 岩石 .

墙上的一扇门打开了，露出一条从岩石中开凿出来的走廊。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ru:m] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wʌn][ɑ:m]
They went through it until they reached a room occupied by a man with one arm
他们 去 通过 它 直到 他们 达到 一个 房间 占领 经过 一个 男人 和 一 手臂
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəsli] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] .
and a hideously disfigured face .
和 一个 极其可怕 毁容 脸 .

他们一路穿过房间，来到一个房间，里面住着一个独臂男子，他的脸严重毁容。

" [dʒæk] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] .
" Jack ! " cried the girl .
" 杰克 ! " 哭 这 女孩 .

“杰克！”女孩喊道。

" [ai] [həʊpt] [jʊd] [bi:; bi][ɒn]['dju:ti] .
" I hoped you'd be on duty .
" 我 希望 你会 是 在 责任 .

“我希望你值班。”

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [seɪdʒ] ; [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .
This is Captain Sage ; you've heard of him .
这 是 队长 圣人 ; 你已经 听到 的 他 .

这位是塞奇船长，你们都听说过他。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ɑ:(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] .
The Shots are tearing the town apart to find us .
这 镜头 是 撕裂 这 镇 除 到 寻找 我们 .

枪声响起，他们正在小镇上四处搜寻我们。

[kæn; kən][ju:; jʊ][pʊt][ˌju: 'es][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?
Can you put us up for the night ?
能 你 放 我们 向上 为了 这 夜晚 ?

你们能让我们留宿一晚吗?

" [æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [ɑ:md] [mæn] [n'ɒdɪd] [ʃi:; ʃi] ['rætld] [ɒn] : " [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] [hæv; həv]
" As the one - armed man nodded she rattled on : " We hear the Shots have
" 作为 这 一 - 武装 男人 点头 她 摇晃 在 : " 我们 听到 这 镜头 有
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][plu:'təʊniəm] .
something better than Plutonium .
某物 更好的 比 钚 .

“独臂男子点点头，她便滔滔不绝地说：‘我们听说，这些家伙有比钚更好的东西。

" [ə'gen] [ðə; ði][nɒd] .
" Again the nod .
" 再次 这 点头 .

“再次点头。”

" [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][læbz][ɑː(r); ə(r)][ləʊˈkeɪtɪd] ?
" **Know** **where** **their** **labs** **are** **located** **?**
" 知道 在哪里 他们的 实验室 是 位于 ?

"知道他们的实验室在哪里吗？"

" [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [rəʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][pæd] .
" **Jack** **picked** **up** **a** **pencil** **,** **wrote** **a** **sentence** **and** **handed** **her** **the** **pad** **.**
" 杰克 挑选 向上 一个 铅笔 , 写道 一个 句子 和 递交 她 这 软垫 .

杰克拿起一支铅笔，写了一句话，然后把纸递给了她。

" ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] ?
" **Somewhere** **under** **the** **Polar** **Sea** **?**
" 某处 在下面 这 极性 海 ?

"在极地海的某个地方？"

" ['seidi] [fraʊnd] .
" **Sadie** **frowned** **.**
" 萨迪 皱眉 .

萨迪皱起了眉头。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdaʊt] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][viː] - - .
" **Not** **much** **chance** **of** **hitting** **a** **hideout** **like** **that** **with** **a** **V** **-** **60** **.**
" 不是 很多 机会 的 击中 一个 藏身处 喜欢 那 和 一个 V - - .

"用V-60攻击这样的藏身处的机会不大。"

[haʊ] [fɑː(r)] [əˈlɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
How **far** **along** **are** **they** **?** **"**
如何 远的 沿着 是 他们 ? "

他们进展到什么程度了？

" [wʌn] [ʃɪp] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][rʌn] , " [rəʊt] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] .
" **One** **ship** **finished** **and** **given** **a** **trial** **run** **,** **"** **wrote** **the** **cripple** **.**
" 一 船 完成的 和 给定 一个 审判 跑步 , " 写道 这 削弱 .

"一艘船已经完工并进行了试航，"残疾人写道。

" [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] - [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['eni]
" **The** **Underground** **managed** **to** **get** **542** **on** **board** **but** **I** **haven't** **received** **any**
" 这 地下 管理 到 得到 - 在 木板 但 我 还没有 已收到 任何
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . "
information **for** **weeks** **.** **"**
信息 为了 周 . "

"地铁公司设法让542人上了车，但我好几周都没收到任何消息了。"

" [haʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ? " [fræŋk] [pʊt][ɪn] .
" **How** **about** **her** **speed** **?** **"** **Frank** **put** **in** **.**
" 如何 关于 她 速度 ? " 坦率 放 在 .

"她的速度怎么样？"弗兰克插话道。

" [lɑːst] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] - [sed] [ʃiː; ʃi] ['trævlz] [æt; ət][wʌn] ['grævəti][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" **Last** **report** **from** **542** **said** **she** **travels** **at** **One** **Gravity** **acceleration** **,** **"** **was** **the**
" 最后的 报告 从 - 说 她 旅行 在 一 重力 加速度 , " 曾是 这
['skrɪbld] [rɪ'plaɪ] .
scribbled **reply** **.**
潦草的 回复 .

"542号飞船的最新报告称，她的加速度为1倍重力加速度，"潦草的回复写道。

" [wʌn][dʒiː] ?
" **One** **G** **?**
" 一 G ?

"一千克？"

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [bʌt; bət] [deəd] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [skɑːd] ,
" The spaceman wanted to laugh but dared not because of that scarred ,
" 这 太空人 通缉 到 笑 但 敢于 不是 因为 的 那 疤痕 ,
[ɪm'pæsɪv] [feɪs] .
impassive face .
冷漠 脸 .

"宇航员想笑，但因为那张伤痕累累、面无表情的脸而不敢笑。"

" [waɪ] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] [pə(r)]['sekənd] .
" Why that's only a little more than 32 feet per second .
" 为什么 那就是 仅有的 一个 小的 更多的 比 - 脚 每 第二 .

"那才略高于每秒 32 英尺。"

[maɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [kæn; kən][hɪt][ten][dʒiː] . "
My patrol ship can hit ten G's . "
我的 巡逻 船 能 打 十 G的 . "

我的巡逻舰能承受10G的重力加速度。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] [rɒŋ] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" You got me wrong , " came the answer .
" 你 得到 我 错误的 , " 来了 这 回答 .

"你误会我的意思了，"对方回答道。

" [wʌn][dʒiː][ɪz]['əʊnli] - . [wʌn] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['sekənd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" One G is only 16 . 1 feet for the first second , but after that ,
" 一 G 是 仅有的 - . 1 脚 为了 这 第一的 第二 , 但 后 那 ,

"1G 的加速度在第一秒只有 16.1 英尺，但之后，

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - . [ˌtuː'tuː]
the speed of the new ship increases steadily at the rate of 32 . 2
这 速度 的 这 新的 船 增加 稳步 在 这 速度 的 - . 2
[fiːt] [pə(r)]['sekənd] . "
feet per second . "
脚 每 第二 . "

新船的速度以每秒32.2英尺的速度稳步增加。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

"哇！

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" [fræŋk] [dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .
" Frank did some quick calculation .
" 坦率 做过 一些 快的 计算 .

弗兰克快速地做了一些计算。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] [ɜːθ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] .
" She can reach Earth in three days or so .
" 她 能 抵达 地球 在 三 天 或者 所以 .

"她大约三天就能到达地球。"

['aʊə(r)] [ʃɪps] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rʌn]

Our	ships	have	to	take	more	than	a	month	for	the	same	run
我们的	船舶	有	到	拿	更多的	比	一个	月	为了	这	相同的	跑步

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɪt]['mæksɪməm] [spiːd] [suːn] ['ɑːftə(r)][blɑːst] - [ɒf] [ænd; ənd] [kəʊst][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

because	they	hit	maximum	speed	soon	after	blast	-	off	and	coast	the	rest	of
因为	他们	打	最大限度	速度	很快	后	爆炸	-	离开	和	海岸	这	休息	的

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['fjuːəl] . "

the	way	to	save	fuel	.	"
这	方式	到	节省	燃料	.	"

我们的舰船完成同样的航程需要一个多月的时间，因为它们在起飞后不久就会达到最高速度，然后为了节省燃料而滑行剩余的航程。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] [hæz; həz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['fjuːəl] ,

"	And	since	the	new	ship	has	some	sort	of	super	-	fuel	,
"	和	自从	这	新的	船	有	一些	种类	的	极好的	-	燃料	,

“而且由于这艘新船配备了某种超级燃料，

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪz] , " ['seidi] [ɪk'skleɪmd] .

there	need	be	no	limit	to	her	size	,	"	Sadie	exclaimed	.
那里	需要	是	不	限制	到	她	尺寸	,	"	萨迪	惊呼	.

“她的体型不需要有任何限制，”萨迪惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [kruːz] [kæn; kən] [rɪ'meɪn]

"	She	can	carry	plenty	of	food	,	air	and	water	,	so	crews	can	remain
"	她	能	携带	很多	的	食物	,	空气	和	水	,	所以	船员	能	保持

['kɒnʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

conscious	at	all	times	.
有意识的	在	全部	时代	.

“她可以携带充足的食物、空气和水，因此船员可以始终保持清醒。”

[kruːz] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði]

Crews	can	move	about	on	shipboard	as	comfortably	as	they	do	on	the
船员	能	移动	关于	在	船上	作为	舒适地	作为	他们	做	在	这

[graʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [ˌdiːseləˈreɪʃn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz]

ground	because	her	constant	acceleration	—	or	deceleration	after	she	reaches
地面	因为	她	持续的	加速度	—	或者	减速	后	她	到达

['tɜːnəʊvə(r)] [pɔɪnt] — [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['grævəti] .

turnover	point	—	will	act	as	a	substitute	for	gravity	.
周转	观点	—	将要	行为	作为	一个	代替	为了	重力	.

由于该船持续加速（或达到转向点后的减速）将起到替代重力的作用，船员们可以在船上像在地面上一样舒适地活动。

[ðɪs] [ɪz][bɪg] , [fræŋk] .

This	is	big	,	Frank	.
这	是	大的	,	坦率	.

这可是件大事，弗兰克。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] . "

Bigger	than	we	thought	.	"
大	比	我们	想法	.	"

比我们想象的要大。

" [mæn][kæn; kən] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , " [rəʊt] [dʒæk] .

"	Man	can	reach	for	the	stars	,	"	wrote	Jack	.
"	男人	能	抵达	为了	这	明星	,	"	写道	杰克	.

“人可以摘星揽月，”杰克写道。

" [ɔː(r)]['faɪnəli] [bləʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .

"	Or	finally	blow	himself	to	smithereens	.
"	或者	最后	吹	他自己	到	粉碎	.

或者最终把自己炸成碎片。

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [fræŋk] .
" **This** **from** **Frank** **.**
" 这 从 坦率 .

这是弗兰克说的。

" [ðə; ði] [ʃɒts] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [lik] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [stɒp] [ðem; ðəm] [kwɪk] . "
" **The** **Shots** **have** **us** **licked** **this** **time** **if** **we** **don't** **stop** **them** **quick** **.** **"**
" 这 镜头 有 我们 舔过 这 时间 如果 我们 不 停止 他们 快的 . "

“如果我们不尽快阻止他们，这次我们就输定了。”

" [kæn; kən] [wiː; wi] [reɪd] [ðæt] [læb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" **Can** **we** **raid** **that** **lab** **?** **"** **asked** **the** **girl** **.**
" 能 我们 袭击 那 实验室 ? " 问 这 女孩 .

“我们可以突袭那个实验室吗？”女孩问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" **Not** **a** **chance** **.**
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

" [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɹ'eɪsd] .
" **The** **pencil** **raced** **.**
" 这 铅笔 比赛 .

铅笔飞快地移动着。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [tɑːrk] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Only** **a** **tark** **could** **get** **into** **it** **.** **"**
" 仅有的 一个 塔克 可以 得到 进入 它 . "

只有坦克才能进去。

" [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] [tɑːrk] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
" **Then** **we'll** **have** **to** **fish** **a** **tark** **out** **of** **some** **sewer** **.**
" 然后 出色地 有 到 鱼 一个 塔克 出去 的 一些 下水道 .

“那我们就得从下水道里捞出一辆坦克了。”

" ['seidi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [θaɪ] .
" **Sadie** **thought** **deeply** **for** **a** **moment** **,** **then** **slapped** **her** **round** **thigh** **.**
" 萨迪 想法 深 为了 一个 片刻 , 然后 被掌掴 她 圆形的 大腿 .

萨迪沉思片刻，然后拍了拍自己圆润的大腿。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ðæt] ! . . .
" **Not** **a** **bad** **idea** **at** **that** **!** **.** **.** **.**
" 不是 一个 坏的 主意 在 那 ! . . .

“这主意还不错！……”

[wel] , [dʒæk] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ?
Well **,** **Jack** **,** **how** **about** **a** **place** **to** **sleep** **?**
出色地 , 杰克 , 如何 关于 一个 地方 到 睡觉 ?

杰克，你找个地方睡觉吗?

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbə(r)] .
" **They** **spent** **the** **night** **in** **an** **air** **-** **conditioned** **subterranean** **chamber** **.**
" 他们 花费 这 夜晚 在 一个 空气 - 条件反射 地下 房间 .

“他们在装有空调的地下室里过夜。”

[dʒæk] [hæd; həd] ['bjuːtɪfli] [fɔːdʒd] ['paːspɔːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] .
Jack **had** **beautifully** **forged** **passports** **ready** **for** **them** **when** **they** **awoke** **.**
杰克 有 非常漂亮 锻造 护照 准备好 为了 他们 什么时候 他们 醒来 .

当他们醒来时，杰克已经为他们准备好了精美的伪造护照。

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌgʊd'baɪ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['endləs] [steəz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət] [lɑːst] ['ɒntə] [ə; eɪ]

After	bidding	him	goodby	they	mounted	endless	stairs	to	emerge	at	last	onto	a
后	投标	他	再见	他们	安装	无尽的	楼梯	到	出现	在	最后的	到	一个

['bɪzi] [striːt] .

busy	street	.
忙碌的	街道	.

向他道别后，他们攀登了无尽的台阶，最终来到一条熙熙攘攘的街道上。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːli] ['deɪlaɪt] — [vi'njuːsiən] ['seldəm] [siː] [ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [sʌn] ,

Even	in	the	pearly	daylight	—	Venusians	seldom	see	their	monstrous	sun	,
甚至	在	这	珍珠般的	日光	—	金星人	很少	看	他们的	滔天	太阳	,

即使在金星明亮的日光下——金星人也很少见到他们那巨大的太阳——

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gret] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts]

and	then	only	with	regret	—	they	found	that	the	city	had	lost	none	of	its
和	然后	仅有的	和	后悔	—	他们	成立	那	这	城市	有	丢失的	没有任何	的	它是

['brɪt(ə)l] [tʃɑːm] . . .

brittle	charm	.	.	.
脆	魅力	.	.	.

然后他们才遗憾地发现——这座城市脆弱的魅力丝毫未减.....

[ɪts] ['hektɪk] ['kəʊni] ['aɪlənd] [dæʃ] .

its	hectic	Coney	Island	dash	.
它是	忙碌的	科尼	岛	短跑	.

它那令人眼花缭乱的康尼岛之旅。

- [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ɪts] ['bleɪt(ə)nt] ['pæləs] ,

Incors	by	the	score	already	were	entering	its	blatant	palaces	,
-	经过	这	分数	已经	是	进入	它是	明目张胆	宫殿	,

成群结队的Incors已经进入了它那明目张胆的宫殿，

[ɪn'tent] [ɒn] ['skwɒndərɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [fjuː] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [gəʊld] ['nʌgɪts] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

intent	on	squandering	their	last	few	silver	dollars	or	gold	nuggets	in	an	effort	to
意图	在	挥霍	他们的	最后的	很少	银	美元	或者	金子	鸡块	在	一个	努力	到

[fə'get] [ðeə(r)] ['graɪndɪŋ] ,

forget	their	grinding	,
忘记	他们的	研磨	,

他们一心想挥霍掉最后几枚银元或金块，试图忘记辛勤劳作的痛苦。

['həʊpləs] [tɔɪl] [ɪn] [maɪn] [ɔː(r)] ['dʒʌŋg(ə)l] .

hopeless	toil	in	mine	or	jungle	.
绝望	辛劳	在	矿	或者	丛林	.

在矿井或丛林中徒劳无功地劳作。

['ʌðə(r)z] , ['betə(r)] [drest] [ænd; ənd] ['kɔkiːə] , ['evɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪk] .

Others	,	better	dressed	and	cockier	,	evidently	had	made	a	stake	.
其他的	,	更好的	穿着	和	更自负	,	显然	有	制成	一个	赌注	.

另一些人，衣着更考究，也更自负，显然已经下了注。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [denz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] ,

They	were	going	to	the	dens	,	usually	to	gamble	away	their	winnings	,
他们	是	去	到	这	巢穴	,	通常	到	赌博	离开	他们的	奖金	,

他们经常去赌场，通常是为了把赢来的钱全部赌光。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['pɪrəmɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['mɪljən] [wɪtʃ] [ment]

but	once	in	a	while	to	pyramid	them	into	the	coveted	million	which	meant
但	一次	在	一个	尽管	到	金字塔	他们	进入	这	令人垂涎的	百万	哪个	意思是

['friːdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] [ɪn] - [sə'saɪəti] .

freedom	and	a	proud	place	in	Wildoatian	society	.
自由	和	一个	自豪的	地方	在	-	社会	.

但偶尔也会有人把它们堆成金字塔形，凑成令人垂涎的百万，这意味着自由和在威尔多亚社会中享有的荣耀地位。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['pleʒə(r)]

A	few	Big	Shots	were	drifting	into	the	more	expensive	and	exotic	pleasure
一个	很少	大的	镜头	是	漂流	进入	这	更多的	昂贵的	和	异域风情	乐趣

[hɔːnt] ,

haunts	,
闹鬼的地方	,

一些大人物开始光顾那些更昂贵、更具异国情调的娱乐场所。

[ðeə(r)][tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['lesə(r)] [men] ,

there	to	lord	it	over	lesser	men	,
那里	到	主	它	超过	较少	男人	,

在那里，他可以凌驾于地位低下的人之上。

[teɪk] [ðeə(r)] [pɪk] [ɒv; əv]['lesə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] ['evri] [wɪm] [ðeə(r)]['dʒeɪdɪd] ['fænsiz]

take	their	pick	of	lesser	women	and	indulge	every	whim	their	jaded	fancies
拿	他们的	挑选	的	较少	女性	和	放纵	每一个	一时兴起	他们的	厌倦	幻想

[kʊd; kəd] [ɪn'vent] .

could	invent	.
可以	发明	.

她们挑选一些不如她们的女人，满足她们陈腐幻想中能想到的每一个异想天开的念头。

['rəʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət]['rændəm] , [ðə; ðɪ] ['ɪntələupə] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['blɒsəmɪŋ] ['terəsɪz]

Roaming	the	streets	at	random	,	the	interlopers	looked	from	blossoming	terraces
漫游	这	街道	在	随机的	,	这	闯入者	看起来	从	盛开	露台

['əʊvə(r)] ['breθteɪkɪŋ] ['vistə] ;

over	breathtaking	vistas	;
超过	惊险	景色	;

这些不速之客在街上漫无目的地闲逛，从繁花似锦的露台上眺望令人叹为观止的景色；

[smaɪld] [æt; ət]['rəʊvɪŋ] ['mauntibæŋk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['flaʊəz] [tɒst] [baɪ] ['prɪti] [g'ɜːlz] .

smiled	at	roving	mountebanks	and	accepted	flowers	tossed	by	pretty	girls	.
微笑	在	漫游	江湖骗子	和	公认	花朵	抛掷	经过	漂亮的	女孩们	.

她对四处招揽生意的江湖骗子微笑，并接受了漂亮姑娘抛来的鲜花。

" [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] , " [fræŋk] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	The	place	has	a	certain	charm	,	"	Frank	said	grudgingly	.
"	这	地方	有	一个	肯定	魅力	,	"	坦率	说	勉强	.

“这个地方别有一番魅力，”弗兰克不情愿地说。

" [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Think	so	?
"	思考	所以	?

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['kæfeɪz] — [wʌn][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [kɔːld] " [ðə; ðɪ]

"	She	led	him	into	a	street	where	glittering	cafes	—	one	was	frankly	called	"	The
"	她	引领	他	进入	一个	街道	在哪里	闪闪发光	咖啡馆	—	一	曾是	坦率地说	称为	"	这

[klɪp] [dʒɔɪnt] " — [dəup] [denz] ,

Clip	Joint	"	—	dope	dens	,
夹子	联合的	"	—	太棒了	巢穴	,

她领着他来到一条街上，街上有闪闪发光的咖啡馆——其中一家直白地叫做“Clip Joint”——还有毒品窝点，

- ['θiətəz] , ['səːkəsiz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] [rʌbd] ['elbəʊz] [laɪk] ['θiːvɪʃ]

telie	theaters	,	circuses	and	houses	of	assignation	rubbed	elbows	like	thievish
-	剧院	,	马戏团	和	房屋	的	分配	摩擦	肘部	喜欢	鬼头鬼脑

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

电影院、马戏团和妓院就像偷窃的兄弟一样沆瀣一气。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'kɔːr] [ɪn] ['rægɪd] ['kʌvərɔːlz] ['stʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] "

Within	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**saw**	**an**	**Incor**	**in**	**ragged**	**coveralls**	**stumble**	**out**	**of**	**a**	**"**
之内	一个	很少	分钟	他们	锯	一个	不	在	破烂不堪	连体工作服	绊倒	出去	的	一个	"

['gæmblɪŋ] ['sælɒn] " ,

gambling	**salon**	**"**	**,**
赌博	沙龙	"	,

几分钟后，他们看到一个穿着破烂工作服的因科尔人踉跄地从一家"赌博场所"里走了出来。

[pleɪs] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

place	**an**	**automatic**	**to**	**his**	**head**	**and**	**blow**	**his**	**brains**	**out**	**.**
地方	一个	自动的	到	他的	头	和	吹	他的	大脑	出去	.

用自动手枪抵住他的脑袋，爆了他的头。

['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [blɒnd] [ɪn] ['siːkwɪn] ['hɑːnɪs] [stept] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [slɪpt]

Later	**a**	**blonde**	**in**	**sequin**	**harness**	**stepped**	**behind**	**her**	**companion**	**and**	**slipped**
之后	一个	金发	在	亮片	马具	步	在后面	她	伴侣	和	滑倒了

[ə; eɪ] [stɪ'letəʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['ʃəuldəz] .

a	**stiletto**	**between**	**his**	**plump**	**shoulders**	**.**
一个	短剑	之间	他的	丰满	肩膀	.

随后，一名身穿亮片背心的金发女郎走到她同伴身后，将一只细高跟鞋塞进了他丰满的肩膀之间。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ˌnɪə'baɪ] [pə'liːsmən] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

In	**both**	**cases**	**nearby**	**policemen**	**made**	**no**	**move**	**to**	**interfere**	**.**
在	两个都	案例	附近	警察	制成	不	移动	到	干扰	.

在这两起事件中，附近的警察都没有采取干预行动。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [bluː] ['paɪpɪŋ] ['wɪslz] [wɪtʃ] [brɔːt] [striːt] ['kliːnəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rʌn] [tuː; tə] [klɪə(r)]

Instead	**,**	**they**	**blew**	**piping**	**whistles**	**which**	**brought**	**street**	**cleaners**	**on**	**the**	**run**	**to**	**clear**
反而	,	他们	吹	管道	哨声	哪个	带来	街道	清洁工	在	这	跑步	到	清除

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [mes] .

away	**the**	**mess**	**.**
离开	这	混乱	.

相反，他们吹响了哨子，引来清洁工四处奔走清理垃圾。

" [tʃɑːm] ! " [snɔːt] ['seɪdɪ] .

"	**Charm**	**!**	**"**	**snorted**	**Sadie**	**.**
"	魅力	!	"	哼了一声	萨迪	.

"真有魅力！"萨迪嗤之以鼻。

" [jes] , [ɪn] [nɪə'vɑːnə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . . .

"	**Yes**	**,**	**in**	**Nirvana**	**you**	**can**	**do**	**anything**	**you**	**please**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	在	涅槃	你	能	做	任何事物	你	请	.	.	.

"是的，在涅槃中你可以做任何你想做的事....."

[ɪk'sept] [lʊk] ['krɒswaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɒt] , [ɔː(r)] [gəʊ] [brəʊk] . "

except	**look**	**crosswise**	**at**	**a**	**Big**	**Shot**	**,**	**or**	**go**	**broke**	**.**	**"**
除了	看	横向	在	一个	大的	射击	,	或者	去	打破	.	"

除非你敢对大人物不屑一顾，否则就会破产。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**me**	**,**	**anyway**	**?**
"	在哪里	是	你	采取	我	,	反正	?

"你们到底要带我去哪儿？"

" [seɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] .

"	**Sage**	**tried**	**to**	**forget**	**the**	**things**	**he**	**had**	**just**	**seen**	**.**
"	圣人	尝试	到	忘记	这	事物	他	有	只是	已见	.

"Sage试图忘记他刚刚看到的一切。

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "

"	**To**	**the**	**City**	**Hall**	**to**	**look**	**up**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**ours**	**.**	**"**
"	到	这	城市	大厅	到	看	向上	一个	老的	朋友	的	我们的	.	"

"去市政厅找我们的一位老朋友。"

" [ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] ? "
" A Big Shot ? "
" 一个 大的 射击 ? "

“大人物？”

" [aɪl] [seɪ] ; [wiː; wi] [meɪd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] . "
" I'll say ; we made him one of the biggest . "
" 患病的 说 ; 我们 制成 他 一 的 这 最大 . "

“我得说，我们把他捧成了最伟大的球员之一。”

" [juː; jʊ] [miːn] . . . .
" You mean . . . .
" 你 意思是 . . . .

“你的意思是....

" [hiː; hi] [fiʃ] [bæk] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['hektɪk] [deɪz] [wen] [hiː; hi][fɜːst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['viːnəs]
" He fished back into those hectic days when he first had come to Venus
" 他 钓鱼 后退 进入 那些 忙碌的 天 什么时候 他 第一的 有 来 到 金星
[ænd; ənd] [wen] ['seidi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪəbrænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
and when Sadie was the firebrand of the Underground .
和 什么时候 萨迪 曾是 这 火炬手 的 这 地下 .

“他回想起自己初来维纳斯时的那些忙碌日子，那时萨迪是地下音乐界的激进分子。”

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪk] ,
" You mean Mike ,
" 你 意思是 麦克风 ,

你是说迈克吗?

[ðə; ði]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['dʌbəl'krɔːsɪŋ] [tɑːrk] [huː] [bɪ'treɪd] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
the stupid little doublecrossing tark who betrayed Venusport to us in exchange
这 愚蠢的 小的 双重背叛 塔克 WHO 背叛 - 到 我们 在 交换
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈreɪniəm]['mʌðə(r)] [ləʊd] ? "
for the location of the uranium mother lode ? "
为了 这 地点 的 这 铀 母亲 矿脉 ? "

那个愚蠢的、两面三刀的塔克，为了换取铀矿母矿的位置，竟然把维纳斯港出卖给了我们?

" [ðə; ði] [seɪm] ; [hiːz] [nəʊ] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][nɪə'vɑːnə] . "
" The same ; he's now commandant of Nirvana . "
" 这 相同的 ; 他是 现在 指挥官 的 涅槃 . "

“还是一样；他现在是涅槃的指挥官。”

" [hiːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ʃɒt] . "
" He'll have us shot . "
" 地狱 有 我们 射击 . "

“他会杀了我们的。”

" [nəʊ][hiː; hi][woʊnt] — [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
" No he won't — not if we make it worth his while .
" 不 他 惯于 — 不是 如果 我们 制作 它 值得 他的 尽管 .

“不，他不会——如果我们能让他觉得值得的话。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪf] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] . "
Besides , I still have the safe conduct he gave me to show his gratitude . "
除了 , 我 仍然 有 这 安全的 执行 他 给予 我 到 展示 他的 感激 . "

此外，我还保留着他为了表示感谢而给我的安全通行证。

" [lʊk] , ['seidi] [maɪ][gɜːl] !
" Look , Sadie my girl !
" 看 , 萨迪 我的 女孩 !

“看，萨迪，我的女孩！”

" [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]
" He dragged her down on an iridescent bench beside a fountain of
" 他 拖拽 她 向下 在 一个 彩虹色 长椅 旁 一个 喷泉 的
['sentɪd] ['reɪnbəʊz] .
scented rainbows .
香味 彩虹 .

他把她拉到喷泉旁一张闪着彩虹光芒的长椅上，喷泉里流淌着芬芳的彩虹。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][gɒt] [bæk] [aɪv] [biːn] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [pʌpiːdɔg] .
" Ever since I got back I've been trailing you around like a puppydog .
" 曾经 自从 我 得到 后退 我已经 到过 尾随 你 大约 喜欢 一个 小狗 .

"自从我回来后，我就一直像小狗一样跟着你。"

[aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['pɑːtnə] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [stuːdʒ] ?
Are we partners or am I just a stooge ?
是 我们 合作伙伴 或者 是 我 只是 一个 傀儡 ?

我们是合作伙伴，还是我只是个傀儡?

[wʌts] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] ? "
What's up your sleeve ? "
是什么 向上 你的 袖子 ? "

你还有什么绝招?

" [aɪm] ['sɪmpli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] , " [ʃiː; ʃi] [tʃʌkl] ,
" I'm simply working on the theory that history repeats itself , " she chuckled ,
" 我是 简单地 在职的 在 这 理论 那 历史 重复 本身 , " 她 轻笑 ,
['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
rumpling his hair .
皱巴巴的 他的 头发 .

"我只是在研究历史会重演的理论，"她笑着揉乱了他的头发。

" ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [lɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] ,
" Ancestors of the Big Shots lost the First World War ,
" 祖先 的 这 大的 镜头 丢失的 这 第一的 世界 战争 ,

"那些大人物的祖先在一战中战败了。"

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] .
the Second World War and the Atomic War .
这 第二 世界 战争 和 这 原子 战争 .

第二次世界大战和原子战争。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːsnt] [fəʊks]
Each time they were a hundred times better prepared than the decent folks
每个 时间 他们 是 一个 百 时代 更好的 准备 比 这 体面的 各位
[huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] .
who opposed them .
WHO 反对 他们 .

每一次，他们的准备都比反对他们的正直人士充分一百倍。

[naʊ] , ['tiːtʃə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [lɒst] . "
Now , teacher , tell me why they lost . "
现在 , 老师 , 告诉 我 为什么 他们 丢失的 . "

老师，请告诉我他们为什么输了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . " [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] .
" Because . . . " he fumbled .
" 因为 . . . " 他 笨手笨脚 .

"因为……"他结结巴巴地说。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ɒnə(r)] ; [ðeɪ] ['dʌbəl'krɔːst] [ðəm'selvz]
" I guess it was because they had no honor ; they doublecrossed themselves
" 我 猜测 它 曾是 因为 他们 有 不 荣誉 ; 他们 背叛 他们自己
['ɪntuː] [dɪ'fiːt] . "
into defeat . "
进入 击败 . "

"我想是因为他们毫无荣誉感；他们自取灭亡。"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

['ðer] - . . . [θrəʊ] - [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
They're atavars . . . throw - backs to the age of tooth and claw .
它们是 - . . . 扔 - 背部 到 这 年龄 的 齿 和 爪 .

他们是阿塔瓦尔人……是弱肉强食时代的遗老遗少。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][dʒ'iːnɪəsɪz] , [ðəʊ] .
Some of them happen to be geniuses , though .
一些 的 他们 发生 到 是 天才 , 尽管 .

不过，他们当中有些人恰好是天才。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][traɪ][nɒt][tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
That's one of the reasons why we try not to kill ' em any more .
那就是 一 的 这 原因 为什么 我们 尝试 不是 到 杀 - 呃 任何 更多的 .

这也是我们尽量不再杀害它们的原因之一。

[wiː; wi] [send] - [ɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ɒf] [stiːm] , [bʌst] ['ætəmz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
We send ' em here to blow off steam , bust atoms if they can ,
我们 发送 - 呃 这里 到 吹 离开 蒸汽 , 摔碎 原子 如果 他们 能 ,

我们把他们送到这里来发泄情绪，如果可以的话，让他们尽情释放能量，甚至破坏原子。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .
and possibly see the error of their ways .
和 可能 看 这 错误 的 他们的 方式 .

或许还能意识到自己的错误。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][deə(r)][duː; də] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [siː] ['eni] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]
The reason we dare do that is because they can't see any farther than their
这 原因 我们 敢 做 那 是 因为 他们 不能 看 任何 更远 比 他们的
[əʊn] ['nəʊzɪz] ;
own noses ;
自己的 鼻子 ;

我们之所以敢这样做，是因为他们目光短浅，只盯着自己的鼻子；

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['kredɪt][gəʊ] , [æz; əz][əʊld]['əʊmɑː(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
they take the cash and let the credit go , as old Omar put it . "
他们 拿 这 现金 和 让 这 信用 去 , 作为 老的 奥马尔 放 它 . "

正如老奥马尔所说，"他们拿了现金，却放弃了信用。"

" [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['θɪəri] , " [hiː; hi] [dʒiə] .
" A comforting theory , " he jeered .
" 一个 令人感到安慰 理论 , " 他 嘲笑 .

"真是个令人欣慰的理论，"他嘲讽道。

" [ɪf] [ɪts] [truː] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ? "
" If it's true , why don't we just sit back and take it easy ? "
" 如果 它是 真的 , 为什么 不 我们 只是 坐 后退 和 拿 它 简单的 ? "

"如果这是真的，我们为什么不放松一下，好好休息呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['hwitl] [daʊn] [tu:; tə][saɪz] [ə'keɪʒnəli] .

"	Because	such	people	have	to	be	whittled	down	to	size	occasionally	.
"	因为	这样的	人们	有	到	是	削过的	向下	到	尺寸	偶尔	.

因为这样的人偶尔也需要被淘汰。

[ðeɪ] [sɜ:v] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɪn][sə'saɪəti][bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [aʊt]

They	serve	a	useful	purpose	in	society	but	they	can't	be	allowed	to	get	out
他们	服务	一个	有用	目的	在	社会	但	他们	不能	是	允许	到	得到	出去

[ɒv; əv][hænd] [ə'gen] . "

of	hand	again	.	"
的	手	再次	.	"

它们在社会中发挥着有益的作用，但绝不能允许它们再次失控。

" [ju:; jʊ][wɪn] .

"	You	win	.
"	你	赢	.

你赢了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɒnt] [wɪð] [maɪk] . "

But	you	still	haven't	told	me	what	you	want	with	Mike	.	"
但	你	仍然	还没有	讲述	我	什么	你	想	和	麦克风	.	"

但你还没告诉我你对迈克有什么想法。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hænd] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ,

"	I'm	going	to	take	him	in	hand	,	"	she	laughed	,
"	我是	去	到	拿	他	在	手	,	"	她	笑了	,

“我要好好教训他一顿，”她笑着说。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tɪpsi] ['meri,meikə] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	dodged	into	a	crowd	of	tipsy	merrymakers	as	he	reached	for
和	躲避	进入	一个	人群	的	微醺	欢乐的人们	作为	他	达到	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他伸手去抓她的时候，突然躲进了一群醉醺醺的狂欢者中。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'prest] [eə(r)][kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

They	took	a	compressed	air	car	to	the	City	Hall	,
他们	采取	一个	压缩	空气	车	到	这	城市	大厅	,

他们用压缩空气车去了市政厅。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] [wɪtʃ] ['taʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

a	vision	in	black	marble	which	towered	at	the	very	top	of	the	mountain	.
一个	想象	在	黑色的	大理石	哪个	高耸	在	这	非常	顶部	的	这	山	.

一座黑色大理石雕像巍然耸立在山顶。

['seɪdiz] ['krʌmpld] [seɪf] [kən'dʌkt] [gɒt][ðem; ðəm][pɑ:st] [gɑ:d] ['ɑ:ftə(r)] ['fraʊnɪŋ] [gɑ:d] ,

Sadie's	crumpled	safe	conduct	got	them	past	guard	after	frowning	guard	,
萨迪的	皱巴巴的	安全的	执行	得到	他们	过去的	警卫	后	皱眉	警卫	,

萨迪那张皱巴巴的安全通行证让他们顺利通过了一道又一道皱着眉头的守卫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [les] ['fɔ:tʃənət] ['sɪtəznz] ['bi:ɪŋ] ['bu:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [steps] .

but	they	saw	several	less	fortunate	citizens	being	booted	down	the	wide	steps	.
但	他们	锯	一些	较少的	幸运	公民	存在	已启动	向下	这	宽的	步骤	.

但他们看到一些不太幸运的市民被踢下了宽阔的台阶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eskɔ:tid] ['ɪntu:][ə; eɪ] - - [fʊt] - [lɒŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

They	were	escorted	into	a	100	-	foot	-	long	chamber	.
他们	是	护送	进入	一个	-	-	脚	-	长的	房间	.

他们被押送进一个100英尺长的房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
At **the** **end** **of** **it** **,**
在 这 结尾 的 它 ,

最后，

[ə; eɪ] ['kʌlələs] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['kʌləf(ə)l]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] [θriː]
a **colorless** **man** **in** **a** **colorful** **uniform** **was** **almost** **hidden** **behind** **a** **desk** **three**
一个 无色 男人 在 一个 丰富多彩的 制服 曾是 几乎 隐 在后面 一个 桌子 三
['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
sizes **too** **large** **for** **him** **.**
尺寸 也 大的 为了 他 .

一个面色苍白的男人穿着色彩鲜艳的制服，几乎被一张比他大三个号的桌子完全遮住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪk] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪk] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
It **was** **Mike** **,** **all** **right** **,** **but** **a** **Mike** **considerably** **changed** **by** **his** **success** **.**
它 曾是 麦克风 , 全部 正确的 , 但 一个 麦克风 相当 已更改 经过 他的 成功 .

没错，他还是迈克，但成功让他发生了很大的变化。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['snɪgəd] [sə'dɪstɪkli] ; [hiː; hi] [fraʊnd] [sə'dɪstɪkli] .
That **is** **,** **he** **no** **longer** **sniggered** **sadistically** **;** **he** **frowned** **sadistically** **.**
那 是 , 他 不 更长 窃笑 残忍地 ; 他 皱眉 残忍地 .

也就是说，他不再发出残忍的窃笑，而是露出残忍的眉头。

[hiː; hi] [stɪl] [nɔːd] [ðə; ði] ['nʌkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
He **still** **gnawed** **the** **knuckle** **of** **his** **left** **forefinger** **,** **however** **,**
他 仍然 被啃咬 这 指关节 的 他的 左边 食指 , 然而 ,

然而，他仍然不停地啃咬着左手食指的指关节。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɒdigɑːd]
with **the** **same** **nervous** **gesture** **he** **had** **used** **when** **he** **had** **been** **bodyguard**
和 这 相同的 紧张的 手势 他 有 用过的 什么时候 他 有 到过 保镖
[tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [bɒs] [ɒv; əv] [ded] [mænz] ['deltə] .
to **the** **brutal** **boss** **of** **Dead** **Man's** **Delta** **.**
到 这 野蛮 老板 的 死的 男人的 三角洲 .

他摆出了和以前当"死人三角洲"残暴老大保镖时一样的紧张姿态。

" [wel] ? " [hiː; hi] [bɑːkt] [wen] [ðeə(r)] [gɑːdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
" **Well** **?** **"** **he** **barked** **when** **their** **guards** **had** **placed** **the** **visitors** **before** **his**
" 出色地 ? " 他 吠叫 什么时候 他们的 守卫 有 放置 这 访客 前 他的
['krəʊmiəm] [ænd; ənd]['plæstɪk] [θrəʊn] .
chromium **and** **plastic** **throne** **.**
铬 和 塑料 王座 .

"怎么样？"当卫兵们把访客们带到他的铬合金塑料宝座前时，他厉声问道。

" [wel] [jɔː'self] , " [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [snæpt] .
" **Well** **yourself** **,** **"** **the** **patrolman** **snapped** **.**
" 出色地 你自己 , " 这 巡警 啪啪 .

"你倒是说说你自己啊，"巡警厉声说道。

" [send] [jɔː(r); jə(r)] [gə'rɪləz] [ə'weɪ] .
" **Send** **your** **gorillas** **away** **.**
" 发送 你的 大猩猩 离开 .

把你们的猩猩都赶走。

" [maɪk] [nɔːd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
" **Mike** **gnawed** **in** **indecision** **,** **then** **gave** **the** **order** **.**
" 麦克风 被啃咬 在 优柔寡断 , 然后 给予 这 命令 .

迈克犹豫不决，咬牙切齿，然后下达了命令。

" [səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][nɪə'vɑːnə][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv]
" So you found you couldn't get out of Nirvana and have come in to give
" 所以 你 成立 你 不能 得到 出去 的 涅槃 和 有 来 在 到 给
[jɔː'selvz] [ʌp] ,
yourselves up ,
你们自己 向上 ,

"所以你们发现自己无法离开涅槃，于是来到这里自首。"

" [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
" said the commandant when they were alone .
" 说 这 指挥官 什么时候 他们 是 独自的 .

"指挥官在他们独处时说道。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɜːti] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] . . . .
" That was a dirty trick you played on me yesterday . . . .
" 那 曾是 一个 肮脏的 诡计 你 玩 在 我 昨天 . . . .

"你昨天对我耍的那招太卑鄙了....."

[skeəd] [ðə; ði] [njuː] - [hɑːf][tuː; tə] [deθ] .
Scared the new Incors half to death .
害怕的 这 新的 - 一半 到 死亡 .

把新来的Incors吓得半死。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] , [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
If you had come as members of the Space Patrol , I'd have given you
如果 你 有 来 作为 成员 的 这 空间 巡逻 , ID 有 给定 你
['evri] ['ɒnə(r)] .
every honor .
每一个 荣誉 .

如果你们是以太空巡逻队成员的身份来的，我会给予你们最高的荣誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
As it is , I'm entitled to concentrate you under the law .
作为 它 是 , 我是 标题 到 集中 你 在下面 这 法律 .

根据法律，我有权对你进行集中拘留。

[wɪtʃ] [kæmp][duː; də][juː; jʊ] [pɪk] ? "
Which camp do you pick ? "
哪个 营 做 你 挑选 ? "

你选择哪个阵营?

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] .
" We'll take the one under the Polar Sea .
" 出色地 拿 这 一 在下面 这 极性 海 .

"我们选择北极海下的那个。"

" ['seidi] [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪntʃ] - [θɪk] [rʌg] .
" Sadie lit a cigarette and tossed the match on the inch - thick rug .
" 萨迪 点燃 一个 卷烟 和 抛掷 这 匹配 在 这 英寸 - 厚的 小地毯 .

萨迪点燃一支香烟，把火柴扔在一英寸厚的毯子上。

[maɪk] [dʒʌmpt] , [ðen] [bluː] [ʌp] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['kʌltʃəd] [təʊn][fɔː(r); fə(r)]
Mike jumped , then blew up , dropping his pseudo - cultured tone for
麦克风 跳了起来 , 然后 吹 向上 , 下降 他的 伪 - 有文化的 语气 为了
- .
gangsterese .
- .

迈克跳了起来，然后爆发了，放弃了他那故作文雅的语气，转而说起了匪帮俚语。

" [snuːpɪn] - [ə'gen] , " [hiː; hi] [ʃriːk] .
" Snoopin ' again , " he shrieked .
" 窥探 - 再次 , " 他 尖叫 .

"又在偷窥了！"他尖叫道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌbd] [aʊt] .
" I'll have you rubbed out .
" 患病的 有 你 摩擦 出去 .

“我会把你除掉。”

[juːz] [gaɪz] [eɪnt] ['gənə] . . . . "
Youse guys ain't gonna . . . . "
尤瑟 伙计们 不是 将会 . . . . "

你们这些人不会……

" ['mʌsnt] [seɪ] - [juːz] [gaɪz] - , [maɪk] , " ['seidi] [spəʊk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" Mustn't say ' youse guys ' , Mike , " Sadie spoke as to a child .
" 不得 说 - 有色 伙计们 - , 麦克风 , " 萨迪 辐 作为 到 一个 孩子 .

“迈克，别说‘你们这些人’，”萨迪像哄小孩一样说道。

" [jʊr; jər] ['kɒməndænt] [naʊ] .
" You're commandant now .
" 你是 指挥官 现在 .

“你现在是指挥官了。”

" [tuː; tə] [fræŋks] [ə'meɪzmənt] , [maɪks] ['fjʊəri] [kə'læpst] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪkt] [bə'luːn] .
" To Frank's amazement , Mike's fury collapsed like a pricked balloon .
" 到 弗兰克的 惊愕 , 迈克的 愤怒 倒塌 喜欢 一个 刺痛 气球 .

令弗兰克惊讶的是，迈克的怒火像被刺破的气球一样瞬间消散了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
" You haven't a thing on me , " he mumbled , sinking back on his throne .
" 你 还没有 一个 事物 在 我 , " 他 喃喃自语 , 下沉 后退 在 他的 王座 .

“你根本比不上我，”他咕哝着，靠回王座上。

" [ai] [eɪnt] ['gənə] . . .
" I ain't gonna . . .
" 我 不是 将会 . . .

我不会……

[ai][woʊnt] [tɔːk] . "
I won't talk . "
我 惯于 讲话 . "

我不会说话。

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [fræŋk] .
" Nobody asked you to , " said Frank .
" 无人 问 你 到 , " 说 坦率 .

“没人让你这么做，”弗兰克说。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][kɔːl] . . . [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] [seɪk] .
" This is just a personal call . . . for old time's sake .
" 这 是 只是 一个 个人的 称呼 . . . 为了 老的 时间 清酒 .

“这只是一个私人电话……为了叙叙旧。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ləʊd] . "
We were wondering how you are making out with your mother lode . "
我们 是 好奇 如何 你 是 制作 出去 和 你的 母亲 矿脉 . "

我们想知道你和你的金矿进展如何。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɪts] [stɪl] [prə'djuːsɪŋ] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - [ɒn] ['viːnəs] .
" It . . . it's still producing ninety per cent of the U 235 on Venus .
" 它 . . . 它是 仍然 生产 九十 每 中心 的 这 U - 在 金星 .

“它……它仍然产生金星上 90% 的 U 235。”

" [maɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [kɑːf] .
" Mike stared at them like a sick calf .
" 麦克风 凝视 在 他们 喜欢 一个 生病的 小牛 .

迈克像看一头生病的小牛犊一样盯着他们。

" ['əʊnli] . . . . "
" **Only . . . .** "
" 仅有的 . . . . "

“仅有的....”

" ['əʊnli][ðə; ði] [nju:] ['endʒɪn] [ðev] [dɪ'veləpt] [ʌp] [nɔ:θ] ['dʌznt] [ni:d] [ju:] - .
" **Only the new engine they've developed up north doesn't need U 235 .**
" 仅有的 这 新的 引擎 他们有 发达 向上 北 不 需要 U - .

“只有他们在北方开发的新型发动机不需要U 235。”

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪl] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl] .
A hunk of rock will serve it just as well for fuel .
一个 帅哥 的 岩石 将要 服务 它 只是 作为 出色地 为了 燃料 .

一块石头也能很好地用作燃料。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **That's about it .**
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lik] [draɪ][lɪps] .
" **The little man licked dry lips .**
" 这 小的 男人 舔过 干燥 嘴唇 .

小个子男人舔了舔干裂的嘴唇。

" [aɪm] ['ru:ɪnd] ; [ju:; jʊ][d'ɛvəlz] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dæmd] [wel] . "
" **I'm ruined ; you devils know it damned well . "**
" 我是 毁坏 ; 你 魔鬼 知道 它 该死的 出色地 . "

“我完了；你们这些魔鬼心里都清楚。”

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [daʊn] ? " [dʒaɪbd] ['seidi] .
" **Going to take it lying down ? " jibed Sadie .**
" 去 到 拿 它 说谎 向下 ? " 嘲讽 萨迪 .

“你就打算认栽吗？”萨迪嘲讽道。

" [ɔ:] , [kʌt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Aw , cut it out , will you ?**
" 啊 , 切 它 出去 , 将要 你 ?

“哎呀，别这样好吗？”

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
What can I do about it ?
什么 能 我 做 关于 它 ?

我该怎么办?

['kɪŋfɪʃ] [ju'reɪniəm][hæz; həz] [drɒpt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - - [wʌn] / [fɔ:r][ɒn][ðə; ði][bɪg] [bɔ:d]
Kingfish Uranium has dropped from 240 to 23 - 1 / 4 on the big board
王鱼 铀 有 掉落 从 - 到 - - 1 / 4 在 这 大的 木板
[sɪns] [ðə; ði] ['ru:məz] [gɒt] [ə'raʊnd] .
since the rumors got around .
自从 这 谣言 得到 大约 .

自传闻传开以来，Kingfish Uranium 在大盘上的股价已从 240 跌至 23.25。

[aɪm] [wɒʃt] [ʌp] ;
I'm washed up ;
我是 洗过 向上 ;

我完了；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [dəˈrektər] [wɪl] [rɪˈembə(r)][aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪk] [ˌem ˈiː][aʊt] [əˈmʌŋ]

one	of	these	days	the	Directors	will	remember	I'm	here	and	kick	me	out	among
一	的	这些	天	这	导演	将要	记住	我是	这里	和	踢	我	出去	之中

[ðə; ði] - . "

the	Incors	.	"
这	-	.	"

总有一天，董事们会想起我在这里，然后把我踢出去，让我和狱卒们待在一起。

" [lʊk] , [maɪk] , " [sed] [fræŋk] .

"	Look	,	Mike	,	"	said	Frank	.
"	看	,	麦克风	,	"	说	坦率	.

“听着，迈克，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [speɪs] [pəˈtrəʊl] [laɪks] [juː; jʊ] .

"	The	Space	Patrol	likes	you	.
"	这	空间	巡逻	点赞	你	.

“太空巡逻队喜欢你。”

[juːv] [pleɪd] [bɔːl] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] .

You've	played	ball	with	us	before	.
你已经	玩	球	和	我们	前	.

你以前和我们一起打过球。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] . "

We	really	want	to	help	.	"
我们	真的	想	到	帮助	.	"

我们真心想提供帮助。

" [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - . . . .

"	Ain't	nothin	'	.	.	.	.
"	不是	什么也没有	-	.	.	.	.

“没什么……”

[ai] [miːn] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

I	mean	there's	nothing	you	can	do	.
我	意思是	有	没有什么	你	能	做	.

我的意思是，你什么也做不了。

" [ðæt] [ˈnʌkl] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈgen] .

"	That	knuckle	was	taking	punishment	again	.
"	那	指关节	曾是	采取	惩罚	再次	.

“那个指关节又挨了一顿揍。”

" [wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌns] , [ˈdɪd(ə)nt] [wiː; wi] ? "

"	We	got	you	out	of	a	hole	once	,	didn't	we	?	"
"	我们	得到	你	出去	的	一个	洞	一次	,	没有	我们	?	"

“我们曾经帮你摆脱困境，不是吗？”

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊə(r)] [əˈpriːʃieɪts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	sure	did	and	I	sure	appreciates	it	.
"	你	当然	做过	和	我	当然	感谢	它	.

“你确实做到了，我非常感谢。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [dɔːnd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈbiːdi] [aɪz] .

"	A	faint	light	of	hope	dawned	in	those	frightened	,	beady	eyes	.
"	一个	头晕的	光	的	希望	黎明	在	那些	害怕	,	珠子	眼睛	.

“在那双惊恐的小眼睛里，闪过一丝微弱的希望之光。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɒn] .

"	We	can	do	it	again	,	"	the	captain	went	on	.
"	我们	能	做	它	再次	,	"	这	队长	去	在	.

“我们还能再来一次，”队长继续说道。

" [bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn]['kwestʃən] :
" But first we want to ask you one question :
" 但 第一的 我们 想 到 问 你 一 问题 :

但首先我们想问你一个问题:

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒts] [kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['wepən] ? "
Do you think the Shots can take over the system with their new weapon ? "
做 你 思考 这 镜头 能 拿 超过 这 系统 和 他们的 新的 武器 ? "

你认为"射击者"组织能凭借他们的新武器控制整个系统吗?

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

"不。"

" [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [sægd] .
" The narrow shoulders sagged .
" 这 狭窄的 肩膀 下垂 .

"她那狭窄的肩膀耷拉着。"

" ['evribɒdi] [nəʊz] [wiːl; wil][biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] [ðæt] .
" Everybody knows we'll be blown to bits if we try that .
" 大家 知道 出色地 是 吹 到 比特 如果 我们 尝试 那 .

"大家都知道，如果我们那样做，我们会被炸成碎片。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['gɒtə] [traɪ] .
But we gotta try .
但 我们 必须 尝试 .

但我们必须尝试。

[eɪnt] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] - [həʊl] .
Ain't no future for a man in this gawdforsaken hole .
不是 不 未来 为了 一个 男人 在 这 - 洞 .

在这个鬼地方，男人没有未来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rektər] , ['ðer] ['rɛrɪn] - [tuː; tə][gəʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
Some of the other Directors , they're rarin ' to go , no matter what happens .
一些 的 这 其他 导演 , 它们是 拉林 - 到 去 , 不 事情 什么 发生 .

其他一些导演，无论发生什么，都跃跃欲试。

[ˌem 'iː] , [ɔːl][aɪ][wɒnt][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] .
Me , all I want is to live a while .
我 , 全部 我 想 是 到 居住 一个 尽管 .

我呢，只希望多活一段时间。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bɔːldɪŋ] [hed] .
" He shook his balding head .
" 他 摇晃 他的 秃顶 头 .

他摇了摇头，露出了日渐稀疏的脑袋。

" [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][laɪk] - ['eni][mɔː(r)] . . . [doʊnt][get]['eni][fʌn]['uːtə][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't even like commandanting any more . . . don't get any fun outa it .
" 我 不 甚至 喜欢 - 任何 更多的 . . . 不 得到 任何 乐趣 出 它 .

"我甚至都不喜欢当指挥官了……从中得不到任何乐趣。"

[waɪ] , [dʒʌst] ['jestədeɪ] [aɪ] [brəʊk] [æn; ən][ɪn'kɔːr][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Why , just yesterday I broke an Incor on the rack and , would you believe it
为什么 , 只是 昨天 我 打破 一个 不 在 这 架子 和 , 会 你 相信 它
,
,
,

哎呀，就在昨天，我把一个Incor牌的枪架弄坏了，你敢信吗?

[ai]['dɪd(ə)nt][get]['eni] [kɪk] [æt; ət][ɔ:l] ; [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['gɛtɪn] - [əʊld] .

I	didn't	get	any	kick	at	all	;	I	must	be	gettin	'	old	.
我	没有	得到	任何	踢	在	全部	;	我	必须	是	获得	-	老的	.

我一点感觉都没有；看来我真的老了。

" [hi:; hi] [si:md] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] .

"	He	seemed	ready	to	cry	.
"	他	似乎	准备好	到	哭	.

他看起来快要哭了。

" [ðæts] [tʌf] , [maɪk] .

"	That's	tough	,	Mike	.
"	那就是	艰难的	,	麦克风	.

"那可真难办，迈克。"

" ['seidi] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['sɪmpəθi] .

"	Sadie	was	all	sympathy	.
"	萨迪	曾是	全部	同情	.

萨迪充满了同情心。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] .

"	But	I	have	a	plan	to	prevent	any	real	trouble	.
"	但	我	有	一个	计划	到	防止	任何	真实的	麻烦	.

但我有一个计划来防止任何真正的麻烦。

['itl] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɒt] [ɒn] ['vi:nəs] , [tu:] . . . [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

It'll	make	you	the	biggest	Shot	on	Venus	,	too	.	.	.	for	a	consideration	,	of
它将	制作	你	这	最大	射击	在	金星	,	也	.	.	.	为了	一个	考虑	,	的

[kɔ:s] . "

course	.	"
课程	.	"

这会让你成为金星上最耀眼的明星……当然，这只是个参考条件。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['gri:dɪli] .

"	He	leaned	forward	greedily	.
"	他	倾斜	向前	贪婪地	.

他贪婪地向前倾身。

" [ʃu:t] .

"	Shoot	.
"	射击	.

"射击。

" [ðə; ði][gɜ:l]['aʊtlaɪnd][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)]['sʌbstɪtju:t] .

"	The	girl	outlined	her	idea	for	a	war	substitute	.
"	这	女孩	概述	她	主意	为了	一个	战争	代替	.

"女孩概述了她关于战争替代方案的想法。

" [ju:; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪn] - [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ['daʊtfəli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	You	got	somethin	'	there	,	"	he	agreed	doubtfully	when	she	had	finished	,
"	你	得到	某物	-	那里	,	"	他	同意	怀疑地	什么时候	她	有	完成的	,

"你说的有道理，"她说完后，他半信半疑地同意道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][get] [ðɪs] [tʃəmpi:n] [stʌf] .

"	but	I	don't	get	this	champeen	stuff	.
"	但	我	不	得到	这	冠军	东西	.

但我搞不懂这种冠军精神。

[eɪnt] [nəʊ][bɪg] [ʃɒt] ['gənə] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] ['iːvnli] - [mætʃt] ['djuːəl] . "

Ain't	no	Big	Shot	gonna	risk	his	life	in	an	evenly	-	matched	duel	.	"
不是	不	大的	射击	将会	风险	他的	生活	在	一个	均匀地	-	匹配	决斗	.	"

没有哪个大人物会为了势均力敌的决斗而冒生命危险。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	that	at	all	.
"	哦	,	我	没有	意思是	那	在	全部	.

"哦，我完全不是那个意思。"

[ai] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [aʊt] [weə(r)]

I	meant	something	like	matching	your	new	ship	against	the	Space	Patrol	out	where
我	意思是	某物	喜欢	匹配	你的	新的	船	反对	这	空间	巡逻	出去	在哪里

['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [kruːz] [kʊd; kəd][get] [hɜːt] . "

nobody	but	the	crews	could	get	hurt	.	"
无人	但	这	船员	可以	得到	伤害	.	"

我的意思是，比如让你的新飞船和太空巡逻队进行一场较量，这样除了船员之外其他人都不会受伤。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

" [maɪk] [sʌkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] .

"	Mike	sucked	through	his	yellow	teeth	.
"	麦克风	真烂	通过	他的	黄色的	牙齿	.

迈克吸了吸他那口黄牙。

" [ðæts] [nɒt][bæd][æt; ət][ɔːl] .

"	That's	not	bad	at	all	.
"	那就是	不是	坏的	在	全部	.

"那还不错。"

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn] [speɪs] ['træv(ə)l] . . . [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs]

If	we	win	we'd	have	a	monopoly	on	space	travel	.	.	.	a	chance	to	get	off	this
如果	我们	赢	我们会	有	一个	垄断	在	空间	旅行	.	.	.	一个	机会	到	得到	离开	这

['dɪŋki] ['plænɪt][ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

dinky	planet	and	do	some	business	.
小巧玲珑	行星	和	做	一些	商业	.

如果我们赢了，我们将垄断太空旅行.....有机会离开这个小星球，去发展事业。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] ,

If	we	lose	,
如果	我们	失去	,

如果我们输了，

[ai] ['rekən] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][sə'rendə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][juː'naɪtɪd] [stɑːz] — [bʌt; bət]

I	reckon	we'll	have	to	surrender	our	new	discovery	to	United	Stars	—	but
我	估计	出色地	有	到	投降	我们的	新的	发现	到	团结的	星星	—	但

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [naʊ] . . . .

otherwise	we	won't	be	much	worse	off	than	now	.	.	.	.
否则	我们	惯于	是	很多	更糟	离开	比	现在	.	.	.	.

我觉得我们不得不把这项新发现拱手让给联合之星公司——但除此之外，我们的处境不会比现在更糟.....

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai][get] ['uːtə] [ðə; ði] [diːl] ? "

But	what	do	I	get	outa	the	deal	?	"
但	什么	做	我	得到	出	这	交易	?	"

但我能从这笔交易中得到什么好处呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] [waɪl] [wiː; wi][get] [njuː] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'griː] .

"	Why	,	you	sell	it	to	the	Directors	while	we	get	New	Washington	to	agree	.
"	为什么	,	你	卖	它	到	这	导演	尽管	我们	得到	新的	华盛顿	到	同意	.

"为什么？你们把它卖给董事们，而我们则去说服新华盛顿同意。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðə; ði] [ʃɒts] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	it	goes	through	,	it	will	get	the	Shots	out	of	an	impossible	situation	,
如果	它	去	通过	,	它	将要	得到	这	镜头	出去	的	一个	不可能的	情况	,

如果成功，这将使汤普森队摆脱绝境。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [wɪnz] .

no	matter	who	wins	.
不	事情	WHO	胜利	.

无论谁赢。

[ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz] [meɪk] [juː; jʊ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

The	least	they	can	do	is	make	you	chairman	of	the	board	.
这	至少	他们	能	做	是	制作	你	主席	的	这	木板	.

他们至少可以让你当董事会主席。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['kɪŋfɪʃ] [juː] . "

Then	you	won't	have	to	worry	about	Kingfish	U	.	"
然后	你	惯于	有	到	担心	关于	王鱼	U	.	"

这样你就不用担心金枪鱼大学了。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɔːd] ['tʃeəmən] [heɪts] [maɪ] [gʌts] .

"	The	present	board	chairman	hates	my	guts	.
"	这	展示	木板	主席	讨厌	我的	内脏	.

“现任董事会主席恨我入骨。”

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [plæn][aɪ] [sə'dʒest] .

He	won't	go	for	any	plan	I	suggest	.
他	惯于	去	为了	任何	计划	我	建议	.

他不会接受我提出的任何方案。

[bɪ'saɪdz] . . . .

Besides	.	.	.	.
除了	.	.	.	.

除了....

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [slɪt] [lɪdz] , " [wʌts] [ðæt] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - [juː; jʊ]

"	He	looked	at	them	through	slitted	lids	,	"	what's	that	'	consideration	'	you
"	他	看起来	在	他们	通过	开缝	盖子	,	"	是什么	那	-	考虑	-	你

['menʃ(ə)nd] ? "

mentioned	?	"
提及	?	"

他透过眼睑的缝隙看着他们，“你提到的‘考虑因素’是什么？”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .

"	You'll	have	to	get	one	or	both	of	us	on	board	that	ship	.
"	你会	有	到	得到	一	或者	两个都	的	我们	在	木板	那	船	.

“你得让我们俩中的一个或两个都上那艘船。”

[fræŋk][ɪz][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['kwɒlɪfaɪ] .

Frank	is	an	astrogator	,	so	he	should	qualify	.
坦率	是	一个	星鳄	,	所以	他	应该	资格	.

弗兰克是一名天文爱好者，所以他应该符合资格。

[aɪ][kæn; kən] [pɪntʃ] [hɪt][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ˌentə'teɪnə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kʊk] . "

I	can	pinch	hit	as	a	nurse	,	entertainer	or	even	a	cook	.	"
我	能	捏	打	作为	一个	护士	,	艺人	或者	甚至	一个	厨师	.	"

我可以临时胜任护士、艺人甚至厨师的工作。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [aɪ] [eɪnt] ['gənə] ['dʌbəlkrɔːs] [maɪ][pælz] . "

"	Not	on	your	life	;	I	ain't	gonna	doublecross	my	pals	.	"
"	不是	在	你的	生活	;	我	不是	将会	双重背叛	我的	朋友们	.	"

“想都别想；我绝不会背叛我的朋友。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] ['dʌbəl'krɔːst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . "
" You made out all right when you doublecrossed them before . "
" 你 制成 出去 全部 正确的 什么时候 你 背叛 他们 前 . "

"你之前背叛他们的时候，不是赚得盆满钵满吗？"

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

" [maɪk] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [tʃɪn] .
" Mike thrust out his weak chin .
" 麦克风 推力 出去 他的 虚弱的 下巴 .

迈克伸出他那无力的下巴。

" [ðeid] [rʌb] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
" They'd rub me out . "
" 他们会 擦 我 出去 . "

"他们会把我除掉。"

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rʌbd] [aʊt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['rɒtɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [wen] ['aʊə(r)] [viː] - - [bɪ'gɪn]
But being rubbed out is better than rotting by inches when our V - 60's begin
但 存在 摩擦 出去 是 更好的 比 腐烂 经过 英寸 什么时候 我们的 V - - 开始
[tuː; tə] [drɒp] .
to drop .
到 降低 .

但是，当我们的 V-60 开始老化时，被彻底报废总比一点一点地腐烂要好。

[juː; jʊ] [woʊnt] [lʊk] ['prɪti] , [maɪk] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔːl] [ɒf] ;
You won't look pretty , Mike , when your nose and ears fall off ;
你 惯于 看 漂亮的 , 麦克风 , 什么时候 你的 鼻子 和 耳朵 落下 离开 ;

迈克，当你的鼻子和耳朵都掉下来的时候，你就不好看了；

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [stɑːrts] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['gæmə]
when your flesh starts peeling from your bones because of the gamma
什么时候 你的 肉 开始 剥落 从 你的 骨头 因为 的 这 伽马
[reɪz] .
rays .
射线 .

当你的皮肉因为伽马射线的作用而开始从骨头上剥落时。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['pæləs] [ɒv; əv] [jɔːz] . . . [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] . "
Then , there's that palace of yours . . . and your harem . "
然后 , 有 那 宫殿 的 你的 . . . 和 你的 后宫 . "

然后，还有你的那座宫殿……和你的后宫。

" [əʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['seidi] .
" Oh stop it , Sadie .
" 哦 停止 它 , 萨迪 .

"哦，别这样，萨迪。"

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

[juː; jʊ][wɪn] !
You win !
你 赢 !

你赢了!

" [hɪz; ɪz] ['nʌkl] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [baɪ] [naʊ] .
" His knuckle was bleeding by now .
" 他的 指关节 曾是 出血 经过 现在 .

"他的指关节已经开始流血了。"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['drɒpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tə'naɪt] ?
" How about dropping out to the palace tonight ?
" 如何 关于 下降 出去 到 这 宫殿 今晚 ?

"今晚不如去皇宫走一趟？"

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
The chairman is coming over .
这 主席 是 未来 超过 .

主席要过来了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə][hɪm] .
I'll try to sell your plan to him .
患病的 尝试 到 卖 你的 计划 到 他 .

我会试着把你的计划推销给他。

[juː; jʊ][woʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bai] ? "
You won't hold it against me , will you , if he doesn't buy ? "
你 惯于 抓住 它 反对 我 , 将要 你 , 如果 他 不 买 ? "

如果他不买，你不会怪我吧?

" [hiːl] [bai] . . . [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['grɪmli] .
" He'll buy . . . one way or another , " the girl said grimly .
" 地狱 买 . . . 一 方式 或者 其他 , " 这 女孩 说 阴沉地 .

"他迟早会买的……"女孩冷冷地说。

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

"膨胀。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] .
" The commandant jumped up with a lightning - like change of mood .
" 这 指挥官 跳了起来 向上 和 一个 闪电 - 喜欢 改变 的 情绪 .

指挥官情绪骤然转变，猛地站了起来。

" [lets] [gəʊ] , [ðen] .
" Let's go , then .
" 我们来吧 去 , 然后 .

"那我们走吧。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The little women will be waitin ' for me .
这 小的 女性 将要 是 等待 - 为了 我 .

小妇人们会等着我。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [pleɪn] [maɪk] [ɑːskt] ['dʒəʊviəli] :
" After they were aboard his shiny black plane Mike asked jovially :
" 后 他们 是 船上 他的 闪亮的 黑色的 飞机 麦克风 问 兴高采烈地 :

"他们登上他那架锃亮的黑色飞机后，迈克兴高采烈地问道："

" [wɒt] ['kaɪndə] [ˌentə'teɪnmənt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tə'naɪt] ?
" What kinda entertainment would you like tonight ?
" 什么 有点 娱乐 会 你 喜欢 今晚 ?

今晚您想看什么类型的娱乐节目?

[ai] [biːn] - - [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['nɪroʊz][əʊld] [stʌnts] . . . .
I been tinkerin ' with some of Nero's old stunts . . . .
我 到过 - - 和 一些 的 尼禄的 老的 特技 . . . .

我一直在琢磨尼禄以前的一些绝招.....

- [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . . . .
Incors to the scamours and stuff like that . . . .
- 到 这 - 和 东西 喜欢 那 . . . .

包括诈骗之类的.....

[nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
Not bad for a change . "
不是 坏的 为了 一个 改变 . "

难得不错。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] [həʊm] [raɪt] [naʊ] .
" A little too close to home right now .
" 一个 小的 也 关闭 到 家 正确的 现在 .

"现在这件事离我太近了。"

" [fræŋk] ['ʃʌdə] .
" Frank shuddered .
" 坦率 颤抖 .

弗兰克打了个寒颤。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [hʌnt] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)]['dɪnə(r)] ?
" How about a scamour hunt , then , before dinner ?
" 如何 关于 一个 - 打猎 , 然后 , 前 晚餐 ?

"那么，晚餐前来一场捉迷藏游戏怎么样？"

[ðeəz; ðəz][skædz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['krɪte] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pæləs] .
There's scads of them critters around the palace .
有 大量 的 他们 小动物 大约 这 宫殿 .

宫殿周围有很多这种小动物。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv] [sleɪvz] . "
They keep me fresh out of slaves . "
他们 保持 我 新鲜的 出去 的 奴隶 . "

他们让我始终摆脱不了奴隶的困扰。

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

"膨胀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fræŋk] ['wɒntɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðəʊz] ['gɔbəlɪŋ] ['reptaɪlz] ,
" There was nothing Frank wanted less than a brush with those gobbling reptiles ,
" 那里 曾是 没有什么 坦率 通缉 较少的 比 一个 刷子 和 那些 狼吞虎咽 爬行动物 ,

"弗兰克最不想遇到的就是那些贪婪的爬行动物。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [maɪk] ['niːdɪd] ['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð]
but he knew Mike needed gentle handling if he were to go through with
但 他 知道 麦克风 需要 温和的 处理 如果 他 是 到 去 通过 和
[hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .
his bargain .
他的 便宜货 .

但他知道，如果迈克要履行交易，就需要温柔对待他。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Like it ?
" 喜欢 它 ?

喜欢吗?

" [biːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪg] [ʃɒt] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [mɒn'strɒsəti]

"	beamed	the	little	Big	Shot	as	they	landed	on	the	roof	of	a	rococco	monstrosity
"	光束	这	小的	大的	射击	作为	他们	登陆	在	这	屋顶	的	一个	-	怪物

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [m'ɪliənz] .

which	must	have	cost	millions	.
哪个	必须	有	成本	百万	.

“小大人物”笑容满面地说道，他们降落在一座洛可可风格的庞然大物的屋顶上，这座建筑肯定耗资数百万美元。

" ['gɔːdʒəs] ! " [biːmd] [hɪz; ɪz] [gests] .

"	Gorgeous	!	"	beamed	his	guests	.
"	华丽的	!	"	光束	他的	客人	.

“太美了！”客人们赞叹道。

[maɪks] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , ['twenti] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] , ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv]

Mike's	harem	,	twenty	beauties	of	every	race	,	color	and	state	of
迈克的	后宫	,	二十	美女	的	每一个	种族	,	颜色	和	状态	的

[ˌdezæbiː'jeɪ] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

deshabille	,	was	waiting	for	them	.
衣衫褴褛	,	曾是	等待	为了	他们	.

迈克的后宫，二十位不同种族、肤色、衣着打扮的美女，正在等着他们。

['skwiːlɪŋ] [wɪð] [sɪn'θetɪk] [gliː] , [ðə; ði][g'ɜːlz][bɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn] [im'brɔɪdəd] ['litəz] [tuː; tə][ðeə(r)]

Squealing	with	synthetic	glee	,	the	girls	bore	them	on	embroidered	litters	to	their
尖叫	和	合成的	高兴	,	这	女孩们	钻孔	他们	在	绣花	幼崽	到	他们的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

女孩们发出虚假的欢呼声，用绣花轿子抬着他们回到自己的住处。

[ðiːz] [rɪ'zembld] ['glɔːrɪfaɪd][həʊ'tel] [swiːts] [rɪ'pliːt] [wɪð] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['bɑːθˌruːmz] , ['praɪsləs]

These	resembled	glorified	hotel	suites	replete	with	gold	-	plated	bathrooms	,	priceless
这些	类似	光荣的	酒店	套房	充足的	和	金子	-	镀	浴室	,	无价

['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

tapestries	and	uncomfortable	furniture	.
挂毯	和	不舒服	家具	.

这些房间就像是豪华酒店套房，里面有镀金浴室、价值连城的挂毯和不舒适的家具。

" [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [teɪst] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] ,

"	What	awful	taste	the	beast	has	,
"	什么	可怕	品尝	这	兽	有	,

这畜生的口味真难吃！

" [lɑːft] ['seidi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [legd] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['sentɪd] [ænd; ənd]

"	laughed	Sadie	as	she	dunked	her	long	-	legged	body	in	a	scented	and
"	笑了	萨迪	作为	她	浸入	她	长的	-	腿	身体	在	一个	香味	和

['mɪrəd] [puːl] .

mirrored	pool	.
镜像	水池	.

“萨迪笑着把她修长的双腿浸入散发着香气、波光粼粼的泳池中。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] . . . ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

"	And	to	think	I	once	wanted	to	be	a	Big	Shot	.	.	.	wanted	to	be	one
"	和	到	思考	我	一次	通缉	到	是	一个	大的	射击	.	.	.	通缉	到	是	一

[səʊ] ['despərətli] [ðæt] [aɪ][traɪd][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪk] [ðɪs] . "

so	desperately	that	I	tried	to	rob	a	joint	like	this	.	"
所以	绝望地	那	我	尝试	到	抢	一个	联合的	喜欢	这	.	"

“想想我曾经多么渴望成为大人物……渴望到甚至想抢劫像这样的场所。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃətɪvli] .

"	He	was	eyeing	her	appreciatively	.
"	他	曾是	觊觎	她	表示赞赏	.

他正欣赏地打量着她。

" [əʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	I	was	caught	,	of	course	.
"	哦	我	曾是	捕捉	,	的	课程	.

“哦，我当然被抓住了。”

[ðeɪ] [slæpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .

They	slapped	me	in	a	concentration	camp	.
他们	被掌掴	我	在	一个	专注	营	.

他们在集中营里打了我。

[siː] [ðæt] [skɑː(r)] ?

See	that	scar	?
看	那	瘢痕	?

看到那道疤痕了吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [bɜːn] [aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði][juˈreɪniəm] [maɪnz] .

It's	a	burn	I	got	in	the	uranium	mines	.
它是	一个	烧伤	我	得到	在	这	铀	矿井	.

这是我在铀矿里被烧伤的。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] . "

That's	where	I	joined	the	Underground	.	"
那就是	在哪里	我	加入	这	地下	.	"

我就是在那儿加入地下组织的。

" ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skɑː(r)] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Funny	place	to	have	a	scar	,	"	he	grinned	.
"	有趣的	地方	到	有	一个	瘢痕	,	"	他	咧嘴一笑	.

“疤痕长在这么个地方真奇怪，”他咧嘴一笑。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [puːl] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][pʊt][ɒn] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['ɑːmə(r)] . . . .

"	Get	out	of	that	pool	and	help	me	put	on	this	cursed	armor	.	.	.	.
"	得到	出去	的	那	水池	和	帮助	我	放	在	这	被诅咒的	盔甲	.	.	.	.

“快从水池里出来，帮我穿上这身该死的盔甲……”

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['pæləs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? "

Are	all	their	palaces	like	this	one	?	"
是	全部	他们的	宫殿	喜欢	这	一	?	"

他们的宫殿都像这样吗?

" [wɜːs] !

"	Worse	!
"	更糟	!

更糟!

" [ʃiː; ʃi] [drip] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	She	dripped	water	down	his	back	.
"	她	滴落	水	向下	他的	后退	.

她让水顺着他的背滴下来。

" [hjuːdʒ] , ['gluːmi] [həʊlz] [weə(r)] [bɔːd] ['gæŋstəz] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] ['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Huge	,	gloomy	holes	where	bored	gangsters	try	to	pretend	they're	having	a
"	巨大的	,	阴沉	孔	在哪里	无聊的	黑帮分子	尝试	到	假装	它们是	拥有	一个

['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .

wonderful	time	.
精彩的	时间	.

“巨大的、阴暗的洞穴，无聊的黑帮分子在那里假装他们过得很开心。”

[ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] - [huː] [meɪd] [ðeə(r)][paɪl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf]

The	Big	Shots	are	just	Incors	who	made	their	pile	and	are	out	to	show	off
这	大的	镜头	是	只是	-	WHO	制成	他们的	桩	和	是	出去	到	展示	离开

[laɪk] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] .

like	wicked	children	.
喜欢	邪恶	孩子们	.

这些大人物不过是些发了财的Incors公司员工，像顽劣的孩子一样到处炫耀。

[wel] , [tə'naɪt] [lets] [prɪ'tend] [wɪr] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [tuː] . "

Well	,	tonight	let's	pretend	we're	wicked	children	too	.	"
出色地	,	今晚	我们来吧	假装	是	邪恶	孩子们	也	.	"

“好吧，今晚我们就假装自己也是淘气的孩子吧。”

" [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	That	shouldn't	be	hard	for	you	.
"	那	不应该	是	难的	为了	你	.

“这对你来说应该不难。”

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][gɜːl] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪt] ['ɑːmə(r)] .

"	He	helped	the	girl	don	her	own	light	armor	.
"	他	帮助	这	女孩	大学教师	她	自己的	光	盔甲	.

他帮女孩穿上了她自己的轻型盔甲。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [bɪg] [ʃɒt] [stɪl] , [æt; ət] [hɑːt] .

"	Sometimes	I	think	you're	a	potential	Big	Shot	still	,	at	heart	.
"	有时	我	思考	你是	一个	潜在的	大的	射击	仍然	,	在	心	.

“有时候我觉得你骨子里仍然是个有潜力成为大人物的人。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][maɪk] ['tʃætɪŋ]

"	They	entered	the	palace	donjon	to	find	Mike	chatting
"	他们	进入	这	宫殿	地牢	到	寻找	麦克风	聊天

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɪð] - - ,

uncomfortably	with	Hirokima	Schmidzu	,
不舒服地	和	-	-	,

他们进入宫殿主殿，发现迈克正和弘树施密祖尴尬地聊天。

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔːd] .

chairman	of	the	Wildoatian	board	.
主席	的	这	-	木板	.

Wildoatian董事会主席。

" [səʊ] [pliːzd] , " [his] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn]['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

"	So	pleased	,	"	hissed	the	yellow	man	after	introductions	were	completed	.
"	所以	高兴	,	"	嘶嘶作响	这	黄色的	男人	后	介绍	是	完全的	.

“太好了，”黄皮肤男子在自我介绍结束后低声说道。

" [hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][plæn] . "

"	Have	been	hearing	about	your	plan	.	"
"	有	到过	听力	关于	你的	计划	.	"

“我一直听说过你的计划。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

" ['seidi] ['saʊndɪd] [ʌn'ʌtərəbli] [bɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

"	Sadie	sounded	unutterably	bored	as	she	surveyed	her	shining	self	in	a	mirror	.
"	萨迪	听起来	难以言喻	无聊的	作为	她	调查	她	灼灼	自己	在	一个	镜子	.

萨迪对着镜子打量自己光鲜亮丽的模样，听起来百无聊赖。

" [rɪ'gretəbli] [nɒt] .
" **Regrettably not .**
" 遗憾的是 不是 .

很遗憾，并非如此。

" - [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɔ:d] [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'drest] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][slɑ:nt]
" **Schmidzu was not in the least bored as he undressed her with his slant**
" - 曾是 不是 在 这 至少 无聊的 作为 他 脱光衣服 她 和 他的 倾斜
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"施密祖用他那斜长的眼睛剥去她的衣服时，丝毫没有感到无聊。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [wɔ:(r)] . "
" **There is no substitute for honorable war . "**
" 那里 是 不 代替 为了 光荣的 战争 . "

"没有比光荣的战争更好的选择。"

" [tu:] [bæd] .
" **Too bad .**
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

" [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪk] .
" **The girl turned to Mike .**
" 这 女孩 转向 到 麦克风 .

女孩转向迈克。

" [wen] [du:; də][wi:; wi] [stɑ:t] ?
" **When do we start ?**
" 什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

" [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['twaɪlaɪt] . . . [ðæt] ['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['rævənɪŋ] - [meɪk] ['aʊtdɔ:(r)][laɪf]
" **In the dripping twilight . . . that hour before ravening jitbugs make outdoor life**
" 在 这 滴落 暮 . . . 那 小时 前 贪婪 - 制作 户外的 生活
[ɪm'pɒsəb(ə)l] . . . [ðə; ði] - ['hʌntəz] [pɔ:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɒftli]
impossible . . . the scamour hunters poured out of the gates and into the softly
不可能的 . . . 这 - 猎人 倾倒 出去 的 这 大门 和 进入 这 轻轻
- ['bri:ðɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
- breathing jungle .
- 呼吸 丛林 .

在滴水的暮色中……在贪婪的蜷象使户外生活变得不可能之前的那一个小时……捕猎者们涌出大门，进入了轻轻呼吸的丛林。

[mə'ʃeti] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [tɑ:mɪgənz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Machetes in hand and Tommyguns slung across their shoulders ,
砍刀 在 手 和 汤姆逊冲锋枪 吊着 穿过 他们的 肩膀 ,

他们手持砍刀，肩上挎着汤姆逊冲锋枪。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] [gests] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:wəd]
about a dozen of the commandant's guests spread out and moved forward
关于 一个 打 的 这 指挥官的 客人 传播 出去 和 已搬 向前
['weərəli] .
warily .
谨慎地 .

指挥官的十几位客人分散开来，小心翼翼地向前走去。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tu:; tə] ['seidi] [ænd; ənd][fræŋk][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] .
The chairman attached himself to Sadie and Frank as they advanced .
这 主席 随附的 他自己 到 萨迪 和 坦率 作为 他们 先进的 .

主席一路跟着萨迪和弗兰克前进。

[maɪks] ['gɑ:dnəz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][feə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['wi:dɪŋ] [aʊt][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs]

Mike's	gardeners	had	done	a	fair	job	of	weeding	out	the	most	dangerous
迈克的	园丁	有	完毕	一个	公平的	工作	的	除草	出去	这	最多	危险的

[plɑ:nt] - ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

plant	-	animals	from	the	grounds	.
植物	-	动物	从	这	理由	.

迈克的园丁们已经相当出色地清除了园子里最危险的动植物。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðeə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] ['deɪndʒərəs] [baɪ] [ru:ts] [wɪtʃ] [sneik] [aʊt][tu:; tə][grɑ:sp][ðeə(r)] ['æŋklz]

their	way	was	made	dangerous	by	roots	which	snaked	out	to	grasp	their	ankles
他们的	方式	曾是	制成	危险的	经过	根	哪个	蛇形	出去	到	抓牢	他们的	脚踝

[ænd; ənd][baɪ]['sʌkə(r)] - [laɪnd] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [wɪpt] [æt; ət][ðeə(r)] [θrəʊt] .

and	by	sucker	-	lined	branches	which	whipped	at	their	throats	.
和	经过	傻瓜	-	衬里	分支	哪个	鞭打	在	他们的	喉咙	.

蜿蜒伸出的树根缠住了他们的脚踝，长满吸盘的树枝抽打着他们的喉咙，使他们的路变得危险重重。

[ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['əʊnli][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [wen] [fræŋk] [keɪm] [ə'pɒn]

They	had	progressed	only	a	few	hundred	yards	when	Frank	came	upon
他们	有	进展	仅有的	一个	很少	百	码	什么时候	坦率	来了	之上

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [sleɪv] [gɜ:l] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kɑ:'nɪvərəs] [vaɪnz] .

a	panting	slave	girl	entangled	in	a	mass	of	carnivorous	vines	.
一个	喘息	奴隶	女孩	纠缠	在	一个	大量的	的	食肉的	藤蔓	.

他们只走了几百码，弗兰克就发现一个气喘吁吁的奴隶女孩被缠在一堆食肉藤蔓中。

[waɪl] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [his] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] , [hi:; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv] -

While	the	Japanese	hissed	disapproval	,	he	defied	the	immutable	laws	of	Wildoatia
尽管	这	日本人	嘶嘶作响	不赞成	,	他	违抗	这	不可更改的	法律	的	-

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .

by	cutting	her	free	.
经过	切割	她	自由的	.

尽管日本人发出嘘声表示不满，但他还是违抗了威尔多阿提亚不可更改的法则，将她解救了出来。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][ænd; ənd][fled] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

She	stared	at	him	as	if	he	had	committed	a	crime	and	fled	without	a
她	凝视	在	他	作为	如果	他	有	坚定的	一个	犯罪	和	逃亡	没有	一个

[wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] .

word	of	thanks	.
单词	的	谢谢	.

她瞪着他，仿佛他犯了罪似的，然后一声不吭地逃走了，连句谢谢都没说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [bæd] [teɪst] , [tu:; tə][help] - [ɪn] [dɪ'stres] , " -

"	It	is	,	shall	we	say	,	bad	taste	,	to	help	Incors	in	distress	,	"	Schmidzu
"	它	是	,	将	我们	说	,	坏的	品尝	,	到	帮助	-	在	痛苦	,	"	-

[ik'spɔstjuleit] .

expostulated	.
所宣称的	.

"帮助陷入困境的 Incors 公司，恕我直言，这是一种不得体的风气，"施密祖愤愤不平地说。

" [jʊd] [tɔ:k] ['dɪfrəntli] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , " [flæʃt] ['seidi] .

"	You'd	talk	differently	if	you	were	in	a	jam	,	"	flashed	Sadie	.
"	你会	讲话	不同	如果	你	是	在	一个	果酱	,	"	闪光灯	萨迪	.

"如果你真的遇到麻烦，你的说话方式就会不一样了，"萨迪说道。

" [beg][tu:; tə]['dɪfə(r)] .

"	Beg	to	differ	.
"	求	到	不同	.

恕我直言。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][dʒæm] .

I	would	never	be	in	what	you	call	a	jam	.
我	会	绝不	是	在	什么	你	称呼	一个	果酱	.

我永远不会陷入你所谓的困境。

[siː] .

See	.
看	.

看。

" [hiː; hi][held] [aʊt] [tuː] [gəʊld] - [ɪn'krʌstɪd] [bleɪdz] .

"	He	held	out	two	gold	-	encrusted	blades	.
"	他	握住	出去	二	金子	-	结壳的	刀片	.

他伸出两把镶金的刀。

" [ðiːz] ['sæməˌraɪ] [sɔːrdz] .

"	These	Samurai	swords	.
"	这些	武士	剑	.

这些武士刀。

[maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['grændˌsaɪə] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fend] ['təʊkiəʊ][ɪn]['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] .

My	honorable	grandsire	used	them	to	defend	Tokyo	in	second	World	War	.
我的	光荣的	祖父	用过的	他们	到	保卫	东京	在	第二	世界	战争	.

我尊敬的祖父曾用它们在二战中保卫东京。

[gɒdz] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðem; ðəm] .

Gods	protect	me	through	them	.
神	保护	我	通过	他们	.

神明通过它们保佑我。

" [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['təʊkiəʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'fendɪd] .

"	They	neglected	to	point	out	that	Tokyo	had	not	been	defended	.
"	他们	被忽视的	到	观点	出去	那	东京	有	不是	到过	辩护	.

他们却忽略了指出东京并没有得到保卫。

[baɪ] [naʊ] , [maɪks] ['hitər] [hæd; həd] ['drɪvn] ['sevrəl] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [swɒmps] .

By	now	,	Mike's	beaters	had	driven	several	scamours	out	of	the	lower	swamps	.
经过	现在	,	迈克的	击球手	有	驱动	一些	-	出去	的	这	降低	沼泽	.

到现在为止，迈克的驱赶队已经把几只豺狼从低洼的沼泽地里赶了出来。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] " ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] " [ɒv; əv] - [məʊst]['deɪndʒərəs]

They	heard	the	piteous	"	Gobble	,	gobble	,	gobble	"	of	Wildoatia's	most	dangerous
他们	听到	这	可怜的	"	咕噜	,	咕噜	,	咕噜	"	的	-	最多	危险的

['reptaɪl] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] .

reptile	not	far	ahead	.
爬虫	不是	远的	前方	.

他们听到不远处传来维尔多阿提亚最危险的爬行动物可怜的"咕噜咕噜咕噜"声。

['raɪflz] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Rifles	crashed	to	the	right	.
步枪	崩溃了	到	这	正确的	.

步枪散落在右侧。

['sʌmwʌn] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

Someone	screamed	in	the	middle	distance	.
某人	尖叫	在	这	中间	距离	.

远处传来一声尖叫。

[ðen] [ə; eɪ] [ded] - [greɪ] [hed] , [wɪð] [aɪz] [bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] ,

Then	a	dead	-	grey	head	,	with	eyes	big	as	saucers	,
然后	一个	死的	-	灰色的	头	,	和	眼睛	大的	作为	碟子	,

然后是一个灰白的脑袋，眼睛像碟子一样大，

[sweɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] [də'rektli][ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] !
swayed out of the muck directly in their path !
摇摆 出去 的 这 泥浆 直接地 在 他们的 小路 !

他们径直从泥泞中挣脱出来，避开了前方的路!

[fræŋk][ænd; ənd] ['seidi] ['faɪəd][tə'geðə(r)] .
Frank and Sadie fired together .
坦率 和 萨迪 被解雇 一起 .

弗兰克和萨迪一起开枪。

[ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [hed] [dʒɜːk] [bæk] ,
The nauseating head jerked back ,
这 令人作呕 头 猛地一抖 后退 ,

令人作呕的头猛地向后一甩，

[ðen] ['flik] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ] ['skeɪli] ['bɒdi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jɑːrdlɔŋ] [legz] .
then flicked forward on a scaly body equipped with a score of yardlong legs .
然后 轻弹 向前 在 一个 鳞片状的 身体 配备 和 一个 分数 的 一码长 腿 .

然后，它用长着数十条长腿的鳞状身体向前猛冲。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][gɜːl] ['lʌvɪŋli] .
The thing embraced the girl lovingly .
这 事物 拥抱 这 女孩 深情地 .

那东西深情地拥抱了女孩。

[t'ælɒnd] [fiːt] [klɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)] .
Taloned feet clawed at her armor .
利爪 脚 爪子 在 她 盔甲 .

利爪撕扯着她的盔甲。

[ə; eɪ] [spaɪkt] [teɪl] [ræpt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][kɔɪl]['ɑːftə(r)] [sləʊ] [kɔɪl] .
A spiked tail wrapped about her in coil after slow coil .
一个 尖峰 尾巴 包装 关于 她 在 线圈 后 慢的 线圈 .

一条带刺的尾巴缓缓地缠绕着她，一圈又一圈。

" ['gɒb(ə)l] , " [məʊn] [ðə; ði] - ,
" Gobble , " moaned the scamour ,
" 咕噜 , " 呻吟 这 - ,

"咕噜咕噜，"骗子呻吟道。

['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz] [θrəʊt] .
showing its teeth in a wide smile before they sought the girl's throat .
显示 它是 牙齿 在 一个 宽的 微笑 前 他们 寻求 这 女孩们 喉 .

它咧嘴一笑，露出满口牙齿，然后扑向女孩的喉咙。

[fræŋk] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
Frank sprang forward , swinging his machete with both hands .
坦率 弹簧 向前 , 摇摆 他的 砍刀 和 两个都 双手 .

弗兰克猛地向前跃去，双手挥舞着砍刀。

" [beg][tuː; tə] [steɪt] , " [his] - , " [lɔːz] [ɒv; əv] - [fə'bɪd] [eɪd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" Beg to state , " hissed Schmidzu , " laws of Wildoatia forbid aid to another .
" 求 到 状态 , " 嘶嘶作响 - , " 法律 的 - 禁止 援助 到 其他 .

"恕我直言，"施密祖嘶嘶地说，"维尔多阿提亚的法律禁止帮助他人。"

[rɪ'gret] [ai][mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] . "
Regret I must report this . "
后悔 我 必须 报告 这 . "

很遗憾我必须汇报此事。

" [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] , " [snɑːrld] [fræŋk] .
" Report and be damned , " snarled Frank .
" 报告 和 是 该死的 , " 纠缠 坦率 .

"去报告，去死吧！"弗兰克咆哮道。

[griːn] ['aɪkɔː(r)] [spɜːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

Green	ichor	spurted	under	his	blows	but	the	creature	seemed	not	to	notice	.
绿色的	脓液	喷涌而出	在下面	他的	打击	但	这	生物	似乎	不是	到	注意	.

他的攻击下喷涌出绿色的脓液，但那怪物似乎没有注意到。

['seidi] [wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [θrəʊt] [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

Sadie	was	frantically	squeezing	the	monster's	throat	to	no	avail	.
萨迪	曾是	疯狂地	挤压	这	怪物的	喉	到	不	可用	.

萨迪拼命掐住怪物的喉咙，但毫无作用。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ɪts][traɪ'æŋgjələ(r)] [snaʊt] ['fɔːwəd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

It	forced	its	triangular	snout	forward	,	inch	by	inch	.
它	强制	它是	三角形	鼻子	向前	,	英寸	经过	英寸	.

它一寸一寸地将三角形的鼻子向前伸去。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] ,

Bracing	himself	with	feet	wide	apart	,
支撑	他自己	和	脚	宽的	除	,

他双脚分开站稳，

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bləʊ] [eɪmd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['hɔːni] ['kærəpeɪs]

the	spaceman	put	all	his	strength	into	a	blow	aimed	just	below	that	horny	carapace
这	太空人	放	全部	他的	力量	进入	一个	吹	旨在	只是	以下	那	好色	甲壳

.

:

.

宇航员使出浑身解数，一拳打在了那块多角的甲壳下方。

[ðə; ði] [bleɪd] [strʌk] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiərɪŋ] [θruː] ['flɪnti] [skeɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .

The	blade	struck	home	this	time	,	sheering	through	flinty	scales	to	the	backbone	.
这	刀刃	击	家	这	时间	,	剪羊毛	通过	燧石	秤	到	这	骨干	.

这一次，刀刃击中了要害，切开坚硬的鳞片，直达脊骨。

[ðə; ði] - [hed] [fel] ['bækwəd] [ænd; ənd][ɪts] [kɔɪlz] ['luːs(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪld] [laɪk][ə; eɪ]

The	scamour's	head	fell	backward	and	its	coils	loosened	as	it	wailed	like	a
这	-	头	跌倒	落后	和	它是	线圈	松动	作为	它	哀嚎	喜欢	一个

[hɜːt] [tʃaɪld] .

hurt	child	.
伤害	孩子	.

骗子的头向后仰去，它的身躯也松开了，它像受伤的孩子一样哀嚎着。

[ə'nʌðə(r)] [weɪl] [meɪd] [fræŋk] [wɜːl] .

Another	wail	made	Frank	whirl	.
其他	哀号	制成	坦率	旋转	.

又一声哀嚎让弗兰克猛地转过身。

[ðə; ði] [bɔːd] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [meit] .

The	board	chairman	had	been	attacked	by	the	creature's	mate	.
这	木板	主席	有	到过	遭到攻击	经过	这	生物的	伴侣	.

董事会主席遭到了该生物配偶的袭击。

['sæməˌraɪ] [sɔːrdz] [ʃɪəd] [ɒf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [legz][bʌt; bət] [pruːvd] ['pɪtɪfəli]

Samurai	swords	sheared	off	several	of	the	creature's	legs	but	proved	pitifully
武士	剑	剪切	离开	一些	的	这	生物的	腿	但	已证实	可怜地

[ɪn'ædɪkwət] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] .

inadequate	in	the	hands	of	the	little	Japanese	.
不足	在	这	双手	的	这	小的	日本人	.

武士刀砍断了这怪物的几条腿，但对于这个日本小子来说，武士刀却显得微不足道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Instinctively	the	captain	sprang	to	the	rescue	.
本能地	这	队长	弹簧	到	这	救援	.

船长本能地挺身而出，救人于危难之中。

['seidi] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
Sadie , **white** **and** **shaken** **though** **she** **was** , **gripped** **his** **arm** **with** **fingers** **of**
萨迪 , 白色的 和 摇晃 尽管 她 曾是 , 紧握 他的 手臂 和 手指 的
[sti:l] .
steel .
钢 .

萨迪虽然脸色苍白，惊魂未定，但她仍然用钢铁般的手指紧紧抓住他的手臂。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [nəʊ][fræŋk] !
" **No** **Frank** **!**
" 不 坦率 !

"不，弗兰克！"

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] . "
You **mustn't** **.** **"**
你 不得 . "

你不能这样做。

" [ju:; jʊ][help][gɜ:l] , " [skri:md] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fju:taɪli] .
" **You** **help** **girl** **,** **"** **screamed** **Schmidzu** **,** **struggling** **futilely** **.**
" 你 帮助 女孩 , " 尖叫 - , 挣扎 徒劳地 .

"你帮帮这女孩！"施密祖徒劳地挣扎着，大声喊道。

" [ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] , [ai][nɒt] [rɪ'pɔ:t] , [pli:z] !
" **You** **help** **me** **,** **I** **not** **report** **,** **please** **!**
" 你 帮助 我 , 我 不是 报告 , 请 !

"请帮帮我，我不会举报的！"

" [fræŋk][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] ,
" **Frank** **did** **his** **best** **to** **respond** **,**
" 坦率 做过 他的 最好的 到 回应 ,

弗兰克尽力回应了，

[bʌt; bət] ['seidi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [drægd] [ɪts] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['vɪktɪm][aʊt][ɒv; əv]
but **Sadie** **clung** **to** **him** **until** **the** **scamour** **dragged** **its** **suffocating** **victim** **out** **of**
但 萨迪 紧紧抓住 到 他 直到 这 - 拖拽 它是 令人窒息的 受害者 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

但萨迪一直紧紧抱着他，直到骗局将窒息的受害者拖走，消失在人们的视线中。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] ,
" **It** **was** **our** **only** **chance** **,**
" 它 曾是 我们的 仅有的 机会 ,

这是我们唯一的机会，

" [ðə; ði][gɜ:l][wept][æz; əz] [ðeɪ] [tʃɒpt] [ɒf][ðə; ði][fɜ:st] - [hed] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk]
" **the** **girl** **wept** **as** **they** **chopped** **off** **the** **first** **scamour's** **head** **and** **turned** **back**
" 这 女孩 哭泣 作为 他们 切碎 离开 这 第一的 - 头 和 转向 后退
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðeə(r)] ['trəʊfi] .
toward **the** **palace** **with** **their** **trophy** **.**
朝向 这 宫殿 和 他们的 杯 .

"当他们砍下第一只巨蜥的头颅，带着战利品转身返回宫殿时，女孩哭了起来。"

" [ðæt] [ræt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['kɒnsntreɪtɪd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
" That rat would have had us concentrated ; you know it as well as I
" 那 鼠 会 有 有 我们 集中 ; 你 知道 它 作为 出色地 作为 我
[duː; də] . "
do . "
做 . "

"那只老鼠会让我们全神贯注；你我都清楚这一点。"

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['bɪtəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" Yes , " he agreed bitterly , " but it still was a foul thing to do .
" 是的 , " 他 同意 苦涩地 , " 但 它 仍然 曾是 一个 犯规 事物 到 做 .

"是的，"他痛苦地同意道，"但这仍然是一件卑鄙的事情。"

" [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] ['sʌmwɒt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [θriː] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]
" Their spirits revived somewhat when they discovered that three other hunters were
" 他们的 烈酒 复活 有些 什么时候 他们 发现 那 三 其他 猎人 是
['mɪsɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ʌn'mɔːnd] . . . [waɪl] [ðə; ðɪ][rest][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['empti] - ['hændɪd] .
missing . . . and unmourned . . . while the rest had returned empty - handed .
丢失的 . . . 和 无人哀悼 . . . 尽管 这 休息 有 返回 空的 - 递交 .

"当他们发现另外三名猎人失踪……而且无人哀悼……而其余的人都空手而归时，他们的精神稍微恢复了一些。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['seɪdi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [əd'maiərə] [wen] [ðeɪ] [ɹiː'ɛntəd]
" Nothing to it , " Sadie assured their cheering admirers when they reentered
" 没有什么 到 它 , " 萨迪 保证 他们的 欢呼 仰慕者 什么时候 他们 重新进入
[ðə; ðɪ] [kiːp] .
the keep .
这 保持 .

"没什么大不了的，"当他们重新进入城堡时，萨迪向欢呼的仰慕者们保证道。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɪts][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bæd] .
" We wanted to bring in another head , but the jits were getting bad .
" 我们 通缉 到 带来 在 其他 头 , 但 这 吉茨 是 获得 坏的 .

"我们想再引进一位领队，但是情况越来越糟。"

" [ʃiː; ʃi] [limp] [ɒf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz] [drest] .
" She limped off to have her bruises dressed .
" 她 跛行 离开 到 有 她 瘀伤 穿着 .

她一瘸一拐地走开，去包扎伤口。

[ðeɪ] [daind] [ɒn] - [steɪks] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
They dined on scamour steaks again that night .
他们 用餐 在 - 牛排 再次 那 夜晚 .

当晚他们又吃了烤黑鲷牛排。

[ðeɪ] [dræŋk][ɪk'spləʊsɪv] [-] .
They drank explosive gurka .
他们 喝 爆炸物 廓尔喀 .

他们喝了爆炸性的古尔卡酒。

[ðeɪ] [fləːt] [aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv] [maɪks] [kɔːt] .
They flirted outrageously with members of Mike's court .
他们 调情 令人愤慨地 和 成员 的 迈克的 法庭 .

他们肆无忌惮地与迈克手下的成员调情。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['lʌvli] [ˌdʒaiə'reiʃən][ɒv; əv] [tuː] ['mɑːʃn] ['flaɪɪŋ] [gˈɜːlz] [huː]
They watched the unbelievably lovely gyrations of two Martian flying girls who
他们 观看 这 难以置信 迷人的 旋转 的 二 火星人 飞行 女孩们 WHO
[hæd; həd] [biːn] ['smʌgld] ['ɪntuː] - [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɪnsɪdənt] .
had been smuggled into Wildoatia at the risk of an interstellar incident .
有 到过 走私 进入 - 在 这 风险 的 一个 星际穿越 事件 .

他们观看了两位火星飞行少女令人难以置信的优美旋转，她们冒着发生星际事故的风险被偷运到维尔多阿提亚。

['seidi] [təʊld] [raɪproʊrɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst]

Sadie	told	riproaring	stories	of	the	days	when	she	was	one	of	the	toughest
萨迪	讲述	咆哮	故事	的	这	天	什么时候	她	曾是	一	的	这	最难

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Incors	.
的	这	-	.

萨迪讲述了她当年作为最强悍的狱卒之一的精彩故事。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [skweə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [sæŋ] ['kaʊbɔɪ] ['bæləʊdz][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [əʊld] [west] [wɪtʃ]

Then	they	danced	square	dances	and	sang	cowboy	ballads	of	Earth's	old	West	which
然后	他们	跳舞	正方形	舞蹈	和	唱	牛仔	民谣	的	地球的	老的	西方	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [reɪdʒ] .

were	the	current	rage	.
是	这	当前的	愤怒	.

然后他们跳起了方块舞，唱起了当时风靡一时的西部牛仔民谣。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ɒf] [tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [nɪr'vɑːnəz] ['kɒməndænt] [wʌn][ɒv; əv]

Finally	they	stumbled	off	to	bed	after	having	given	Nirvana's	commandant	one	of
最后	他们	踉跄	离开	到	床	后	拥有	给定	涅槃乐队的	指挥官	一	的

[ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪs'spent][laɪf] .

the	pleasantest	evenings	of	his	misspent	life	.
这	最令人愉悦的	晚上	的	他的	浪费	生活	.

最后，他们摇摇晃晃地上床睡觉了，却给了涅槃的指挥官一个他虚度光阴中最愉快的夜晚。

[maɪk] [əˈpɪəd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈsliːp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]

Mike	appeared	while	they	were	still	asleep	the	next	morning	and	reported	that
麦克风	出现	尽管	他们	是	仍然	睡着了	这	下一个	早晨	和	据报道	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['wæŋgld] [ðem; ðəm] [bɜːrθs] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] .

he	had	wangled	them	berths	on	the	new	ship	.
他	有	设法	他们	泊位	在	这	新的	船	.

第二天早上，当他们还在睡梦中时，迈克出现了，并告诉他们他已经设法在新船上为他们争取到了床位。

" [tʊk] [sʌm; səm] [pʊl] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

"	Took	some	pull	,	"	he	boasted	.
"	拿	一些	拉	,	"	他	吹嘘	.

“费了好大劲儿，”他吹嘘道。

" [eɪnt] [ten] [men] [ɪn] - [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ain't	ten	men	in	Wildoatia	as	could	have	did	it	.
"	不是	十	男人	在	-	作为	可以	有	做过	它	.

“威尔多阿提亚的十个人都做不到。”

[ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] - ['hædnt] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt] [hɪm'self] [kɪld] .

Wouldn't	have	had	a	chance	if	Schmidzu	hadn't	gone	and	got	himself	killed	.
不会	有	有	一个	机会	如果	-	之前没有	已消失	和	得到	他自己	被杀	.

如果施密祖没有去送死，我根本没有机会。

" [hiː; hi] [wiŋk] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]

"	He	winked	and	added	,	"	You'll	have	to	have	your	faces	and
"	他	眨眼	和	额外	,	"	你会	有	到	有	你的	面孔	和

['fɪŋgərˌprɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] .

fingerprints	changed	a	bit	,	though	.
指纹	已更改	一个	少量	,	尽管	.

他眨了眨眼，补充道：“不过，你们的脸和指纹可能需要稍微改动一下。”

['kæptɪn] [hæns] [wɪl] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] ['sev(ə)n] [weɪz] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] . "

Captain	Hans	will	check	your	records	seven	ways	from	Sunday	.	"
队长	汉斯	将要	查看	你的	记录	七	方式	从	星期日	.	"

汉斯船长会用各种方法仔细检查你的记录。

" [gɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [pʌg] [nəʊz] [laɪk] [maɪn] ,
" **Give** **Frank** **a** **pug** **nose** **like** **mine** **,**
" 给 坦率 一个 哈巴狗 鼻子 喜欢 矿 ,

“给弗兰克装上像我一样的巴哥犬鼻子，

" ['seidi] [daɪ'rɛktɪd] [wen] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['sɜːdʒən] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪks] ['sʌmənz] .
" **Sadie** **directed** **when** **a** **plastic** **surgeon** **appeared** **in** **answer** **to** **Mike's** **summons** **.**
" 萨迪 指导 什么时候 一个 塑料 外科医生 出现 在 回答 到 迈克的 传票 .

“萨迪指示，当整形外科医生应迈克的传唤出现时，他照做了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [krɒs] - [aɪd] , [tuː] ? "
" **And** **how** **about** **making** **him** **cross** **-** **eyed** **,** **too** **?** **"**
" 和 如何 关于 制作 他 叉 - 眼睛 , 也 ? "

“那不如再让他变成斗鸡眼怎么样？”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] ?
" **How** **about** **making** **her** **tongue** **-** **tied** **?**
" 如何 关于 制作 她 舌头 - 系 ?

“让她说不出话来怎么样？”

" [fræŋk] [ri'tɔːt] .
" **Frank** **retorted** **.**
" 坦率 反驳 .

弗兰克反驳道。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fræŋks] [maʊθ] ,
After **much** **argument** **they** **compromised** **by** **altering** **the** **shape** **of** **Frank's** **mouth** **,**
后 很多 争论 他们 受损 经过 改变 这 形状 的 弗兰克的 嘴 ,

经过一番争论，他们最终妥协，改变了弗兰克的嘴型。

['slɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['heəlaɪn] .
slanting **his** **eyebrows** **and** **pushing** **back** **his** **hairline** **.**
斜 他的 眉毛 和 推动 后退 他的 发际线 .

他微微挑起眉毛，向后推了推发际线。

['seidi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [griːk] ['prəʊfaɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]
Sadie **acquired** **a** **classic** **Greek** **profile** **;** **her** **freckles** **were** **eliminated** **and**
萨迪 获得 一个 经典的 希腊语 轮廓 ; 她 雀斑 是 已淘汰 和
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bɪ'keɪm] ['glɒsi] [blæk] .
her **hair** **became** **glossy** **black** **.**
她 头发 成为 光滑 黑色的 .

萨迪拥有了典型的希腊式面容；她的雀斑消失了，头发也变得乌黑亮丽。

[skɪn] [grɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɑːntɪd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪŋgətɪps] .
Skin **grafts** **were** **implanted** **on** **each** **of** **their** **fingertips** **.**
皮肤 移植 是 植入式 在 每个 的 他们的 指尖 .

在他们的每个手指尖上都植入了植皮。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ən'les] ['sʌmbədi] [ɪg'zæmɪnz] [jɔː(r); jə(r)] ['retɪnə] ['pætənz] , " [sed] [ðə; ði]
" **That** **should** **serve** **unless** **somebody** **examines** **your** **retina** **patterns** **,** **"** **said** **the**
" 那 应该 服务 除非 某人 检查 你的 视网膜 图案 , " 说 这
['sɜːdʒən] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
surgeon **two** **days** **later** **.**
外科医生 二 天 之后 .

“除非有人检查你的视网膜图案，否则应该没问题，”两天后，外科医生说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [kæn; kən] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] , [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt]
" **Your** **features** **can** **be** **changed** **back** **,** **in** **time** **,** **but** **your** **fingerprints**
" 你的 特征 能 是 已更改 后退 , 在 时间 , 但 你的 指纹
[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənəntli] ['ɔːltəd] . "
are **permanently** **altered** **.** **"**
是 永久的 已修改 . "

“你的五官可以随着时间推移而恢复原状，但你的指纹一旦改变就无法更改了。”

" [dɪd][aɪ]['evə(r)] [lʌv] [ðæt] ? " [saɪd] ['seɪdi] [wen] [fræŋks] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [æt; ət]
" Did I ever love that ? " sighed Sadie when Frank's bandages were removed at
" 做过 我 曾经 爱 那 ? " 叹了口气 萨迪 什么时候 弗兰克的 绷带 是 已移除 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

“我曾经那么喜欢那样吗？”弗兰克身上的绷带终于被取下时，萨迪叹了口气。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] ['hɒliwʊd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid]
" You could get a job in Hollywood , " he admitted grudgingly as he studied
" 你 可以 得到 一个 工作 在 好莱坞 , " 他 承认 勉强 作为 他 研究
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːn] .
her in turn .
她 在 转动 .

“你可以在好莱坞找到工作，”他一边打量着她，一边不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [laɪkt] [ðəʊz] ['freɪk(ə)lz] !
" But confound it , I liked those freckles !
" 但 混杂 它 , 我 喜欢 那些 雀斑 !

“但是，见鬼，我竟然喜欢那些雀斑！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][eə(r)] [weɪvz] [tuː; tə] - ['hʌmɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] .
" They had kept the air waves to Venusport humming during their confinement .
" 他们 有 保留 这 空气 波浪 到 - 哼唱 期间 他们的 监禁 .

“在他们被隔离期间，他们一直保持着与维纳斯港的无线电通讯畅通。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [red] [teɪp] [tuː; tə] [breɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There was the usual red tape to break , of course ,
那里 曾是 这 通常 红色的 磁带 到 休息 , 的 课程 ,

当然，还得克服一些常见的繁文缛节。

[bʌt; bət] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [sɔːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [njuː] ['wɒʃɪŋtən] ['faɪnəli]
but news of the power source was so menacing that New Washington finally
但 消息 的 这 力量 来源 曾是 所以 威胁 那 新的 华盛顿 最后
[ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌb]['rəʊzə][test][ɒv; əv] [streŋθ] — [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl]
agreed to the plan for a sub rosa test of strength — the Space Patrol
同意 到 这 计划 为了 一个 子 罗莎 测试 的 力量 — 这 空间 巡逻
[ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [ʃɒt] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [ɜːθ]
against the Big Shot ship at a spot somewhere between the orbits of Earth
反对 这 大的 射击 船 在 一个 点 某处 之间 这 轨道 的 地球
[ænd; ənd] ['viːnəs] .
and Venus .
和 金星 .

但有关能源的消息如此具有威胁性，以至于新华盛顿最终同意秘密进行实力测试的计划——太空巡逻队在地球和金星轨道之间的某个地方与“大炮”飞船对峙。

" [naʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['seɪdi] [æz; əz] [ðeɪ] [pækt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] [nɔːθ] .
" Now it's up to us , " said Sadie as they packed for their trip north .
" 现在 它是 向上 到 我们 , " 说 萨迪 作为 他们 包装 为了 他们的 旅行 北 .

“现在就看我们自己的了，”萨迪一边收拾行李准备北上，一边说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['laɪənz] [maʊθ] ? "
" How does it feel to have your head in a lion's mouth ? "
" 如何 做 它 感觉 到 有 你的 头 在 一个 狮子的 嘴 ? "

“感觉就像脑袋被狮子咬住了一样？”

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [get] [ɒn] [bɔːd] ? "
" What if we can't accomplish anything when we get on board ? "
" 什么 如果 我们 不能 完成 任何事物 什么时候 我们 得到 在 木板 ? "

“如果我们加入后却什么也做不成怎么办？”

" [ðen] [wɪr] [nɒt][ðə; ði] ['hɛlˌreɪzərz] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . . . .
" Then we're not the hellraisers we think we are . . . .
" 然后 是 不是 这 地狱使者 我们 思考 我们 是 . . . .

“那我们就不是我们自认为的那种惹是生非的人了……”

[ɒv; əv] [kɔːs] [es] . [piː] . [kænt] [lɪk] - [ɪm] .
Of course S . P . can't lick ' em .
的 课程 S . P . 不能 舔 - 呃 .

当然，SP不可能打败他们。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][drɒp][ɒn] - [ɪm] . . . .
It'll have to find a way of getting the drop on ' em . . . .
它将 有 到 寻找 一个 方式 的 获得 这 降低 在 - 呃 . . . .

它必须想办法出其不意地击败他们……

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
It will only make you lose the rest of your hair .
它 将要 仅有的 制作 你 失去 这 休息 的 你的 头发 .

那样只会让你剩下的头发也掉光。

" [maɪk] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pəʊl] .
" Mike accompanied them on the supply plane which bore them toward the Pole .
" 麦克风 伴随 他们 在 这 供应 飞机 哪个 钻孔 他们 朝向 这 极 .

“迈克陪同他们乘坐补给飞机前往极点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] .
He was in a bad mood .
他 曾是 在 一个 坏的 情绪 .

他心情很差。

" [ai] ['ʃudnt] [ɔːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" I shouldn't ought have done it , " he groaned .
" 我 不应该 应该 有 完毕 它 , " 他 呻吟 .

“我不应该那样做，”他呻吟道。

" [ɪf] [ðeɪz] [biːn] [ə; eɪ] [liːk] . . . .
" If they's been a leak . . . .
" 如果 他们是 到过 一个 泄露 . . . .

“如果真的有泄密事件……”

[ɪf] [hæns] [gets] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] , [wiːl; wil][biː; bi] [bɜːnd] [daʊn] .
If Hans gets suspicious about you two , we'll be burned down .
如果 汉斯 获得 可疑的 关于 你 二 , 出色地 是 烧伤 向下 .

如果汉斯对你们俩起了疑心，我们就完蛋了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明日无战(No war tomorrow)
第3/3页

['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ɪz] [ðæt] ['ðer] ['despərətli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][men] [ʌp] [ðeə(r)] .
Only **thing** **in** **our** **favor** **is** **that** **they're** **desperately** **short** **of** **men** **up** **there** **.**
仅有的 事物 在 我们的 偏爱 是 那 它们是 绝望地 短的 的 男人 向上 那里 .

唯一对我们有利的是，他们那边严重缺人。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
" **The** **ship's** **ports** **were** **blacked** **out** **as** **she** **approached** **her** **destination** **.**
" 这 船的 端口 是 变黑 出去 作为 她 接近 她 目的地 .

“当这艘船接近目的地时，船上的所有港口都熄灭了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [ru:t] .
They **had** **no** **chance** **to** **determine** **the** **route** **.**
他们 有 不 机会 到 决定 这 路线 .

他们根本没有机会确定路线。

['faɪnəli] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn]['wɔ:tə(r)] ,
Finally **they** **knew** **that** **they** **had** **landed** **on** **water** **,**
最后 他们 知道 那 他们 有 登陆 在 水 ,

最后他们才知道，他们降落在了水面上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəraɪzd] ['hæŋə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but **when** **they** **emerged** **that** **they** **were** **in** **a** **pressurized** **hangar** **which** **had**
但 什么时候 他们 出现 那 他们 是 在 一个 加压 机库 哪个 有
[səb'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]['tʃeɪmbə(r)] [drɪld] [ɪn]['sɒlɪd] [rɒk] .
submerged **into** **a** **huge** **chamber** **drilled** **in** **solid** **rock** **.**
湮 进入 一个 巨大的 房间 钻孔 在 坚硬的 岩石 .

但当他们出来时，却发现自己身处一个加压机库中，而这个机库已经沉入一个在坚硬岩石中钻出的巨大洞室里。

" [ʃɒts] ? " [bɑ:kt] [hæns] ,
" **Shots** **?** **"** **barked** **Hans** **,**
" 镜头 ? " 吠叫 汉斯 ,

“开枪？”汉斯厉声问道。

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [ri'kru:ts] [wen] [maɪk] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
surveying **the** **prospective** **recruits** **when** **Mike** **ushered** **them** **into** **the** **scientist's**
测量 这 预期 新兵 什么时候 麦克风 引导 他们 进入 这 科学家的
[sɪ'vɪəli] [pleɪn] ['ɒfɪs] .
severely **plain** **office** **.**
严重 清楚的 办公室 .

当迈克把应聘者们领进科学家那间极其简朴的办公室时，他开始打量这些潜在的应聘者。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [skwɜ:rmd] .
" **The** **commandant** **squirmed** **.**
" 这 指挥官 扭动着身子 .

指挥官扭动着身子。

" ['ðer] - , [bʌt; bət] [ðeid] [sel] [ðeə(r)] [səʊlz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] . "
" **They're** **Incors** **,** **but** **they'd** **sell** **their** **souls** **to** **make** **a** **stake** **.** **"**
" 它们是 - , 但 他们会 卖 他们的 灵魂 到 制作 一个 赌注 . "

“他们是Incors公司的人，但为了赢得一席之地，他们甚至愿意出卖灵魂。”

" - !
" Incors !
" - !

“Incors!

['ɔːlweɪz] - !
Always Incors !
总是 - !

永远是Incors!

" [ðə; ði] [ʌnh'iːld] ['reɪdiəm] [bɜːn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][mænz] [feɪs]
" The unhealed radium burn which covered the whole side of the huge man's face
" 这 未愈合 镭 烧伤 哪个 涵盖 这 所有的 边 的 这 巨大的 男人的 脸
[fleɪmd] [æn; ən]['æŋgri] [red] .
flamed an angry red .
火焰 一个 生气的 红色的 .

“那名魁梧男子半边脸上未愈合的镭灼伤处，燃烧着愤怒的红色火焰。”

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ʌp][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɑːf] - [weɪ] [trʌst] .
" I need some people up here that I can half - way trust .
" 我 需要 一些 人们 向上 这里 那 我 能 一半 - 方式 相信 .

“我需要一些我能半信半疑的人在这里。”

[ɔːl] [ðiːz] - [juːv] [biːn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] .
All these Incors you've been sending me are dangerous .
全部 这些 - 你已经 到过 发送 我 是 危险的 .

你发给我的这些Incors都很危险。

[ɔːl'redi] [aɪv] [smæʃt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][tuː; tə] [stiːl] [ɔː(r)] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Already I've smashed two of their plans to steal or smash the ship .
已经 我已经 粉碎 二 的 他们的 计划 到 偷 或者 粉碎 这 船 .

我已经挫败了他们两个偷窃或摧毁这艘船的计划。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ʃɒts] ?
What's the matter with you Shots ?
是什么 这 事情 和 你 镜头 ?

Shots，你怎么了?

['jeləʊ] ? "
Yellow ? "
黄色的 ? "

黄色的? ”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [hæns] . . . . "
" Now look here , Hans . . . . "
" 现在 看 这里 , 汉斯 . . . . "

“汉斯，你看这里.....”

" ['jeləʊ] !
" Yellow !
" 黄色的 !

“黄色的!

" [hæns] [wɜːl] [frɒm; frəm][maɪk][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][fræŋk] .
" Hans whirled from Mike and glared at Frank .
" 汉斯 旋转 从 麦克风 和 怒目而视 在 坦率 .

汉斯猛地转身离开迈克，怒视着弗兰克。

" [jʊr; jər][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
" You're an astrogator , they tell me .
" 你是 一个 星鳄 , 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，你是个太空鳄鱼。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['laɪɪŋ] . "

We	can	use	you	if	you're	not	lying	.	"
我们	能	使用	你	如果	你是	不是	说谎	.	"

如果你不撒谎，我们就可以利用你。

" [deɪv] . . .

"	Dave	.	.	.
"	戴夫	.	.	.

戴夫……

" [fræŋk] [bɪ'gæn] .

"	Frank	began	.
"	坦率	开始	.

弗兰克开始了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	That's	enough	.
"	那就是	足够的	.

够了。

[wiː; wi][doʊnt][juːz][lɑːst] [nems] [ʌp][hɪə(r)] .

We	don't	use	last	names	up	here	.
我们	不	使用	最后的	姓名	向上	这里	.

我们这里不用姓氏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] !

And	you	!
和	你	!

你呢！

" [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['seidi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bʌg] .

"	His	one	good	eye	examined	Sadie	as	if	she	were	a	bug	.
"	他的	一	好的	眼睛	检查	萨迪	作为	如果	她	是	一个	漏洞	.

他那只完好的眼睛打量着萨迪，就像打量一只虫子一样。

" [nɜːs] , [eɪ] ?

"	Nurse	,	eh	?
"	护士	,	嗯	?

护士，是吗?

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bɜːnz] ? "

Know	anything	about	radiation	burns	?	"
知道	任何事物	关于	辐射	烧伤	?	"

你了解辐射灼伤吗?

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'reɪniəm][maɪnz] , [sɜː(r)] . "

"	I	was	in	the	uranium	mines	,	sir	.	"
"	我	曾是	在	这	铀	矿井	,	先生	.	"

“先生，我曾在铀矿工作过。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɑːbz][tuː; tə][help][ðə; ði]['dɑːktərz] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .

Your	job's	to	help	the	doctors	keep	me	on	my	feet	a	few	months	longer	.
你的	工作的	到	帮助	这	医生	保持	我	在	我的	脚	一个	很少	几个月	更长	.

你的工作就是帮助医生让我多活几个月。

['hævnt] [taɪm][tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] . "

Haven't	time	to	die	just	yet	.	"
还没有	时间	到	死	只是	然而	.	"

还没到死的时候呢。

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃæmp] ?
" **How** **the** **Champ** **?**
" 如何 这 冠军 ?

"冠军怎么样？"

" [maɪk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .
" **Mike** **changed** **the** **unpleasant** **subject** **.**
" 麦克风 已更改 这 令人不快的 主题 .

迈克转移了那个令人不快的话题。

" [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['dʒu:pɪtə(r)] .
" **Just** **back** **from** **a** **swing** **beyond** **Jupiter** **.**
" 只是 后退 从 一个 摇摆 超过 木星 .

刚从木星之外的太空旅行回来。

" [ðə; ði][bɪg][mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
" **The** **big** **man's** **face** **lighted** **up** **for** **the** **first** **time** **.**
" 这 大的 男人的 脸 照明 向上 为了 这 第一的 时间 .

"大个子的脸上第一次绽放出笑容。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" **What** **a** **ship** **!**
" 什么 一个 船 !

"好棒的船！"

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə] [θri:] ['kwɔ:təz] [lait] [spi:d] .
Had **her** **up** **to** **three** **quarters** **light** **speed** **.**
有 她 向上 到 三 四分之一 光 速度 .

让她达到了光速的四分之三。

[ʃi:; ʃi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] . "
She **ran** **like** **a** **dream** **.** **"**
她 跑 喜欢 一个 梦 . "

她跑得像梦一样。

" [θri:] ['kwɔ:təz] [lait] [spi:d] , " [fræŋk] [gɑ:spt] .
" **Three** **quarters** **light** **speed** **,** **"** **Frank** **gasped** **.**
" 三 四分之一 光 速度 , " 坦率 倒吸一口气 .

"四分之三光速，"弗兰克喘着气说。

" [ðæts] [ə'raʊnd][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][pə(r)]['sekənd] . "
" **That's** **around** **one** **hundred** **and** **forty** **thousand** **miles** **per** **second** **.** **"**
" 那就是 大约 一 百 和 四十 千 英里 每 第二 . "

"那大约是每秒十四万英里。"

" [ʃɪd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] ,
" **She'd** **have** **done** **better** **,**
" 棚 有 完毕 更好的 ,

她本可以做得更好，

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [aɪ] ['trʌb(ə)l] . . . [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪk] ['si:ɪŋ]
except **that** **we** **started** **having** **some** **kind** **of** **eye** **trouble** **.** **.** **.** **sort** **of** **like** **seeing**
除了 那 我们 开始 拥有 一些 种类 的 眼睛 麻烦 . . . 种类 的 喜欢 看到
['dʌb(ə)l] .
double **.**
双倍的 .

只是我们开始出现一些眼部问题.....有点像看重影。

[ə; eɪ] [dæmd] [kwɪə(r)] ['fi:lɪŋ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
A **damned** **queer** **feeling** **,** **I** **tell** **you** **.**
一个 该死的 酷儿 感觉 , 我 告诉 你 .

我跟你说，那是一种该死的奇怪感觉。

[gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['miːmiz] . . . .
Gives **you** **the** **screaming** **meemies** . . . .
给予 你 这 尖叫 模因 . . . .

让你发出尖叫的表情包……

[wel] , " [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] , " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]
Well **,** **"** **he** **came** **back** **to** **normal** **,** **"** **thanks** **for** **bringing** **me** **an**
出色地 , " 他 来了 后退 到 普通的 , " 谢谢 为了 带来 我 一个
['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [maɪk] .
astrogator **,** **Mike** **.**
星鳄 , 麦克风 .

“嗯，”他恢复了正常，“谢谢你给我带来一只太空鳄鱼，迈克。”

[wen] [duː; də][wiː; wi] [muːv] ? "
When **do** **we** **move** **?** **"**
什么时候 做 我们 移动 ? "

我们什么时候搬家?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɒs] [sets][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [njuː] ['wɒʃɪŋtən] . "
" **As** **soon** **as** **the** **Boss** **sets** **a** **date** **with** **New** **Washington** **.** **"**
" 作为 很快 作为 这 老板 套 一个 日期 和 新的 华盛顿 . "

“老板一旦和新华盛顿确定了日期。”

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
" **I'll** **be** **ready** **.**
" 患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

" [hæns] ['eskɔːtid] [maɪk][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [graul] [æt; ət][ðə; ði] [riˈkruːts] : " [kʌm] [əˈlɒŋ] .
" **Hans** **escorted** **Mike** **to** **the** **door** **,** **then** **growled** **at** **the** **recruits** **:** **"** **Come** **along** **.**
" 汉斯 护送 麦克风 到 这 门 , 然后 咆哮 在 这 新兵 : " 来 沿着 .

汉斯护送迈克到门口，然后冲着新兵们咆哮道：“跟我来。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .
I'll **show** **you** **your** **quarters** **.**
患病的 展示 你 你的 四分之一 .

我带你去看看你的房间。

[juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ; [wiː; wi] [wɜːk] [ˌsɪksˈtiːn]['aʊə(r)] [ʃɪfts] [hɪə(r)] . . .
You **won't** **need** **them** **much** **;** **we** **work** **sixteen** **hour** **shifts** **here** **.** **.** **.**
你 惯于 需要 他们 很多 ; 我们 工作 十六 小时 轮班 这里 . . .

你用不着它们；我们这里每天工作十六个小时……

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [wɜːk] !
and **I** **mean** **work** **!**
和 我 意思是 工作 !

我是说工作!

" [fræŋk] [spent] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [tɔɪl] .
" **Frank** **spent** **the** **next** **month** **in** **a** **fever** **of** **toil** **.**
" 坦率 花费 这 下一个 月 在 一个 发烧 的 辛劳 .

“弗兰克在接下来的一个月里拼命工作。”

[hæns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪvdraɪvɝ] [huː] [ɪnˈfɔːst] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [ʃɒts] [ænd; ənd] - [əˈlaɪk] ,
Hans **was** **a** **slavedriver** **who** **enforced** **discipline** **on** **Shots** **and** **Incors** **alike** **,**
汉斯 曾是 一个 奴隶主 WHO 强制执行 纪律 在 镜头 和 - 同样 ,

汉斯是个严苛的监工，他对肖茨和因科斯都一视同仁，强制执行严格的纪律。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hedz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
even **though** **he** **had** **to** **break** **heads** **to** **do** **so** **.**
甚至 尽管 他 有 到 休息 头部 到 做 所以 .

即使为此他不得不打断别人的头颅。

[ɔːl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ʌndəsiː] [lə'bɒrətri] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] - [lɒŋ] ,

All	life	in	the	spacious	undersea	laboratory	revolved	around	the	thousand	-	foot	-	long	,
全部	生活	在	这	宽敞	海底	实验室	旋转	大约	这	千	-	脚	-	长的	,

宽敞的海底实验室里的所有生命都围绕着那根一千英尺长的.....

[kəʊm] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dəʊm] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

comb	-	shaped	vessel	which	rested	on	its	cradle	beneath	a	dome	reaching	almost	to
梳子	-	形状	血管	哪个	休息	在	它是	摇篮	下面	一个	穹顶	到达	几乎	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

the	surface	of	the	ocean	.
这	表面	的	这	海洋	.

梳状船体，静静地躺在穹顶下的支架上，穹顶几乎延伸到海面。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [skɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] - .

Within	her	silver	skin	lay	the	crooked	aspirations	of	Wildoatia	.
之内	她	银	皮肤	躺	这	歪	抱负	的	-	.

在她银色的皮肤下，隐藏着威尔多蒂亚扭曲的野心。

" [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['liːdə(r)] [kruːn] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	Look	at	her	,	"	the	leader	crooned	on	one	occasion	.
"	看	在	她	,	"	这	领导者	低吟浅唱	在	一	场合	.

“看看她，”这位领导人有一次低声说道。

([fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [baɪ] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒn]

(	Frank	had	been	given	a	clean	bill	by	Security	and	was	being	taken	on
(	坦率	有	到过	给定	一个	干净的	账单	经过	安全	和	曾是	存在	已采取	在

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] .)

an	inspection	trip	.	)
一个	检查	旅行	.	)

（弗兰克已经通过了安保部门的检查，并被带去进行巡视。）

" [ʃɪl] [riːtʃ] [fɑː(r)] [sen'tɔːrəs] [sʌm; səm] [deɪ] . . .

"	She'll	reach	Far	Centaurus	some	day	.	.	.
"	壳	抵达	远的	半人马座	一些	天	.	.	.

“她总有一天会到达遥远的半人马座.....”

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	won't	be	on	her	.
但	我	惯于	是	在	她	.

但我不会责怪她。

" [hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [stɜːn] [pleɪts] .

"	He	caressed	the	bulging	stern	plates	.
"	他	被爱抚	这	凸起	船尾	盘子	.

他抚摸着隆起的船尾板。

" [ɪn] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændəd] [set] [ɒv; əv] [pə'rɒksaɪd] [dʒets] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]

"	In	here	is	a	standard	set	of	peroxide	jets	to	take	her	through
"	在	这里	是	一个	标准	放	的	过氧化物	喷气式飞机	到	拿	她	通过

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

“这里有一套标准的过氧化氢喷射装置，可以让她穿过大气层。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋz] .

I	hate	the	clumsy	things	.
我	恨	这	笨拙	事物	.

我讨厌笨重的东西。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][taɪm] [left][tu:; tə] [sɒlv] [ðæt] ['prɒbləm][ɒv; əv]['reɪdieɪtɪŋ] [hi:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Wish	I	had	time	left	to	solve	that	problem	of	radiating	heat	from	a
希望	我	有	时间	左边	到	解决	那	问题	的	散热	热	从	一个

[kəm'pækt][paɪl] [wen] [ɪts] [nɒt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] . . . .

compact	pile	when	it's	not	operating	in	space	.	.	.	.
袖珍的	桩	什么时候	它是	不是	操作	在	空间	.	.	.	.

真希望我还有时间去解决紧凑型堆体在非太空运行时如何散发热量的问题.....

[lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] !

Look	up	there	!
看	向上	那里	!

看上面!

" [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['skaɪskreɪpə(r)] .

"	They	craned	their	necks	,	as	at	a	skyscraper	.
"	他们	起重机	他们的	脖子	,	作为	在	一个	摩天大楼	.

他们伸长脖子，就像在仰望摩天大楼一样。

" [ðæt] ['bætri] [ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði]

"	That	battery	of	rockets	projecting	from	what	is	now	her	side	uses	the
"	那	电池	的	火箭	投影	从	什么	是	现在	她	边	用途	这

[nju:] ['fju:əl] .

new	fuel	.
新的	燃料	.

“从她现在的侧面伸出的那组火箭使用了新型燃料。”

[ʃi:; ʃi] ['trævlz] ['brɔ:dsaɪd] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][blɑ:st] - [ɒf] .

She	travels	broadside	on	after	blast	-	off	.
她	旅行	舷侧	在	后	爆炸	-	离开	.

发射后，她横向飞行。

" [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [ə'mɪdʃɪps] .

"	They	took	an	elevator	to	the	control	room	amidships	.
"	他们	采取	一个	电梯	到	这	控制	房间	船体中部	.

他们乘电梯来到船体中部的控制室。

" [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [maɪ'self] .

"	Designed	the	equipment	myself	.
"	设计	这	设备	我	.

“设备是我自己设计的。”

" [hæns] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['kwɔdrənts] , ['vɜ:nɪə(r)] [ænd; ənd][skaɪ] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ]

"	Hans	beamed	at	the	banks	of	quadrants	,	verniers	and	sky	-	encompassing
"	汉斯	光束	在	这	银行	的	象限	,	游标卡尺	和	天空	-	包含

.

viewplates	.
观察板	.

汉斯对着一排排象限仪、游标卡尺和覆盖天空的视场板露出了灿烂的笑容。

" [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] . . . [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ju'naɪtɪd] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜ:n] !

"	Five	years	of	hard	work	it	took	.	.	.	to	pay	off	United	Stars	for	this	burn	!
"	五	年	的	难的	工作	它	采取	.	.	.	到	支付	离开	团结的	星星	为了	这	烧伤	!

“五年来的努力终于.....偿还了 United Stars 的这笔损失！”

" [ðeɪ] [tuə] [ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ][kəm'pækt] ,

"	They	toured	the	engine	room	where	a	compact	,
"	他们	巡回演出	这	引擎	房间	在哪里	一个	袖珍的	,

他们参观了机舱，那里有一台紧凑型的.....

['hevɪli] ['ʃi:ldɪd] [paɪl] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tɔ:l] [stæks] [ɒv; əv][pɪg]['aɪən]['ɪŋgəts]['ɪntu:]

heavily	shielded	pile	stood	ready	to	change	tall	stacks	of	pig	iron	ingots	into
重度	屏蔽	桩	站立	准备好	到	改变	高的	堆栈	的	猪	铁	锭	进入

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] .

unlimited	power	.
无限	力量	.

坚固的防护罩掩映着高耸的生铁锭堆，随时准备将大量的生铁锭转化为无限的能源。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [kru:z] ['kwɔ:təz] .

Then	they	inspected	the	comfortable	crew's	quarters	.
然后	他们	检查	这	舒服的	船员	四分之一	.

然后他们视察了舒适的船员舱。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['ɑ:məmənt] , [sɜ:(r)] , " [fræŋk] [prəʊbd] [æt; ət][lɑ:st] .

"	What	about	armament	,	sir	,	"	Frank	probed	at	last	.
"	什么	关于	武器	,	先生	,	"	坦率	探测	在	最后的	.

“长官，军备方面呢？”弗兰克最后试探性地问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd] ['tɑ:gɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

"	There	are	guided	missiles	which	can	seek	and	find	targets	thousands	of
"	那里	是	引导	导弹	哪个	能	寻找	和	寻找	目标	数千	的

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

“有些制导导弹可以搜索并找到数千英里外的目标。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['fɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [wɔ:(r)] [hedz] .

They	can	be	equipped	with	either	fission	or	disintegrating	war	heads	.
他们	能	是	配备	和	任何一个	裂变	或者	瓦解	战争	头部	.

它们可以配备裂变弹头或散式弹头。

[bəuθ][gəʊ] [ded] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɪəriəd] ;

Both	go	dead	after	a	certain	period	;
两个都	去	死的	后	一个	肯定	时期	;

两者在一段时间后都会死亡；

[kænt][hæv; həv][ə; eɪ][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm]['plænɪt][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][skaɪ]

can't	have	a	disintegrator	bumping	into	some	planet	and	blowing	it	sky
不能	有	一个	粉碎机	碰撞	进入	一些	行星	和	吹	它	天空

[haɪ] .

high	.
高的	.

不能让分解器撞到某个星球，然后把它炸到天上去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] [haɪ] [spi:d] [ɑ:pə'reɪʃnz] , ['gaɪdɪd] ['mɪsl] [woʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s]

For	really	high	speed	operations	,	guided	missiles	won't	be	much	good	,	of	course
为了	真的	高的	速度	运营	,	引导	导弹	惯于	是	很多	好的	,	的	课程

,

,

,

当然，对于真正的高速作战来说，制导导弹就没什么用了。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] [tʃɑ:ns] .

except	in	a	stern	chance	.
除了	在	一个	船尾	机会	.

除非极少数情况发生。

[ðen] [wi:l; wil] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði][maɪn] ['fi:ldz] [wi:; wi] [spred] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

Then	we'll	depend	mainly	on	the	mine	fields	we	spread	behind	us	.
然后	出色地	依赖	主要	在	这	矿	字段	我们	传播	在后面	我们	.

那么，我们将主要依靠我们身后布下的雷区。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[mait] [æz; əz] [wel] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [stʌf] .
Might **as** **well** **show** **you** **the** **stuff** **.**
可能 作为 出色地 展示 你 这 东西 .

不如把东西给你看看。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [æn; ən] [ɒd] [kəm'pænjənweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steps] [bəuθ][ɒn][wʌn] [wɔːl]
" **He** **started** **down** **an** **odd** **companionway** **which** **had** **steps** **both** **on** **one** **wall**
" 他 开始 向下 一个 奇怪的 舷梯 哪个 有 步骤 两个都 在 一 墙
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and **on** **the** **floor** **.**
和 在 这 地面 .

"他开始沿着一条奇特的通道往下走，这条通道的一侧墙上有台阶，另一侧地板上也有台阶。"

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
Then **he** **staggered** **and** **leaned** **heavily** **against** **a** **bulkhead** **.**
然后 他 交错 和 倾斜 重度 反对 一个 舱壁 .

然后他踉跄了一下，重重地靠在了舱壁上。

" ['betə(r)][gəʊ][get] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [nɜːs] , " [hiː; hi] [pænt] .
" **Better** **go** **get** **that** **cursed** **nurse** **,** **"** **he** **panted** **.**
" 更好的 去 得到 那 被诅咒的 护士 , " 他 喘息 .

"最好去把那个该死的护士叫来，"他喘着气说。

" [ðɪs] [bɜːn] . . . .
" **This** **burn** **.** **.** **.** **.**
" 这 烧伤 . . . .

"这次烧伤....."

" [fræŋk] [faʊnd] ['seidi] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Frank** **found** **Sadie** **in** **the** **hospital** **and** **hurried** **her** **toward** **the** **ship** **.**
" 坦率 成立 萨迪 在 这 医院 和 慌忙 她 朝向 这 船 .

弗兰克在医院找到了萨迪，并赶紧把她送上船。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kiːp] ['gəʊɪŋ] ?
" **How** **long** **will** **the** **Old** **Man** **keep** **going** **?**
" 如何 长的 将要 这 老的 男人 保持 去 ?

"老人还能坚持多久？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [ɪf] [hiːz] ['keəf(ə)l] . . . .
" **A** **month** **or** **so** **,** **if** **he's** **careful** **.** **.** **.** **.**
" 一个 月 或者 所以 , 如果 他是 小心 . . . .

"如果他小心的话，大概一个月左右....."

[ai][həʊp][ðə; ði][pə'trəʊl][stɔːlz][ə; eɪ][bɪt] . "
I **hope** **the** **Patrol** **stalls** **a** **bit** **.** **"**
我 希望 这 巡逻 摊位 一个 少量 . "

我希望巡逻队能稍微停滞一下。

" [ðen] [wɒt] ?
" **Then** **what** **?**
" 然后 什么 ?

然后呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	He	took	a	chance	on	patting	her	hand	.
"	他	采取	一个	机会	在	轻拍	她	手	.

他冒险拍了拍她的手。

" [wiː; wi] [meɪ] [get]['aʊə(r)] [tʃɑːns] .

"	We	may	get	our	chance	.
"	我们	可能	得到	我们的	机会	.

我们或许会得到机会。

[ðə; ðiː]['sekənd][ɪz][ə; eɪ][dəup] . "

The	Second	is	a	dope	.	"
这	第二	是	一个	太棒了	.	"

第二个是个笨蛋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['eɪdʒənt] ? "

"	Have	you	made	any	contact	with	that	Underground	agent	?	"
"	有	你	制成	任何	接触	和	那	地下	代理人	?	"

你和那个地下组织成员有过接触吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	Not	a	chance	.
"	不是	一个	机会	.

绝无可能。

[hænsl[hæz; həz][spaɪ] [reɪz] [rɪgd] [ʌp] ['evriweə(r)] . "

Hans	has	spy	rays	rigged	up	everywhere	.	"
汉斯	有	间谍	射线	作弊	向上	到处	.	"

汉斯到处都安装了间谍射线枪。

" [seɪm] [hɪə(r)] .

"	Same	here	.
"	相同的	这里	.

"同样在这里。

[wel] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [tʃɪn] [ʌp] , ['seidi] . . . .

Well	,	keep	your	funny	chin	up	,	Sadie	.	.	.	.
出色地	,	保持	你的	有趣的	下巴	向上	,	萨迪	.	.	.	.

好了，萨迪，别灰心丧气.....

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] . . . .

There's	your	patient	.	.	.	.
有	你的	病人	.	.	.	.

你的病人就在那里.....

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][mɔː(r)][rest] ; [juː; jʊ] [lʊk] [piːkt] .

And	try	to	get	more	rest	;	you	look	peaked	.
和	尝试	到	得到	更多的	休息	;	你	看	巅峰	.

尽量多休息，你看上去状态很差。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hæns] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

"	They	found	Hans	walking	blindly	in	a	circle	,
"	他们	成立	汉斯	步行	盲目地	在	一个	圆圈	,

他们发现汉斯盲目地绕着圈走，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

gave	him	a	sedative	and	helped	him	back	to	his	room	.
给予	他	一个	镇静剂	和	帮助	他	后退	到	他的	房间	.

给他服用了镇静剂，并扶他回了房间。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['saɪləntli] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hændklæsp] .

Then	they	parted	silently	with	a	quick	handclasp	.
然后	他们	分手了	默默	和	一个	快的	握手	.

然后他们默默地握手告别。

[fræŋk] [went] [bæk] [tuː; tə] ['plɒtɪŋ] ['ɔːbits] [tuː; tə] ['evri] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['sætəlaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Frank	**went**	**back**	**to**	**plotting**	**orbits**	**to**	**every**	**planet**	**and**	**satellite**	**,**	**as**	**well**	**as**
坦率	去	后退	到	绘制	轨道	到	每一个	行星	和	卫星	,	作为	出色地	作为

[pə'fektɪŋ] ['kɒmbæt] [mə'nuːvəz] .

perfecting	**combat**	**maneuvers**	**.**
完善	战斗	机动	.

弗兰克又开始绘制每颗行星和卫星的轨道图，并完善作战策略。

[hɪz; ɪz] [mæθ] [wɒz; wəz] ['rʌsti] ,

His	**math**	**was**	**rusty**	**,**
他的	数学	曾是	生锈的	,

他的数学很生疏了。

[səʊ][hiː; hi] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][faʊnd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['frendʃɪps]

so	**he**	**spent**	**long**	**hours**	**at**	**his**	**desk**	**and**	**found**	**little**	**time**	**to**	**make**	**friendships**
所以	他	花费	长的	小时	在	他的	桌子	和	成立	小的	时间	到	制作	友谊

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [tuː; tə][biː; bi] .

with	**his**	**shipmates**	**to**	**be**	**.**
和	他的	船友	到	是	.

因此，他长时间坐在办公桌前，几乎没有时间与未来的船友们建立友谊。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [lɒt] ,

The	**other**	**technicians**	**were**	**also**	**a**	**hardworking**	**lot**	**,**
这	其他	技术人员	是	还	一个	任劳任怨	很多	,

其他技术人员也都非常勤奋。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] [bɪg] [ʃɒts] [huː] [ræn][ðə; ði]['plænɪt] .

far	**different**	**from**	**the**	**roistering**	**Big**	**Shots**	**who**	**ran**	**the**	**planet**	**.**
远的	不同的	从	这	摆架子	大的	镜头	WHO	跑	这	行星	.

与那些统治世界的喧嚣浮躁的大人物截然不同。

[hæns][hæd; həd] [ˌhæn(d)'pɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪz] ,

Hans	**had**	**handpicked**	**them**	**and**	**they**	**were**	**wise**	**,**
汉斯	有	精挑细选	他们	和	他们	是	明智的	,

汉斯亲自挑选了他们，他们都很睿智。

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][hɑːd] . . . ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][grɪm] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər]

ambitious	**and**	**hard**	**.**	**.**	**.**	**driven**	**by**	**a**	**grim**	**selfishness**	**which**	**made**	**the**	**astrogator**
雄心勃勃	和	难的	.	.	.	驱动	经过	一个	严峻	自私	哪个	制成	这	星鳄

[kweɪl] .

quail	**.**
鹌鹑	.

雄心勃勃，勤奋努力……却被一种令星际鳄鱼都感到畏惧的冷酷自私所驱使。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][self] - [prə'tekʃ(ə)n] , [seɪdʒ] [eɪpt] [ðeə(r)] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

When	**,**	**for**	**self**	**-**	**protection**	**,**	**Sage**	**aped**	**their**	**mannerisms**	**and**	**ways**	**of**	**thinking**
什么时候	,	为了	自己	-	保护	,	圣人	猿猴	他们的	举止	和	方式	的	思维

,

,

,

为了自我保护，Sage模仿了他们的举止和思维方式。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['taɪgə(r)] .

he	**found**	**himself**	**growing**	**as**	**viciously**	**efficient**	**as**	**a**	**crouching**	**tiger**	**.**
他	成立	他自己	生长	作为	恶毒地	高效的	作为	一个	蹲伏	老虎	.

他发现自己变得像一只潜伏的猛虎一样凶狠高效。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [meɪd] , [ə'mʌŋ] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətənz] ,

The	**only**	**real**	**acquaintance**	**he**	**made**	**,**	**among**	**that**	**crowd**	**of**	**automatons**	**,**
这	仅有的	真实的	熟人	他	制成	,	之中	那	人群	的	自动机	,

在那群形形色色的人中，他唯一真正认识的人是……

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒpɪʃ] [sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːdʒəntaɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	the	foppish	son	of	an	Argentine	who	had	escaped	from	the
曾是	这	纨绔子弟	儿子	的	一个	阿根廷	WHO	有	逃脱	从	这

[dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ə'tɒmɪk][wɔː(r)] .

debacle	which	struck	his	country	during	the	Atomic	War	.
崩溃	哪个	击	他的	国家	期间	这	原子	战争	.

他是一位阿根廷人的儿子，举止轻浮，他的父亲从原子战争给阿根廷带来的灾难中逃脱出来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɑːlɒs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːm] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fræŋk]

His	name	was	Carlos	and	he	warmed	slightly	when	he	found	that	Frank
他的	姓名	曾是	卡洛斯	和	他	温暖	轻微地	什么时候	他	成立	那	坦率

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] . . . [ænd; ənd][ˌaʊt'məʊdɪd] . . .

had	picked	up	his	beloved	.	.	.	and	outmoded	.	.	.
有	挑选	向上	他的	心爱	.	.	.	和	陈旧	.	.	.

他名叫卡洛斯，当他发现弗兰克捡起了他心爱的.....而且过时的.....时，他心中微微涌起一丝暖意。

['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sə'hɑːrə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Spanish	language	while	working	on	the	Sahara	project	.
西班牙语	语言	尽管	在职的	在	这	撒哈拉沙漠	项目	.

在参与撒哈拉项目时学习西班牙语。

['kɑːlɒs][wɒz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [driːmd] [ɒv; əv][sə'plɑːnt, -'plænt][hæns] .

Carlos	was	second	in	command	and	obviously	dreamed	of	supplanting	Hans	.
卡洛斯	曾是	第二	在	命令	和	明显地	梦见	的	取代	汉斯	.

卡洛斯是二把手，显然梦想着取代汉斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌiːgəʊ'meɪniæk; ˌegəʊ'meɪniæk] .

He	was	a	complete	egomaniac	.
他	曾是	一个	完全的	自大狂	.

他是个十足的自大狂。

[bʌt; bət][fræŋk][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] ['aʊtwəd] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] - .

But	Frank	could	discern	no	outward	disloyalty	to	Wildoatia	.
但	坦率	可以	辨别	不	向外	不忠	到	-	.

但弗兰克看不出威尔多蒂亚有任何不忠的迹象。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Of	course	the	patrolman	discussed	the	details	of	his	work	with	half	a	dozen
的	课程	这	巡警	讨论	这	细节	的	他的	工作	和	一半	一个	打

[tek'nɪʃnz] ,

technicians	,
技术人员	,

当然，巡警还和六名技术人员讨论了工作细节。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][læb] .

but	the	person	he	warmed	to	was	one	of	the	few	women	in	the	lab	.
但	这	人	他	温暖	到	曾是	一	的	这	很少	女性	在	这	实验室	.

但他真正喜欢的人是实验室里为数不多的女性之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)]['ɒpəreɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kæ'ʃiəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][meɪl] ['pækɪt]

She	was	a	radar	operator	who	had	been	cashiered	from	a	mail	packet
她	曾是	一个	雷达	操作员	WHO	有	到过	收银员	从	一个	邮件	包

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] ['epɪsəʊd][ɒn][mɑːz] .

for	some	disgraceful	episode	on	Mars	.
为了	一些	可耻	插曲	在	火星	.

她是一名雷达操作员，因为在火星上发生的一件不光彩的事情而被邮递员开除。

[blɒnd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒki] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Blonde	**and**	**good**	**-**	**looking**	**in**	**a**	**stocky**	**way**	**,**	**she**	**answered**	**to**	**the**	**name**	**of**
金发	和	好的	-	寻找	在	一个	矮壮	方式	,	她	回答	到	这	姓名	的

['gretə] ,

Greta	**,**
格蕾塔	,

她金发碧眼，身材敦实，长相不错，名叫格蕾塔。

[wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:nɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] , [swɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['tru:pə(r)] , [smə'ʊkt] [sɪg'ɑ:z] ,

wore	**her**	**harness**	**with**	**an**	**air**	**,**	**swore**	**like**	**a**	**trooper**	**,**	**smoked**	**cigars**	**,**
穿着	她	马具	和	一个	空气	,	发誓	喜欢	一个	骑警	,	熏制	雪茄	,

她穿着制服，一副趾高气扬的样子，骂起人来像个老兵，还抽雪茄。

[drəʊv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'bɔ:dinits] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] ['mʌni] [æz; əz]

drove	**her**	**subordinates**	**until**	**they**	**dropped**	**,**	**and**	**worshipped**	**money**	**as**
驾驶	她	下属	直到	他们	掉落	,	和	崇拜	钱	作为

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][gɒd] .

her	**only**	**God**	**.**
她	仅有的	上帝	.

她把下属逼到筋疲力尽，把金钱奉为唯一的神。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] " [deɪv] " [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] ['meni] [ɒv; əv]

For	**some**	**reason**	**she**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**"**	**Dave**	**"**	**and**	**overlooked**	**many**	**of**
为了	一些	原因	她	采取	一个	想要	到	"	戴夫	"	和	被忽视的	许多	的

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['erə(r)z] [waɪl] ['dæmɪŋ] ['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [les] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] .

his	**early**	**errors**	**while**	**damning**	**others**	**for**	**less**	**serious**	**mistakes**	**.**
他的	早期的	错误	尽管	令人震惊的	其他的	为了	较少的	严肃的	错误	.

不知何故，她对"戴夫"情有独钟，对他的许多早期错误视而不见，却对其他人犯下的不太严重的错误大加挞伐。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [səʊ] [dɪ'senʃ(ə)n]

In	**other**	**words**	**,**	**Frank**	**found**	**himself**	**getting**	**nowhere**	**with**	**his**	**plan**	**to**	**sow**	**dissension**
在	其他	字	,	坦率	成立	他自己	获得	无处	和	他的	计划	到	母猪	纠纷

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] .

among	**the**	**crew**	**.**
之中	这	全体人员	.

换句话说，弗兰克发现他挑拨离间船员的计划毫无进展。

[æz; əz][ɪn] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [w'ɔ:z] ,

As	**in**	**early**	**stages**	**of**	**the**	**three**	**great**	**wars**	**,**
作为	在	早期的	阶段	的	这	三	伟大的	战争	,

如同三次世界大战的初期阶段一样，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðeə(r)]['bru:t(ə)l] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['li:dəz] .

they	**were**	**frantically**	**loyal**	**to**	**their**	**brutal**	**ideals**	**and**	**leaders**	**.**
他们	是	疯狂地	忠诚	到	他们的	野蛮	理想	和	领导人	.

他们对自己残酷的理念和领袖有着近乎疯狂的忠诚。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['raɪv(ə)lri] [ɪn'vɒlvd] , [ðə; ði]['speismæn, -mən][felt][hi:; hi] [mait] [hæv; həv]

If	**there**	**had**	**been**	**rivalry**	**involved**	**,**	**the**	**spacemen**	**felt**	**he**	**might**	**have**
如果	那里	有	到过	对抗	涉及	,	这	太空人	毛毡	他	可能	有

[ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .

accomplished	**something**	**.**
完成	某物	.

如果存在竞争关系，宇航员们觉得他或许能取得一些成就。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [plʌs][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['seidi] ,

This	**idea**	**,**	**plus**	**a**	**longing**	**to**	**look**	**at**	**Sadie**	**,**
这	主意	,	加	一个	渴望	到	看	在	萨迪	,

这种想法，加上想看看萨迪的渴望，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

caused	him	to	pay	a	visit	to	the	director	.
导致	他	到	支付	一个	访问	到	这	导演	.

这促使他去拜访了导演。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [naʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,

The	latter	,	now	but	a	bloody	caricature	of	himself	,
这	后者	,	现在	但	一个	血腥	漫画	的	他自己	,

后者如今不过是他自己的一个血淋淋的丑陋模仿者罢了。

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['aɪən][ruːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed] .

still	maintained	his	iron	rule	from	a	hospital	bed	.
仍然	维持	他的	铁	规则	从	一个	医院	床	.

即使躺在病床上，他依然维持着铁腕统治。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi][prə'pəʊzd] ,

"	Sir	,	"	he	proposed	,
"	先生	,	"	他	建议的	,

"先生，"他提议道。

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] ,

fixing	his	eyes	on	the	nurse	instead	of	on	the	thing	propped	up	in	bed	,
定影	他的	眼睛	在	这	护士	反而	的	在	这	事物	支撑	向上	在	床	,

他的目光没有落在床上支起的东西上，而是落在了护士身上。

" [aɪv] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [tʃæmp] [niːdz] [ə'nʌðə(r)]['traɪəl][rʌn] .

"	I've	found	that	the	Champ	needs	another	trial	run	.
"	我已经	成立	那	这	冠军	需求	其他	审判	跑步	.

"我发现冠军赛车还需要再进行一次试跑。"

[hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊlz] [ɑːrnt] ['prɒpəli] ['kælɪbreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][kləʊz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['plænɪts] . "

Her	controls	aren't	properly	calibrated	for	close	work	among	the	planets	.	"
她	控制	不是	适当地	校准	为了	关闭	工作	之中	这	行星	.	"

她的控制系统没有针对行星间的近距离作业进行适当校准。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][seɪ] !

"	The	devil	you	say	!
"	这	魔鬼	你	说	!

你说魔鬼？！

" [hæns][rəʊz] ['peɪnfəli] [ɒn][wʌn]['elbəʊ] .

"	Hans	rose	painfully	on	one	elbow	.
"	汉斯	玫瑰	痛苦地	在	一	弯头	.

汉斯痛苦地用一只胳膊肘撑起身子。

" [ai]['kælɪbreɪtɪd][ðem; ðəm][maɪ'self] . "

"	I	calibrated	them	myself	.	"
"	我	校准	他们	我	.	"

"是我自己校准的。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] . . . . "

"	There's	an	error	of	half	a	degree	in	the	.	.	.	.	"
"	有	一个	错误	的	一半	一个	程度	在	这	.	.	.	.	"

"误差有半度……"

" [ai] [nəʊ] , ['dʌmkɔpf] .

"	I	know	,	dumbkopf	.
"	我	知道	,	笨蛋	.

我知道，笨蛋。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [muːv] [ə'genst] [ðəʊz] [es] . [piː] . [tʌb] .

It	won't	bother	us	when	we	move	against	those	S	.	P	.	tubs	.
它	惯于	打扰	我们	什么时候	我们	移动	反对	那些	S	.	P	.	浴缸	.

当我们向那些SP浴缸移动时，这不会困扰我们。

[liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ; [ai][kænt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'gen] .

Leave	well	enough	alone	;	I	can't	make	such	a	trip	again	.
离开	出色地	足够的	独自的	;	我	不能	制作	这样的	一个	旅行	再次	.

还是别管它了；我可不想再来一次这样的旅行。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [trʌst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kən'dʒenɪt(ə)l] - [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

And	I	don't	trust	a	single	one	of	you	congenital	doublecrossers	out	of	my
和	我	不	相信	一个	单身的	一	的	你	先天性	-	出去	的	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

除了我，我一个天生的两面派都不会信任。

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

Now	get	back	to	work	.
现在	得到	后退	到	工作	.

现在回去工作。

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm	busy	.
我是	忙碌的	.

我很忙。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst]['blaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blʌdsteɪnd] ['peɪpəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	He	turned	almost	blindly	to	a	mass	of	bloodstained	papers	spread	over	the
"	他	转向	几乎	盲目地	到	一个	大量的	的	血迹斑斑	文件	传播	超过	这

[bed] .

bed	.
床	.

他几乎是盲目地转向床上散落的一堆沾满血迹的纸张。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [læb] .

A	week	later	the	word	spread	like	lightning	through	the	lab	.
一个	星期	之后	这	单词	传播	喜欢	闪电	通过	这	实验室	.

一周后，消息像闪电一样传遍了整个实验室。

[hæns][hæd; həd][daɪd] , ['skriːmɪŋ] .

Hans	had	died	,	screaming	.
汉斯	有	死亡	,	尖叫	.

汉斯死的时候还在尖叫。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [djuː] [tuː; tə][peɪn] .

His	screams	were	not	due	to	pain	.
他的	尖叫	是	不是	到期的	到	疼痛	.

他的惨叫并非因为疼痛。

([ˌreɪdi'eɪʃn] [bɜːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['peɪnləs] .)

(	Radiation	burns	are	almost	painless	.	)
(	辐射	烧伤	是	几乎	无痛	.	)

（放射性灼伤几乎不痛。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə]

They	were	torn	out	of	him	by	the	knowledge	that	he	could	not	live	to
他们	是	撕裂	出去	的	他	经过	这	知识	那	他	可以	不是	居住	到

[də'rekt][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] [juː'naɪtɪd] [stɑːz] .

direct	the	test	of	strength	with	United	Stars	.
直接的	这	测试	的	力量	和	团结的	星星	.

他得知自己无法活着执教联合之星队的实力测试赛，这种想法让他痛苦万分。

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒest][wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [briːðd] [hɪz; ɪz]

The	cream	of	the	jest	was	that	,	as	the	director	breathed	his
这	奶油	的	这	笑话	曾是	那	,	作为	这	导演	呼吸	他的

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

最精彩的笑话是，当导演咽下最后一口气时，

[wɜːd] [wɒz; wəz] [flæʃt] [frɒm; frəm][nɪəˈvɑːnə] [ðæt] [ðə; ði]['djuːəl] [wʊd] [bɪ'gɪn] " ['sʌmweə(r)] [ɪn] [speɪs]

word	was	flashed	from	Nirvana	that	the	duel	would	begin	"	somewhere	in	space
单词	曾是	闪光灯	从	涅槃	那	这	决斗	会	开始	"	某处	在	空间

" [æt; ət] - ['sɪdərəl] [taɪm] ,

"	at	2400	sideral	time	,
"	在	-	侧向	时间	,

涅槃星传来消息，决斗将于恒星时2400时在"宇宙中的某个地方"开始。

[dʒʊˈlaɪ] - — [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [əˈweɪ] .

July	14	—	just	three	days	away	.
七月	-	—	只是	三	天	离开	.

7月14日——仅剩三天了。

['kɑːlɒs] [kɔːld] [ə; eɪ][wɔː(r)]['kaʊns(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Carlos	called	a	war	council	immediately	after	the	funeral	.
卡洛斯	称为	一个	战争	理事会	立即地	后	这	葬礼	.

葬礼结束后，卡洛斯立即召开了战时会议。

['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [frɪts] , ['priːviəsli] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ; [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] - [skɑːd] [tʃiːf]

Present	were	Fritz	,	previously	the	second	mate	;	the	radiation	-	scarred	chief
展示	是	弗里茨	,	之前	这	第二	伴侣	;	这	辐射	-	疤痕	首席

[ˌendʒɪˈnɪə(r)] ; [tuː] ['ʃɪfti] - [aɪd] [dek] ['ɒfɪsəz] ;

engineer	;	two	shifty	-	eyed	deck	officers	;
工程师	;	二	狡猾的	-	眼睛	甲板	警官	;

在场的有：弗里茨，他以前是二副；身上有辐射疤痕的总工程师；两名眼神闪烁的甲板官员；

['gretə] , [ænd; ənd][fræŋk] .

Greta	,	and	Frank	.
格蕾塔	,	和	坦率	.

格雷塔和弗兰克。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['ɔːdərs] , " [ðə; ði] ['spænɪəd] [reɪdʒd] ,

"	I	don't	understand	these	orders	,	"	the	Spaniard	raged	,
"	我	不	理解	这些	订单	,	"	这	西班牙人	愤怒	,

"我不明白这些命令！"西班牙人怒吼道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

twisting	his	moustache	as	if	trying	to	tear	it	out	by	the	roots	.
扭曲	他的	胡子	作为	如果	尝试	到	撕	它	出去	经过	这	根	.

他扭动着胡子，仿佛要把它连根拔起。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [neɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['eəriə] .

"	They	tell	me	to	blast	off	at	2400	,	but	they	don't	name	the	battle	area	.
"	他们	告诉	我	到	爆炸	离开	在	-	,	但	他们	不	姓名	这	战斗	区域	.

"他们让我2400秒发射，但他们没有告诉我作战区域。"

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [njuː] ['wɒʃɪŋtən] [trɪk] .

This	is	another	New	Washington	trick	.
这	是	其他	新的	华盛顿	诡计	.

这是华盛顿的又一个伎俩。

[duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] [speɪs] [pə'trəʊl]

Do	they	expect	me	to	search	the	universe	for	those	confounded	Space	Patrol
做	他们	预计	我	到	搜索	这	宇宙	为了	那些	令人困惑	空间	巡逻

[tʌb] ? "

tubs	?	"
浴缸	?	"

他们难道指望我去宇宙里寻找那些该死的太空巡逻艇吗?

" [ðə; ði][es] . [piː] . [ʃɪps] [hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [reɪndʒ][tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn]

"	The	S	.	P	.	ships	have	just	about	enough	range	to	get	from	the	Moon
"	这	S	.	P	.	船舶	有	只是	关于	足够的	范围	到	得到	从	这	月亮

[tuː; tə]['viːnəs] ,

to	Venus	,
到	金星	,

"SP飞船的航程刚好够从月球飞到金星,

[ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] , " [frɪts] [ˌvɔlən'tiəd] .

or	vice	versa	,	"	Fritz	volunteered	.
或者	副	反之亦然	,	"	弗里茨	自愿	.

"或者反过来也行,"弗里茨自告奋勇地说。

" [ðeɪ] ['kæri] ['veri] ['lɪt(ə)l][eə(r)] .

"	They	carry	very	little	air	.
"	他们	携带	非常	小的	空气	.

它们几乎不含空气。

[wiː; wi][kæn; kən] [kruːz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɔːst] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] , [ðen] [ʃuːt] - [ɪm] [laɪk] [dʌks] .

We	can	cruise	around	until	they	exhaust	their	supplies	,	then	shoot	'	em	like	ducks	.
我们	能	巡航	大约	直到	他们	排气	他们的	补给品	,	然后	射击	-	呃	喜欢	鸭子	.

我们可以四处巡逻,直到他们的补给耗尽,然后像射杀鸭子一样射杀他们。

" [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] .

"	He	licked	his	thick	lips	.
"	他	舔过	他的	厚的	嘴唇	.

他舔了舔厚厚的嘴唇。

" [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [fɪks] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][nəʊ][taɪm] ,

"	I	can	get	a	radar	fix	on	them	in	no	time	,
"	我	能	得到	一个	雷达	使固定	在	他们	在	不	时间	,

"我很快就能通过雷达定位他们的位置。"

" [sed] ['gretə][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][klaʊd][ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] .

"	said	Greta	from	within	her	cloud	of	cigar	smoke	.
"	说	格蕾塔	从	之内	她	云	的	雪茄	抽烟	.

"格蕾塔从雪茄烟雾中说道。"

" [doʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [sɜː(r)] .

"	Don't	be	disturbed	,	sir	.
"	不	是	不安	,	先生	.

先生,请不要打扰。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

"	Her	eyes	were	cold	.
"	她	眼睛	是	寒冷的	.

她的眼神冰冷。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦!

" ['kɑ:lɒs] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] .
" **Carlos struggled to hide his chagrin .**
" 卡洛斯 挣扎 到 隐藏 他的 懊恼 .

卡洛斯努力掩饰自己的懊恼。

" [dɪs'mɪst] .
" **Dismissed .**
" 解雇 .

解雇。

[get][ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][blɑ:st] - [ɒf] .
Get the ship ready for blast - off .
得到 这 船 准备好 为了 爆炸 - 离开 .

做好飞船发射准备。

" ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] , ['laʊdspi:kərz] [blɛə] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [læb] .
" **Shortly afterward , loudspeakers blared throughout the lab .**
" 不久 之后 , 扬声器 刺耳地 自始至终 这 实验室 .

随后不久，整个实验室里响起了扬声器播放的音乐。

[men][ræn][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
Men ran in all directions .
男人 跑 在 全部 方向 .

人们四散奔逃。

[fu:d] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['perɪʃəblz] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ə'bɔ:d] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪ'sterɪk(ə)l]
Food and other perishables not already aboard began to be loaded with hysterical
食物 和 其他 易腐品 不是 已经 船上 开始 到 是 已加载 和 歇斯底里的
[spi:d] .
speed .
速度 .

船上尚未装载的食物和其他易腐物品开始以惊人的速度被装载起来。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] , [ðə; ði] [tʃæmp] [nəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði]
At midnight on the fourteenth , the Champ nosed her way through the
在 午夜 在 这 第十四 , 这 冠军 鼻子 她 方式 通过 这
['wɔ:tətaɪt] [lɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['keɪsən; kə'su:n] ,
watertight lock of her caisson ,
防水 锁 的 她 藻井 ,

十四日午夜时分，“冠军”号战列舰艰难地穿过了她那密不透风的炮舱。

[klaɪmd] [laɪk] [lə'vaɪəθən] [θru:] [ðə; ði] - [klaʊd] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd] , ['drɪpɪŋ]
climbed like leviathan through the miledeep cloud layer of Venus and , dripping
攀登 喜欢 利维坦 通过 这 - 云 层 的 金星 和 , 滴落
['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['splendɪd] [saɪdz] ,
water from her splendid sides ,
水 从 她 灿烂 侧面 ,

她像利维坦一样攀升穿过金星厚达一英里的云层，水珠从她壮丽的侧面滴落。

[li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ebəni] [skaɪ] .
leaped into the ebony sky .
跳跃 进入 这 乌木 天空 .

跃入漆黑的天空。

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kɑ:lɒs] , [frɪts] ,
On the bridge , Carlos , Fritz ,
在 这 桥 , 卡洛斯 , 弗里茨 ,

在桥上，卡洛斯，弗里茨，

[fræŋk] [ænd; ənd] ['gretə] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊɪ] ['plænɪt][sæŋk]

Frank	and	Greta	crouched	over	their	instruments	as	the	shadowy	planet	sank
坦率	和	格蕾塔	蹲着	超过	他们的	仪器	作为	这	阴暗的	行星	沉没

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

弗兰克和格蕾塔蹲在乐器旁，阴影笼罩的星球在他们脚下缓缓沉没。

[fræŋks] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] ['waɪldlɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv]

Frank's	heart	was	throbbing	as	he	sought	wildly	for	some	method	of
弗兰克的	心	曾是	悸动	作为	他	寻求	疯狂地	为了	一些	方法	的

['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['mɒnstə(r)] .

stopping	the	invincible	monster	.
停止	这	无敌	怪物	.

弗兰克的心怦怦直跳，他疯狂地寻找着阻止这个所向披靡的怪物的方法。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['kɑːlɒs] . . . .

He	could	shoot	Carlos	.	.	.	.
他	可以	射击	卡洛斯	.	.	.	.

他可以开枪打死卡洛斯.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒæm][ðə; ðɪ] ['θrɒtl] . . . .

He	could	jam	the	throttle	.	.	.	.
他	可以	果酱	这	风门	.	.	.	.

他可能会卡住油门.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] . . . .

He	could	.	.	.	.
他	可以	.	.	.	.

他可以.....

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][fɔː(r)]['rəʊbɒt] - [laɪk]['səʊldʒəz] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ðɪ]

A	glance	at	four	robot	-	like	soldiers	who	guarded	the	doors	showed	him	the
一个	瞥一眼	在	四	机器人	-	喜欢	士兵	WHO	守卫	这	门	显示	他	这

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['enɪθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

impossibility	of	doing	anything	whatsoever	;
不可能	的	正在做	任何事物	任何	;

他瞥了一眼守卫门口的四个像机器人一样的士兵，意识到自己什么都做不了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .

he	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

" [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] , [sɜː(r)] , " [ɪn'təun] [frɪts] , [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	She's	running	perfectly	,	sir	,	"	intoned	Fritz	,	his	water	-	blue	eyes	fixed	on	the
"	她是	跑步	完美	,	先生	,	"	吟诵	弗里茨	,	他的	水	-	蓝色的	眼睛	固定的	在	这

['liːpɪŋ] ['ɪndɪkeɪtəz] .

leaping	indicators	.
跳跃	指标	.

"先生，她跑得非常完美，"弗里茨低声说道，他那双水蓝色的眼睛紧紧盯着跳动的指示器。

" [pə'rɔkˌsaɪdz] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] .

"	Peroxides	working	perfectly	.
"	过氧化物	在职的	完美	.

过氧化物效果非常好。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv] [saʊnd] . "

Approaching	speed	of	sound	.	"
接近	速度	的	声音	.	"

接近音速。

" ['sɒnɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstə(r)] .
" **Sonic** **it** **is** **,** **mister** **.**
" 音速 它 是 , 先生 .

“就是索尼克了，先生。”

" ['kɑːlɒs] - [vɔɪs] [ʃʊk] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
" **Carlos** **'** **voice** **shook** **ever** **so** **slightly** **.**
" 卡洛斯 - 嗓音 摇晃 曾经 所以 轻微地 .

卡洛斯的声音微微颤抖了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [tʃæmp] [ʃʊk] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] ['tɜːbjələns] .
As **if** **in** **answer** **,** **the** **Champ** **shook** **,** **too** **,** **as** **she** **hit** **the** **turbulence** **.**
作为 如果 在 回答 , 这 冠军 摇晃 , 也 , 作为 她 打 这 湍流 .

仿佛是为了回应，当飞机遭遇乱流时，冠军也颤抖了一下。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pædɪd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ænd; ənd]
They **clung** **to** **their** **padded** **seats** **for** **a** **moment** **as** **she** **rolled** **and**
他们 紧紧抓住 到 他们的 带衬垫 座位 为了 一个 片刻 作为 她 滚动 和
[plʌndʒd] ,
plunged **,**
暴跌 ,

她翻滚俯冲时，他们紧紧抓住软垫座椅，愣了一会儿。

[ðen] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz] [pɪəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [hwain]
then **relaxed** **as** **the** **barrier** **was** **pierced** **and** **the** **thinning** **atmosphere** **whined**
然后 轻松 作为 这 障碍 曾是 穿孔 和 这 稀疏 气氛 抱怨
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .
more **and** **more** **faintly** **along** **her** **sides** **.**
更多的 和 更多的 淡淡的 沿着 她 侧面 .

然后，随着屏障被突破，稀薄的空气在她两侧越来越微弱地呜咽，她放松了下来。

" ['strætəsfɪə(r)] [klɪə(r)] , " [fræŋk] [sæŋ] [aʊt] .
" **Stratosphere** **clear** **,** **"** **Frank** **sang** **out** **.**
" 平流层 清除 , " 坦率 唱 出去 .

“平流层清澈见底，”弗兰克高声唱道。

" [ɒn] ['ɔːbɪt] . "
" **On** **orbit** **.** **"**
" 在 轨道 . "

“在轨道上。”

" [hɑːd] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] [muːn] , [sɜː(r)] .
" **Hard** **fix** **on** **the** **Moon** **,** **sir** **.**
" 难的 使固定 在 这 月亮 , 先生 .

先生，月球上的固定装置很难固定。

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['gretə] .
" **This** **from** **Greta** **.**
" 这 从 格蕾塔 .

这是格蕾塔说的。

" [ɒn] ['ɔːbɪt] .
" **On** **orbit** **.**
" 在 轨道 .

在轨道上。

['reɪdɑː(r)] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
Radar **fix** **on** **the** **Moon** **.**
雷达 使固定 在 这 月亮 .

月球上的雷达定位。

[get] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnəʊvə(r)] .
Get **set** **for** **turnover** **.**
得到 放 为了 周转 .

做好人员交接的准备。

" ['kɑːlɒs] [slɪd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['kwɒdrənt] ['fɔːwəd] .
" **Carlos** **slid** **the** **throttle** **quadrant** **forward** **.**
" 卡洛斯 滑行 这 风门 象限 向前 .

卡洛斯将油门拉杆向前滑动。

[belz] ['dʒæŋg(ə)ld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hʌl] .
Bells **jangled** **throughout** **the** **hull** **.**
钟声 叮当作响 自始至终 这 船体 .

船舱内铃铛叮当作响。

[laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [helm] .
Like **a** **seal** **the** **ship** **obeyed** **her** **helm** **.**
喜欢 一个 海豹 这 船 服从 她 舵 .

就像海豹一样，这艘船听从了她的舵。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
The **bulkhead** **,** **on** **which** **they** **were** **seated** **,**
这 舱壁 , 在 哪个 他们 是 坐着 ,

他们所坐的舱壁，

['sləʊli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [left] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [truː] [flɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ɪts]
slowly **became** **the** **left** **wall** **of** **the** **control** **room** **while** **the** **true** **floor** **assumed** **its**
缓慢地 成为 这 左边 墙 的 这 控制 房间 尽管 这 真的 地面 假定 它是
['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃeəz] ['swɪvld] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
rightful **place** **and** **their** **chairs** **swivelled** **automatically** **.**
正当的 地方 和 他们的 椅子 旋转 自动地 .

慢慢地，它变成了控制室的左侧墙壁，而真正的地板则回到了它应有的位置，他们的椅子也自动旋转起来。

['ʌðəwaɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɒv; əv] [stɑːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːts] ,
Otherwise **,** **except** **for** **the** **shift** **of** **stars** **outside** **the** **ports** **,**
否则 , 除了 为了 这 转移 的 明星 外部 这 端口 ,

除此之外，除了端口外的星星的偏移之外，

[ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæmp] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['brɔːdsaɪd] - [ɒn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
they **scarcely** **knew** **that** **the** **Champ** **had** **attained** **broadside** **-** **on** **position** **.**
他们 几乎 知道 那 这 冠军 有 已达到 舷侧 - 在 位置 .

他们几乎不知道"冠军"号已经占据了舷侧位置。

" [speɪs] [draɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [kɔːld] [frɪts] .
" **Space** **drive** **position** **,** **"** **called** **Fritz** **.**
" 空间 驾驶 位置 , " 称为 弗里茨 .

"太空驱动位置"，被称为弗里茨。

" [kʌt] [pə'rɔkˌsaɪdz] . "
" **Cut** **peroxides** **.** **"**
" 切 过氧化物 . "

"减少过氧化物。"

" [pə'rɔkˌsaɪdz] [kʌt] .
" **Peroxides** **cut** **.**
" 过氧化物 切 .

"过氧化物切割。"

" [ðə; ði] [kə'mændərz] [hændz] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
" **The** **commander's** **hands** **flew** **over** **the** **controls** **.**
" 这 指挥官的 双手 飞翔 超过 这 控制 .

指挥官的手迅速越过操纵杆。

" [əˈtɒmɪks] [ˈwɔːmɪŋ] [ʌp] .
" **Atomics warming up .**
" 原子 变暖 向上 .

原子能正在升温。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtləs] [ænd; ənd] [ˈɒdli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
" **There was a moment when they were weightless and oddly uncomfortable**
" 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 他们 是 失重 和 奇怪 不舒服

,
,
,

“有一瞬间，他们感觉失重，而且很不舒服。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
as though falling from a great height .
作为 尽管 坠落 从 一个 伟大的 高度 .

仿佛从高处坠落。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈnɔːm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [draɪv] .
Then they returned to normal with the first faint pulse of the new drive .
然后 他们 返回 到 普通的 和 这 第一的 头晕的 脉冲 的 这 新的 驾驶 .

然后，随着新驱动器发出的第一声微弱脉冲，它们恢复了正常。

[bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [trænzˈluːs(ə)nt] [pɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tɜːnd] [ˈrʌdi] , [ðen] [bleiz] [wɪð] [æn; ən]
Beneath their feet , translucent ports in the floor turned ruddy , then blazed with an
[ʌnˈhəʊli] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsplendə(r)] .
unholy , growing splendor .
不圣洁的 , 生长 辉煌 .

在他们脚下，地板上的半透明孔洞变成了红色，然后燃起了不祥的、不断增长的光芒。

" [wʌn] [ˈmaɪkrəʊsekənd] [ˌdiːviˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [ˈɔːbɪt] .
" **One microsecond deviation from orbit .**
" 一 微秒 偏差 从 轨道 .

“偏离轨道一微秒。”

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [fræŋk] .
" **This from Frank .**
" 这 从 坦率 .

这是弗兰克说的。

[ˈkɑːlɒs] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [əˈdʒʌstmənt] .
Carlos made a quick adjustment .
卡洛斯 制成 一个 快的 调整 .

卡洛斯迅速做出了调整。

[ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɒftli] - [ˈgləʊɪŋ] [skaɪ] [tʃɑːt] [ˈsentəd] [ɪtˈself] .
The telltale on the softly - glowing sky chart centered itself .
这 蛛丝马迹 在 这 轻轻 - 发光 天空 图表 居中 本身 .

在柔和发光的星图上，指示星体的位置居中了。

" [ɒn] [ˈɔːbɪt] , " [ðə; ði] [ˈæs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [əˈmendɪd] .
" **On orbit , " the astrogator amended .**
" 在 轨道 , " 这 星鳄 修订版 .

“在轨道上，”太空鳄鱼补充道。

" [ɒn] [ˈɔːbɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" **On orbit it is !**
" 在 轨道 它 是 !

“它在轨道上！”

" [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld] [heə(r)] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [ə'dʒʌstɪd]

"	The	perspiring	Commander	smoothed	his	rumpled	hair	and	nervously	adjusted
"	这	出汗	指挥官	平滑	他的	皱巴巴的	头发	和	紧张地	调整

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

his	moustache	.
他的	胡子	.

汗流浃背的指挥官捋了捋凌乱的头发，紧张地整理了一下胡须。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] .

"	Take	over	,	mister	.
"	拿	超过	,	先生	.

“接管吧，先生。”

[wɪv] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [rev] [ʌp][tuː; tə]

We've	half	an	hour	before	the	tubes	are	hot	enough	to	start	revving	up	to
我们已经	一半	一个	小时	前	这	管子	是	热的	足够的	到	开始	加速	向上	到

[spiːd] .

speed	.
速度	.

还有半个小时，管道才能热到足以开始加速运转。

[ai][mʌst; məst][ɪn'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	must	inspect	the	ship	.
我	必须	检查	这	船	.

我必须检查这艘船。

[kʌm] [ɒn] , [deɪv] .

Come	on	,	Dave	.
来	在	,	戴夫	.

拜托，戴夫。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [deks] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] [iːtʃ] [kruː] ['membə(r)] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət]

"	They	found	the	decks	in	shining	order	,	with	each	crew	member	standing	stiffly	at
"	他们	成立	这	甲板	在	灼灼	命令	,	和	每个	全体人员	成员	常设	僵硬地	在

[hɪz; ɪz][pəʊst] .

his	post	.
他的	邮政	.

他们发现甲板整洁如新，每个船员都笔直地站在自己的岗位上。

[ðə; ði]['əʊnli]['dæmɪdʒ][frɒm; frəm]['tɜːnəʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪft] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]

The	only	damage	from	turnover	had	been	a	slight	shift	in	a	secondary
这	仅有的	损害	从	周转	有	到过	一个	轻微	转移	在	一个	次要

['reɪdɑː(r)] [æn'tenə] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['bækdrɑːft][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [dʒets] .

radar	antenna	caused	by	a	backdraft	from	one	of	the	stern	jets	.
雷达	天线	导致	经过	一个	回火	从	一	的	这	船尾	喷气式飞机	.

翻船造成的唯一损失是，由于尾部喷射器的回流，导致辅助雷达天线轻微移位。

" ['gretə] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [fræŋk] [sə'dʒestid] .

"	Greta	and	I	can	fix	that	,	sir	,	"	Frank	suggested	.
"	格蕾塔	和	我	能	使固定	那	,	先生	,	"	坦率	建议	.

“先生，我和格蕾塔可以解决这个问题，”弗兰克建议道。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ə'pɪəd] , ['sweərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [bluː] [striːk] , ['ɑːftə(r)]['kɑːlɒs] [kɔːld]

The	operator	appeared	,	swearing	her	usual	blue	streak	,	after	Carlos	called
这	操作员	出现	,	咒骂	她	通常	蓝色的	条纹	,	后	卡洛斯	称为

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

her	on	the	intercom	.
她	在	这	对讲机	.

卡洛斯通过对讲机呼叫接线员后，接线员出现了，嘴里骂骂咧咧的，一如既往地带着一丝怒气。

[ðə; ði][prə'fænəti] [stɪl] [bɜ:nd] [fræŋks] [ɪəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [maɪk] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	profanity	still	burned	Frank's	ears	through	his	helmet	mike	after	they	had
这	亵渎	仍然	烧伤	弗兰克的	耳朵	通过	他的	头盔	麦克风	后	他们	有

['rigl] ['ɪntu:] ['bʌlki] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ,

wriggled	into	bulky	spacesuits	,
扭动	进入	笨重	宇航服	,

即使他们已经钻进了笨重的宇航服里，弗兰克头盔上的麦克风仍然能刺痛他的耳朵，那些脏话依然清晰可闻。

[ə'tætʃt] [tu:lz] [tu:; tə] [hʊks] [ɒn][ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] [klʌmpt] [tu:; tə][æn; ən] ['eəlɒk] .

attached	tools	to	hooks	on	their	belts	and	clumped	to	an	airlock	.
随附的	工具	到	钩子	在	他们的	腰带	和	成簇的	到	一个	气闸	.

他们将工具挂在腰带上的钩子上，然后聚集到气闸室。

" [ɔ:l] [raɪt] , [l'ʌbəz] ,

"	All	right	,	lubbers	,
"	全部	正确的	,	笨蛋	,

“好了，笨蛋们，

" [ðə; ði]['æməzən] [snɑ:rld] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [feɪs] [pleɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['helmɪt] [æt; ət]

"	the	Amazon	snarled	through	the	open	face	plate	of	her	helmet	at
"	这	亚马逊	纠缠	通过	这	打开	脸	盘子	的	她	头盔	在

['kru:mən] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

crewmen	assigned	to	operate	the	door	.
船员	分配	到	操作	这	门	.

“亚马逊女战士透过头盔敞开的面罩，对着负责操作舱门的船员咆哮道。”

" [get][ðə; ði] [li:d] ['u:tə][jə(r)][pænts] .

"	Get	the	lead	outa	yer	pants	.
"	得到	这	带领	出	你的	裤子	.

把裤子里的铅块弄出来。

['əʊpən] - [ɜ:(r)][ʌp] .

Open	'	er	up	.
打开	-	呃	向上	.

打开它。

" [wɪð] ['heɪtrɪd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [li:pt] [tu:; tə][ə'beɪ] .

"	With	hatred	in	their	eyes	,	the	others	leaped	to	obey	.
"	和	仇恨	在	他们的	眼睛	,	这	其他的	跳跃	到	服从	.

“其他人眼中充满仇恨，纷纷服从。”

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] [klæŋ] [ʃʌt] .

The	inner	door	clanged	shut	.
这	内	门	叮当作响	关闭	.

内门咣当一声关上了。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [drɒpt] , [ðeə(r)][ɑ:'tɪkjuleɪtɪd] [su:ts] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [laʊd] [pɒps] .

As	the	pressure	dropped	,	their	articulated	suits	expanded	with	loud	pops	.
作为	这	压力	掉落	,	他们的	铰接式	西装	扩展	和	大声	流行音乐	.

随着压力下降，他们身上的活动服发出响亮的爆裂声并膨胀开来。

['momənts] ['leɪtə(r)] ,

Moments	later	,
瞬间	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][slɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp][æn; ən]['aɪən]['lædə(r)][ænd; ənd]['ɒntə]

the	outer	door	slid	away	and	they	clambered	up	an	iron	ladder	and	onto
这	外	门	滑行	离开	和	他们	攀爬	向上	一个	铁	梯子	和	到

[ðə; ði] [hʌl] .

the	hull	.
这	船体	.

外门滑开了，他们爬上铁梯，上了船体。

[ðeə(r)] [breθ] ['spɜ:tɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [æz; əz] [dʒets] [ɒv; əv][aɪs]['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

Their	breath	spurting	into	space	as	jets	of	ice	particles	,
他们的	气息	喷涌	进入	空间	作为	喷气式飞机	的	冰	颗粒	,

它们的呼吸化作冰粒喷射到太空中，

[ðeɪ] [ju:st] ['mægnətaɪzd] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [glʌvz] [tu:; tə] [kri:p] [laɪk] ['bi:t(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['smu:ðli]

they	used	magnetized	shoes	and	gloves	to	creep	like	beetles	along	the	smoothly
他们	用过的	磁化	鞋	和	手套	到	潜行者	喜欢	甲虫	沿着	这	顺利

['weldɪd] [pleɪts] .

welded	plates	.
焊接	盘子	.

他们穿着磁性鞋和手套，像甲虫一样沿着光滑的焊接板爬行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:diəs] [rɪ'peə(r)][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'gæn][tu:; tə]

As	they	worked	together	at	the	tedious	repair	a	project	began	to
作为	他们	工作	一起	在	这	乏味	维修	一个	项目	开始	到

[fɔ:m] [ɪn] [fræŋks] [maɪnd] .

form	in	Frank's	mind	.
形式	在	弗兰克的	头脑	.

在他们一起进行这项繁琐的维修工作时，弗兰克的脑海中开始形成一个计划。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪdi] ['ri:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

Perhaps	it	was	the	giddy	reeling	of	the	heavens	about	the	ship	.
也许	它	曾是	这	头晕	卷轴	的	这	天	关于	这	船	.

或许是天空在船上令人眩晕的摇晃吧。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)][hi:; hi] [bri:ðd] [wɒz; wəz] [tu:] [rɪtʃ] [ɪn]['ɒksɪdʒən] .

Perhaps	the	compressed	air	he	breathed	was	too	rich	in	oxygen	.
也许	这	压缩	空气	他	呼吸	曾是	也	富有的	在	氧	.

或许他呼吸的压缩空气含氧量过高。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['gretə] [mʌst; məst][bi:; bi]

Whatever	the	cause	,	he	reached	the	blinding	conclusion	that	Greta	must	be
任何	这	原因	,	他	达到	这	失明	结论	那	格蕾塔	必须	是

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊndz] ['eɪdʒənt] - .

the	Underground's	Agent	542	.
这	地下	代理人	-	.

无论原因是什么，他都得出了一个令人震惊的结论：格蕾塔一定是地下组织的 542 号特工。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

It	all	fitted	together	.
它	全部	适配	一起	.

一切都吻合了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔ:d] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm] .

She	had	a	key	position	on	board	;	she	had	been	kind	to	him	.
她	有	一个	钥匙	位置	在	木板	;	她	有	到过	种类	到	他	.

她在船上担任要职；她对他很好。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] [reɪz] .

Now	they	were	outside	the	ship	and	out	of	range	of	the	spy	rays	.
现在	他们	是	外部	这	船	和	出去	的	范围	的	这	间谍	射线	.

现在他们已经离开飞船，超出了侦察射线的探测范围。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] . . . .

Here	was	his	chance	.	.	.	.
这里	曾是	他的	机会	.	.	.	.

这是他的机会……

" ['gretə] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	Greta	,	"	he	whispered	through	the	intercom	.
"	格蕾塔	,	"	他	低声说道	通过	这	对讲机	.

“格蕾塔，”他通过对讲机低声说道。

" [je] ?
" Yeh ?
" 叶 ?

"是吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] ['swɪvld] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Her helmet swivelled toward him .
" 她 头盔 旋转 朝向 他 .

她的头盔转向了他。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɔːl] [hel] [brəʊk] [luːs] !
At that moment all hell broke loose !
在 那 片刻 全部 地狱 打破 松动的 !

那一刻，彻底乱套了！

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [klaʊd] ['blæŋkit] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [spɜːt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
Up from the Venusian cloud blanket only a few miles below spurted a shower
向上 从 这 金星 云 毯子 仅有的 一个 很少 英里 以下 喷涌而出 一个 淋浴
[ɒv; əv] ['gəʊldən] [spɑːks] .
of golden sparks .
的 金的 火花 .

从几英里外的金星云层中喷涌而出，迸发出一阵金色的火花。

[ɔːl] [els] [fə'gɒtn] , [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] .
All else forgotten , he blinked at them while his heart began pounding .
全部 别的 被遗忘的 , 他 眨眼 在 他们 尽管 他的 心 开始 猛击 .

他忘却了其他一切，眨了眨眼看着他们，心跳开始加速。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] . . . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glɒbjələ(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs]
They could only be . . . they were the little globular ships of the Space
他们 可以 仅有的 是 . . . 他们 是 这 小的 球形 船舶 的 这 空间
[pə'trəʊl] .
Patrol .
巡逻 .

它们只能是……它们是太空巡逻队的小型球形飞船。

['trævəlɪŋ] [æt; ət] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [dʒiː] — [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃæmp]
Travelling at four or five G's — much faster than the speed which the Champ
旅行 在 四 或者 五 G的 — 很多 快点 比 这 速度 哪个 这 冠军
[hæd; həd] [jet] [ə'teɪnd] — [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .
had yet attained — they started closing in .
有 然而 已达到 — 他们 开始 结束 在 .

他们以四到五个G的重力加速度——比冠军当时达到的速度快得多——开始逼近。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] ['prəʊbɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪʃ(ə)n] [tɔː'piːdəʊz] .
Ahead of them , he knew , would be probing their fission torpedoes .
前方 的 他们 , 他 知道 , 会 是 探测 他们的 裂变 鱼雷 .

他知道，在他们前面，将会有人探测他们的裂变鱼雷。

" [smɑːt] !
" Smart !
" 聪明的 !

"聪明的！

" [hiː; hi] [hɜːd] ['grɛtəz] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" He heard Greta's voice in his ears .
" 他 听到 格蕾塔的 嗓音 在 他的 耳朵 .

他仿佛听到了格蕾塔的声音。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] .
" I've got to hand it to ' em .
" 我已经 得到 到 手 它 到 - 呃 .

我不得不佩服他们。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['skræbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [kɜːrs] ['bɪtəli] .
" She started scrabbling toward the airlock , cursing bitterly .
" 她 开始 争抢 朝向 这 气闸 , 咒骂 苦涩地 .

她开始拼命地向气闸爬去，嘴里不停地咒骂着。

" [nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] .
" Not smart enough , " he answered , his heart sinking .
" 不是 聪明的 足够的 , " 他 回答 , 他的 心 下沉 .

“不够聪明，”他回答道，心中一阵沉闷。

" [ðə; ði] [tʃæmp] [wɪl] [ək'seləreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" The Champ will accelerate and escape them within a few minutes .
" 这 冠军 将要 加速 和 逃脱 他们 之内 一个 很少 分钟 .

“冠军将在几分钟内加速摆脱他们。”

[ðen] [ʃɪl] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] . . . . "
Then she'll circle and . . . . "
然后 壳 圆圈 和 . . . . "

然后她会绕圈……”

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌd] .
" That's what you think , bud .
" 那就是 什么 你 思考 , 芽 .

“你以为呢，伙计。”

[fiːl] [ðə; ði] [hʌl] .
Feel the hull .
感觉 这 船体 .

感受一下船体。

" ['kɑːlɒs] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , ['evɪdəntli] .
" Carlos was well aware of the danger , evidently .
" 卡洛斯 曾是 出色地 意识到的 的 这 危险 , 显然 .

显然，卡洛斯很清楚其中的危险。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [streɪnd] [ænd; ənd] [hiːv] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
The great ship strained and heaved under them .
这 伟大的 船 紧张 和 喘息 在下面 他们 .

这艘巨轮在他们身下剧烈摇晃。

['ɔːlməʊst][æt; ət] [fræŋks] [fiːt] [ə; eɪ] [pleɪt] ['stɑːtɪd] [ɪts] [siːmz] .
Almost at Frank's feet a plate started its seams .
几乎 在 弗兰克的 脚 一个 盘子 开始 它是 接缝 .

几乎就在弗兰克的脚边，一块盘子的接缝开始显现。

[ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
The truth struck him like a blow .
这 真相 击 他 喜欢 一个 吹 .

真相如同重拳般击中了他。

[ðə; ði] [tʃæmp] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [mə'nuːvərɪŋ] .
The Champ was not built for close quarters maneuvering .
这 冠军 曾是 不是 建造 为了 关闭 四分之一 机动 .

“冠军”战斗机并非为近距离机动而设计。

[hɜː(r); hə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] . . .
Her mass was so great . . .
她 大量的 曾是 所以 伟大的 . . .

她的体量如此巨大……

[hɜː(r); hə(r)]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['relətɪvli] [səʊ] [wiːk] . . . [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl]

her	skeleton	was	relatively	so	weak	.	.	.	that	she	was	physically	incapable
她	骨骼	曾是	相对地	所以	虚弱的	.	.	.	那	她	曾是	身体	无法

[ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l][pə'trəʊl][boʊts] .

of	dodging	the	flexible	patrol	boats	.
的	躲避	这	灵活的	巡逻	船	.

她的骨骼相对非常脆弱……以至于她根本无法躲避灵活的巡逻艇。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv]

And	,	since	her	tubes	were	still	comparatively	cool	,	she	did	not	have
和	,	自从	她	管子	是	仍然	比较	凉爽的	,	她	做过	不是	有

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðem; ðəm] .

the	power	to	outdistance	them	.
这	力量	到	超过	他们	.

而且，由于她的管子温度还相对较低，她没有能力甩开它们。

" [kʌm] [ɒn][es] . [piː] . [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [gʌnz] , " [hiː; hi][huːp, hwuːp] ,

"	Come	on	S	.	P	.	Come	on	,	you	sons	of	guns	,	"	he	whooped	,
"	来	在	S	.	P	.	来	在	,	你	儿子们	的	枪支	,	"	他	欢呼	,

“加油，SP！加油，你们这些枪炮之子！”他高声喊道。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ['kærəm] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps]

staggering	to	his	feet	as	a	torpedo	caromed	into	one	of	the	Champ's
令人震惊	到	他的	脚	作为	一个	鱼雷	碰撞	进入	一	的	这	冠军的

[dʒets] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ɒf] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] ['hɑːmləsli] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

jets	and	glanced	off	to	explode	harmlessly	several	miles	away	.
喷气式飞机	和	瞥了一眼	离开	到	爆炸	无害地	一些	英里	离开	.

一枚鱼雷撞上“冠军”号战机的一架喷气式飞机，擦着机身飞出，在几英里外无害地爆炸，他踉跄着站了起来。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] ['pʌmpə(r)] !

"	You	stinking	Pumper	!
"	你	臭	泵车	!

你这个臭气熏天的泵工！

" [hiː; hi] [dʌk] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fəʊn] .

"	He	ducked	as	the	words	ripped	through	the	phone	.
"	他	躲闪	作为	这	字	撕裂	通过	这	电话	.

“他躲闪着电话里传来的声音。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][breɪn] [hwain] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	bullet	meant	for	his	brain	whined	against	the	side	of	his	helmet	.
这	子弹	意思是	为了	他的	脑	抱怨	反对	这	边	的	他的	头盔	.

射向他头部的子弹撞击在他的头盔侧面发出尖锐的啸声。

" [l'ɔːɹɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][hɪə(r)] [wen] [ai] ['ʃʊdə] [biːn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [fɪks] . . . .

"	Luring	me	out	here	when	I	shoulda	been	gettin	'	a	fix	.	.	.	.
"	诱饵	我	出去	这里	什么时候	我	应该	到过	获得	-	一个	使固定	.	.	.	.

“我本该去买毒品，结果却被骗到这里来……”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

"	There	was	no	time	to	shift	his	shoes	.
"	那里	曾是	不	时间	到	转移	他的	鞋	.

“他根本没时间换鞋。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['saɪdˌwaɪz][ænd; ənd][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə][græb][ðə; ði]['reɪdɑː(r)]['ɑːpəˌreɪtərz] [rɪst]

He	flung	himself	sidewise	and	just	managed	to	grab	the	radar	operator's	wrist
他	扔	他自己	横向	和	只是	管理	到	抓住	这	雷达	操作员的	手腕

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['faɪəd] [ə'gen] .

as	she	fired	again	.
作为	她	被解雇	再次	.

他猛地侧身扑过去，在雷达操作员再次开火时，勉强抓住了她的手腕。

[ðə; ði] [gʌn] ['spaiərəld] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [brest] [tuː; tə] [brest] .

The	gun	spiralled	into	darkness	and	they	were	fighting	breast	to	breast	.
这	枪	螺旋状	进入	黑暗	和	他们	是	斗争	胸部	到	胸部	.

枪声渐入黑暗，他们胸贴着胸膛搏斗。

['gretə] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] ;

Greta	was	strong	as	an	ox	;
格蕾塔	曾是	强的	作为	一个	牛	;

格蕾塔力大如牛；

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] [rentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

she	got	a	grip	on	his	air	hose	and	wrenched	at	the	connection	.
她	得到	一个	紧握	在	他的	空气	软管	和	扭动	在	这	联系	.

她抓住他的气管，用力拧开连接处。

[hiː; hi] [dʒæmd] [æn; ən] ['elbəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['pædɪd] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] .

He	jammed	an	elbow	into	her	well	padded	solar	plexus	.
他	卡住	一个	弯头	进入	她	出色地	带衬垫	太阳的	神经丛	.

他用手肘猛击她肉垫丰厚的腹部。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mægnətaɪzd]

As	she	relaxed	with	a	grunt	he	reached	down	and	tore	her	magnetized
作为	她	轻松	和	一个	咕哝	他	达到	向下	和	撕裂	她	磁化

[buːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

boots	from	the	skin	of	the	ship	.
靴子	从	这	皮肤	的	这	船	.

她哼了一声放松下来，他伸手将她身上的磁性靴子从船体表面扯了下来。

" [naʊ] , [maɪ] ['leɪdi] . . . .

"	Now	,	my	lady	.	.	.	.
"	现在	,	我的	女士	.	.	.	.

“现在，夫人……”

" [ʃiː; ʃi] [smæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [glɑːs] [frʌnt]

"	She	smashed	her	helmet	down	upon	his	in	an	effort	to	break	its	glass	front
"	她	粉碎	她	头盔	向下	之上	他的	在	一个	努力	到	休息	它是	玻璃	正面

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [hɪm] .

and	suffocate	him	.
和	窒息	他	.

“她将自己的头盔砸向他的头盔，试图打破头盔的玻璃罩，让他窒息而死。”

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [ˌʌn'tæŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek]

With	all	his	remaining	strength	he	untangled	her	arms	from	his	neck
和	全部	他的	其余的	力量	他	解开	她	武器	从	他的	脖子

[ænd; ənd] [hə:l] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	hurled	her	into	space	.
和	投掷	她	进入	空间	.

他用尽最后的力气，挣脱了缠绕在他脖子上的她的双臂，将她抛向太空。

[ə; eɪ] [skriːm] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] . . . [daɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['saɪləns] !

A	scream	rattled	his	earphones	.	.	.	died	slowly	into	silence	!
一个	尖叫	摇晃	他的	耳机	.	.	.	死亡	缓慢地	进入	沉默	!

一声尖叫震得他的耳机嗡嗡作响……然后慢慢地归于沉寂！

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Fighting	for	breath	,	he	clung	to	the	hull	and	gave	his	attention	to
斗争	为了	气息	,	他	紧紧抓住	到	这	船体	和	给予	他的	注意力	到

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

他挣扎着呼吸，紧紧抓住船体，将注意力集中在战斗上。

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd][daɪv][baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'trəʊl][bəʊt] [rɪpt] [tuː] [mɔː(r)] ['bleɪzɪŋ] [tjuːbz] [frɒm; frəm]

A	suicide	dive	by	the	nearest	patrol	boat	ripped	two	more	blazing	tubes	from
一个	自杀	潜水	经过	这	最近的	巡逻	船	撕裂	二	更多的	炽烈	管子	从

[ðə; ði] [tʃæmps] [saɪd] .

the	Champ's	side	.
这	冠军的	边	.

最近的巡逻艇纵身跃入水中，又从"冠军号"侧面扯下了两根燃烧的管子。

[ə; eɪ] ['lʌki] [tɔːrp] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] ,

A	lucky	torp	struck	amidships	,
一个	幸运的	鱼雷	击	船体中部	,

一枚幸运的鱼雷击中了船体中部。

['bɔːrɪŋ] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] [tʃæmp] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz]

boring	completely	through	the	Champ	and	then	driving	on	for	several	miles
无聊的	完全地	通过	这	冠军	和	然后	驾驶	在	为了	一些	英里

[bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] . . . .

before	exploding	.	.	.
前	爆炸	.	.	.

完全钻穿了Champ轮胎，然后又开了好几英里才爆炸.....

[ðəʊz] ['wɔːhed] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tɪərɪəreɪtɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .

Those	warheads	must	have	deteriorated	,	he	thought	bitterly	.
那些	弹头	必须	有	恶化	,	他	想法	苦涩地	.

他痛苦地想，那些弹头肯定已经劣化了。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [tʃæmp] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [hɜːt] ['bædli] .

Nevertheless	the	Champ	was	hurt	,	and	hurt	badly	.
尽管如此	这	冠军	曾是	伤害	,	和	伤害	糟糕	.

然而，这位拳王受伤了，而且伤势很重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ək'seləreɪtɪŋ] .

But	she	was	still	accelerating	.
但	她	曾是	仍然	加速	.

但她仍在加速。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

And	she	was	beginning	to	fight	back	.
和	她	曾是	开始	到	斗争	后退	.

她开始反击了。

[ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][tjuːb] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ['swɪvld] [ænd; ənd] [beltʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɪʃ] .

A	torpedo	tube	twenty	feet	away	swivelled	and	belched	a	wicked	fish	.
一个	鱼雷	管子	二十	脚	离开	旋转	和	打嗝	一个	邪恶	鱼	.

二十英尺外的鱼雷发射管旋转着喷出一条邪恶的鱼。

['moments] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪtʃ] ['temprərəli] ['blaɪndɪd][ðə; ði]

Moments	later	a	patrol	ship	disappeared	in	a	flash	which	temporarily	blinded	the
瞬间	之后	一个	巡逻	船	消失	在	一个	闪光	哪个	暂时地	失明	这

['wɒtʃə(r)] .

watcher	.
观察者	.

片刻之后，一艘巡逻舰瞬间消失，这道闪光使观察者暂时失明。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] [tɔːrp] , [hiː; hi] [njuː] .

That	had	been	only	a	fission	torp	,	he	knew	.
那	有	到过	仅有的	一个	裂变	鱼雷	,	他	知道	.

他知道，那只是一枚裂变鱼雷。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] ['kɑːlɒs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃɑːns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ?

But	what	if	that	crazy	Carlos	decided	to	chance	one	of	the	new	disintegrators	?
但	什么	如果	那	疯狂的	卡洛斯	决定	到	机会	一	的	这	新的	分解器	?

但如果那个疯狂的卡洛斯决定冒险使用其中一台新型分解器呢?

[ə; eɪ][hɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] .

A	hit	on	one	of	the	attackers	would	destroy	the	whole	fleet	.
一个	打	在	一	的	这	攻击者	会	破坏	这	所有的	舰队	.

击中其中一名攻击者就能摧毁整个舰队。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [mɪs] . . . .

On	the	other	hand	,	a	miss	.	.	.	.
在	这	其他	手	,	一个	错过	.	.	.	.

另一方面，失误.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] ['viːnəs] [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)] .

As	his	sight	returned	he	stared	down	at	Venus	in	growing	horror	.
作为	他的	视线	返回	他	凝视	向下	在	金星	在	生长	恐怖	.

随着视力逐渐恢复，他惊恐地俯视着维纳斯。

[ɪf] [hæns][hæd; həd] [biːn] [raɪt] ,

If	Hans	had	been	right	,
如果	汉斯	有	到过	正确的	,

如果汉斯是对的，

[ə; eɪ] [mɪs] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [gəʊ]

a	miss	would	explode	the	planet	and	might	make	the	whole	solar	system	go
一个	错过	会	爆炸	这	行星	和	可能	制作	这	所有的	太阳的	系统	去

['nəʊvə] !

Nova	!
新星	!

如果发射失败，地球将会爆炸，甚至可能导致整个太阳系发生新星爆发!

[hiː; hi] [edʒd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð] ['fræntɪk] , ['sɒbɪŋ] [spiːd] .

He	edged	back	toward	the	airlock	with	frantic	,	sobbing	speed	.
他	边缘	后退	朝向	这	气闸	和	疯狂的	,	啜泣	速度	.

他一边抽泣一边慌乱地向气闸方向挪去。

[æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['spænə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

As	he	pounded	for	attention	with	a	spanner	,	he	looked	over	his
作为	他	猛击	为了	注意力	和	一个	扳手	,	他	看起来	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他一边用扳手敲打着东西以引起注意，一边回头看了一眼。

[ðə; ði] [ə'tækə] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊɪŋ] .

The	attackers	were	nearer	,	but	they	seemed	to	be	slowing	.
这	攻击者	是	更近	,	但	他们	似乎	到	是	减速	.

攻击者距离更近了，但他们的速度似乎放慢了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fuːlz] ?

What	was	the	matter	with	the	fools	?
什么	曾是	这	事情	和	这	傻瓜	?

这些傻瓜到底是怎么了?

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

Then	he	realized	that	they	were	moving	as	fast	as	ever	but	that	the
然后	他	已实现	那	他们	是	移动	作为	快速地	作为	曾经	但	那	这

[tʃæmp] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] .

Champ	was	picking	up	speed	.
冠军	曾是	挑选	向上	速度	.

然后他意识到，他们的速度和以前一样快，但冠军的速度却更快了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts]
A **few** **more** **minutes**
一个 很少 更多的 分钟

再过几分钟

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .
and **she** **would** **be** **out** **of** **range** **.**
和 她 会 是 出去 的 范围 .

她将超出射程。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][lɑːst] .
The **outer** **door** **closed** **behind** **him** **at** **last** **.**
这 外 门 关闭 在后面 他 在 最后的 .

外面的门终于在他身后关上了。

[eə(r)] ['preʃə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
Air **pressure** **came** **up** **to** **normal** **.**
空气 压力 来了 向上 到 普通的 .

气压恢复正常。

[ðen] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd][tuː; tə][əd'mɪt][hɪm]['ɪntuː][ˌpændə'məʊniəm] .
Then **the** **inner** **door** **opened** **to** **admit** **him** **into** **pandemonium** **.**
然后 这 内 门 打开 到 承认 他 进入 混乱 .

然后，内门打开，将他引入了混乱之中。

[hiː; hi] [flɪpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
He **flipped** **open** **his** **face** **plate** **,** **but** **shut** **it** **at** **once** **.**
他 翻转 打开 他的 脸 盘子 , 但 关闭 它 在 一次 .

他掀开面罩，但随即又关上了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['pʌŋktʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌnɪk'spləʊdɪd][tɔːrp][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɪts]
This **was** **the** **compartment** **punctured** **by** **the** **unexploded** **torp** **and** **most** **of** **its**
这 曾是 这 隔间 刺破 经过 这 未爆炸 鱼雷 和 最多 的 它是
[eə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
air **was** **gone** **.**
空气 曾是 已消失 .

这是被未爆炸鱼雷刺穿的舱室，里面的空气几乎全部消失了。

[men] [skriːmd] ['θɪnli] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [θrəʊt] .
Men **screamed** **thinly** **and** **tore** **at** **their** **throats** **.**
男人 尖叫 薄薄的 和 撕裂 在 他们的 喉咙 .

男人们发出凄厉的惨叫，撕扯着自己的喉咙。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
Others **were** **struggling** **into** **spacesuits** **.**
其他的 是 挣扎 进入 宇航服 .

其他人则在费力地穿上宇航服。

[ə; eɪ]['hændfʊl][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [liːks] .
A **handful** **were** **trying** **to** **patch** **the** **leaks** **.**
一个 少数 是 尝试 到 修补 这 泄漏 .

少数人正在试图修补漏洞。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [sʌkt] [θruː] [ðə; ði][rent]['ɪntuː] [speɪs] .
As **he** **looked** **,** **one** **of** **the** **latter** **was** **sucked** **through** **the** **rent** **into** **space** **.**
作为 他 看起来 , 一 的 这 后者 曾是 真烂 通过 这 租 进入 空间 .

他望去，其中一个被吸进了太空裂缝。

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['twenti] [paʊnd] ['ʃuːz] , [hiː; hi] ['paʊndɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [gʌn][ɪn][hænd]

Cursing	his	twenty	pound	shoes	,	he	pounded	toward	the	control	room	,	gun	in	hand
咒骂	他的	二十	磅	鞋	,	他	猛击	朝向	这	控制	房间	,	枪	在	手

.

:

.

他咒骂着自己那双重达二十磅的鞋子，手里拿着枪，气冲冲地朝控制室走去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['kɑːlɒs] . . . .

He	had	to	stop	Carlos	.	.	.	.
他	有	到	停止	卡洛斯	.	.	.	.

他必须阻止卡洛斯.....

[hæd; həd][tuː; tə] . . . .

Had	to	.	.	.	.
有	到	.	.	.	.

不得不.....

[hæd; həd][tuː; tə] . . . .

Had	to	.	.	.	.
有	到	.	.	.	.

不得不.....

[hiː; hi] [riːld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] . . . [ænd; ənd] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] !

He	reeled	through	the	door	at	last	.	.	.	and	skidded	to	a	stop	!
他	卷曲	通过	这	门	在	最后的	.	.	.	和	打滑	到	一个	停止	!

他终于踉跄着穿过门.....然后猛地停了下来!

[frɪts] [stʊd] [ðeə(r)] , ['stræd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

Fritz	stood	there	,	straddling	the	body	of	his	captain	.
弗里茨	站立	那里	,	跨骑	这	身体	的	他的	队长	.

弗里茨站在那里，跨坐在他队长的尸体上。

[hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rætld] ['sentriz] [æt; ət] [beɪ] .

His	smoking	automatic	was	holding	the	rattled	sentries	at	bay	.
他的	吸烟	自动的	曾是	保持	这	摇晃	哨兵	在	湾	.

他那支冒着烟的自动步枪让惊慌失措的哨兵们无法动弹。

[ðə; ði] [gʌn] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [hɑːt] .

The	gun	centered	on	the	newcomer's	heart	.
这	枪	居中	在	这	新人的	心	.

枪口对准了新来者的心脏。

" [aɪm] ['kæptɪn] [seɪdʒ] , [es] . [piː] . , " [freŋk] [jeld] .

"	I'm	Captain	Sage	,	S	.	P	.	,	"	Frank	yelled	.
"	我是	队长	圣人	,	S	.	P	.	,	"	坦率	大喊	.

"我是Sage上尉，SP，"弗兰克喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] .

It	was	a	long	chance	.
它	曾是	一个	长的	机会	.

这是一个渺茫的机会。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的!

" [frɪts] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['sentri] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

"	Fritz	shot	a	charging	sentry	through	the	head	.
"	弗里茨	射击	一个	收费	哨兵	通过	这	头	.

"弗里茨一枪爆头，击中了一名冲锋的哨兵的头部。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] .

The	others	turned	and	fled	.
这	其他的	转向	和	逃亡	.

其他人转身就跑。

" [ai][dʒʌst] [stɒpt] ['kɑːlɒs][ɪn][taɪm] .

"	I	just	stopped	Carlos	in	time	.
"	我	只是	停止	卡洛斯	在	时间	.

我及时阻止了卡洛斯。

[get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðæt]['reɪdiəʊ] .

Get	over	to	that	radio	.
得到	超过	到	那	收音机	.

赶紧去听收音机。

[tel] - [ɪm][wiː; wi][sə'rendə(r)] .

Tell	'	em	we	surrender	.
告诉	-	呃	我们	投降	.

告诉他们我们投降。

[ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , " [gəʊ] [bæk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ]

And	then	,	"	he	added	as	an	afterthought	,	"	go	back	outside	and	bring
和	然后	,	"	他	额外	作为	一个	事后考虑	,	"	去	后退	外部	和	带来

['gretə][ɪn] .

Greta	in	.
格蕾塔	在	.

然后,"他补充道，仿佛突然想起什么似的，"回到外面，把格蕾塔带进来。"

[ðə; ði] [tʃæmps] [mæs][hæz; həz] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .

The	Champ's	mass	has	pulled	her	back	to	the	hull	.
这	冠军的	大量的	有	拉	她	后退	到	这	船体	.

冠军号的重量将她拉回了船体。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['blɪstə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

Saw	her	peeking	through	the	blister	a	minute	ago	.
锯	她	偷窥	通过	这	水疱	一个	分钟	前	.

刚才看到她从水泡里往外看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ə; eɪ] [wɪð] ['fjʊəri] .

She	looked	about	ready	to	burst	a	bloodvessel	with	fury	.
她	看起来	关于	准备好	到	爆裂	一个	血管	和	愤怒	.

她看起来气得血管都要爆裂了。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['seidi] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [staɪl] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dʒɒki] [ðə; ði]

"	They	found	Sadie	holding	forth	in	style	when	they	finally	managed	to	jockey	the
"	他们	成立	萨迪	保持	前进	在	风格	什么时候	他们	最后	管理	到	骑师	这

['krɪp(ə)ld][eks] - [tʃæmp] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['keɪsən; kə'suːn] .

crippled	ex	-	Champ	back	into	its	caisson	.
残疾的	前任	-	冠军	后退	进入	它是	藻井	.

"当他们终于设法将这辆残疾的前冠军马车重新装回马车里时，他们发现萨迪正在气势汹汹地咆哮。"

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][keɪsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

The	girl	had	broken	out	cases	of	traskette	and	she	led	the	Incors	of	the
这	女孩	有	破碎的	出去	案例	的	-	和	她	引领	这	-	的	这

[læb] [stɑːf][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd][es] . [piː] . [men] ['welkəm] [wen] [ðeɪ] [tru:p] [ɪn] ,

lab	staff	in	making	the	half	-	hundred	S	.	P	.	men	welcome	when	they	trooped	in	,
实验室	职员	在	制作	这	一半	-	百	S	.	P	.	男人	欢迎	什么时候	他们	成群结队	在	,

这名女孩弄出了好几箱特拉斯克特，她带领实验室工作人员热情地迎接了五百名SP士兵的到来。

['grɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

grinning	like	the	youngsters	they	were	.
咧嘴笑	喜欢	这	年轻人	他们	是	.

他们脸上挂着孩童般的笑容。

" [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] !
" **The** **harder** **they** **fall** **!**
" 这 更难 他们 落下 !

他们摔得越惨!

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtl] .
" **she** **chortled** **.**
" 她 轻笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [dʒʌst][hɪt][ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [fiːt] ['plɑːntɪd] , [maɪ][dæd]['ɔːlweɪz] [sed] . "
" **Just** **hit** **the** **big** **fellows** **before** **they** **get** **their** **feet** **planted** **,** **my** **dad** **always** **said** **.** **"**
" 只是 打 这 大的 伙伴们 前 他们 得到 他们的 脚 已种植 , 我的 爸爸 总是 说 . "

"趁那些大块头还没站稳脚跟，就先下手为强，"我爸爸常说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? . . .
" **But** **how** **?** **.** **.** **.**
" 但 如何 ? . . .

但是怎么做呢? .....

[wen] ? . . .
When **?** **.** **.** **.**
什么时候 ? . . .

什么时候? ...

" [fræŋk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .
" **Frank** **stared** **at** **her** **blankly** **.**
" 坦率 凝视 在 她 茫然地 .

弗兰克茫然地盯着她。

" [aɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃæmp] [sə'rendəd] .
" **I** **took** **over** **this** **joint** **soon** **as** **we** **heard** **the** **Champ** **surrendered** **.**
" 我 采取 超过 这 联合的 很快 作为 我们 听到 这 冠军 投降 .

"我们一听到拳王认输的消息，就立刻接管了这家店。"

[maɪk][hæz; həz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['taʊəl] .
Mike **has** **thrown** **in** **the** **towel** **.**
麦克风 有 抛掷 在 这 毛巾 .

迈克认输了。

[ðə; ði][wɔːrz]['əʊvə(r)] , [səʊ][drɪŋk] ['hɑːti] .
The **war's** **over** **,** **so** **drink** **hearty** **.**
这 战争的 超过 , 所以 喝 爽朗 .

战争结束了，尽情畅饮吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steɪks] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] . "
And **there** **are** **steaks** **on** **the** **fire** **.** **"**
和 那里 是 牛排 在 这 火 . "

火上还烤着牛排呢。

" [doʊnt][drɪŋk] [tuː] ['hɑːti] .
" **Don't** **drink** **too** **hearty** **.**
" 不 喝 也 爽朗 .

不要喝太多。

" [fræŋk] [swept] [hɜː(r); hə(r)]['plaɪənt]['bɒdi]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['θæŋkfl] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,
" **Frank** **swept** **her** **pliant** **body** **into** **his** **arms** **,** **thankful** **that** **it** **,** **at** **least** **,**
[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
was **familiar** **.**
曾是 熟悉的 .

弗兰克一把将她柔软的身体搂入怀中，庆幸至少这感觉很熟悉。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['plæstɪk] ['sɜːdʒən] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən]

"	I	don't	want	to	waste	a	minute	hunting	up	that	plastic	surgeon	so	he	can
"	我	不	想	到	浪费	一个	分钟	打猎	向上	那	塑料	外科医生	所以	他	能

[gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðæt] [pʌg] [nəʊz][ænd; ənd] [ðəʊz] ['frek(ə)lz] . "

give	you	back	that	pug	nose	and	those	freckles	.	"
给	你	后退	那	哈巴狗	鼻子	和	那些	雀斑	.	"

“我不想浪费一分钟去找那个整形医生，好让他帮你恢复你的驼背鼻子和雀斑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神